

CHEMNITZER MA⁹HER

DAS
MAGAZIN
2021



Liebe Chemnitzerinnen und Chemnitzer,



2021 hat uns einiges abverlangt. Die zwölf Monate waren geprägt sowohl von Höhen als auch von Tiefen, vor allem durch die Corona-Pandemie. Lichtblicke wie Freiluftveranstaltungen im Sommer ließen uns hoffnungsvoll in die Zukunft schauen. Mit der kalten Jahreszeit stiegen die Infektionszahlen jedoch wieder an und die Ernüchterung kam zurück.

Trotz dieser Herausforderungen, denen wir uns stellen mussten, hat das Jahr viele positive Geschichten in Chemnitz geschrieben. Wir dürfen zu Recht stolz sein auf unsere Stadt und die vielen Chemnitzerinnen und Chemnitzer, die Dinge vorantreiben, sich engagieren, Ideen haben und Lösungen finden. Diese Menschen lassen wir in der sechsten Auflage des Macher-Magazins zu Wort kommen.

Ob in der Wirtschaft, im Sozialen, im Sport oder in der Kultur – was kann sich eine Stadtgesellschaft mehr wünschen, als solche umtriebigen, enthusiastischen Menschen, die unsere Stadt voranbringen? Sie eint ein gemeinsames Ziel: Chemnitz jeden Tag ein bisschen lebenswerter machen. Deshalb sind sie für mich Chemnitzerinnen und Chemnitzer aus vollem Herzen. Mit diesen Interviews wollen wir die öffentliche Aufmerksamkeit auf sie lenken und Danke sagen, Danke für ihr Engagement.

Ich wünsche Ihnen viel Freude beim Schmökern und Lesen.

Dear Chemnitz residents,

2021 was a demanding year. Twelve months of highs and lows, largely due to the coronavirus pandemic. There were a few bright spots, such as open-air events held in the summer, which gave us hope for the future. But as the months turned colder, infection numbers started to climb back up and disillusionment crept back in.

Despite these challenges, the year also saw many positive stories happening in Chemnitz. We can be rightly proud of our city and the many Chemnitz residents who push things forward, get stuck in, and come up with ideas and solutions. In our sixth edition of Macher magazine, we have given these people a platform to have their say.

Whether in business, social affairs, sport or culture, what more could an urban society ask for than such tireless, enthusiastic people who take our city to new heights? They share a common goal: to keep making Chemnitz a better place to live every single day. That's why, for me, they are Chemnitz through and through. These interviews seek to shine a light on these 'Makers' among the public, and say thank you; thank you for all your commitment.

Happy reading!

Sven Schulze
Oberbürgermeister / Mayor

INHALT / CONTENT

Editorial.....	3
Jahresrückblick 2021 Year in review 2021	6 – 20
Zahlen, Daten, Fakten Figures, Facts, Dates	21
Chemnitzer Macher:innen.....	22 – 57
Lexikon der Kulturhauptstadt Lexicon of European Capital of Culture	58 – 66
Infos, Kontakt, Impressum Info, Contact, Imprint	67

WIRTSCHAFTS MA⁹HER

Sibylle Kasel	22
Jens Korch	24
Gunnar Kaplick / Romy Schönherr	26
Christoph Alt	28
Markus Wolf	30
Enrico Rudolph / Prof. Dr. Sandra Gelbrich	32

KUNST & KULTUR MA⁹HER

Andreas Pabst	34
Frank Kotzerke / Johannes Rödel	36
Anke Neumann	38

FREIZEIT MA⁹HER

Sandra Kögel	40
Maren Troschke / Kristina Buhl	42
Thomas Paarmann	44
Janice Schmelzer	46

GESELLSCHAFTS MA⁹HER

Elke Beer	48
Dr. Helmut König	50
Dr. Peter Seifert	52
René Ludwig	54

SPORT MA⁹HER

Luise / Paul Ogorsolka	56
------------------------------	----

Chemnitz blickt auf ein ereignisreiches Jahr 2021 zurück. Was bleibt im Gedächtnis? Hier einige besondere Ereignisse in der Stadt.

Chemnitz can look back on an exciting 2021. What are the events that stand out? Here are a few memorable ones:

Januar: Mit dem Online-Presseportal PressReader startete ein neuer Service für die Nutzer:innen der **Stadtbibliothek Chemnitz**. PressReader bietet Bibliotheken und ihren Nutzer:innen einen Zugang zu mehr als 7.000 Zeitungen, Magazinen und Zeitschriften aus aller Welt an.

Januar: This month saw the launch of a new service for users of **Chemnitz City Library**: an online press portal, PressReader. PressReader offers libraries and their users access to a catalogue of over 7,000 newspapers, magazines and journals from across the globe.



Januar: Die Chemnitzer:innen wurden aufgerufen, die Fuß- und Radverkehrsrouten NUMICO zwischen dem Zeisigwald und dem Sportforum weiter mitzugestalten. Aus sechs Vorschlägen sollten sie die Favoritenfläche entlang der Route wählen. Die Varianten mit den meisten Stimmen wurden in Beteiligungsverfahren weiterentwickelt.

Januar: Residents of Chemnitz were invited to have their say in the design of the NUMICO pedestrian and cycling route between Zeisigwald forest and the Sportforum stadium. They were asked to pick their favourite stretch along the

route, out of six proposals. The variants with the most votes were then developed further, with continued participation from citizens.



Januar: Gemeinsam mit den Bürgermeistern Ralph Burghart, Miko Runkel und Michael Stötzer nahm Oberbürgermeister Sven Schulze an der weltweiten #WeRemember-Kampagne des Jüdischen Weltkongresses teil. So zeigten sie, dass Antisemitismus und Rassismus in Chemnitz keinen Platz haben.

Januar: Alongside mayors Ralph Burghart, Miko Runkel and Michael Stötzer, City Mayor Sven Schulze took part in the worldwide #WeRemember campaign initiated by the World Jewish Congress. By doing so, they demonstrated that antisemitism and racism have no place in Chemnitz.

Januar: Die Kulturministerkonferenz ernannte Chemnitz offiziell zur Kulturhauptstadt Europas für das Jahr 2025. Sie folgte damit dem fachlichen Votum der europäischen Expertenjury. Unter dem Motto „C the Unseen – European Makers of Democracy“ legte Chemnitz auch nach Ansicht der Kulturministerkonferenz ein überzeugendes Konzept vor.

January: The Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs (KMK) officially designated Chemnitz the 2025 European Capital of Culture. This followed the specialist vote by the European panel of experts. The KMK agreed that Chemnitz had put forward a compelling concept in the form of “C the Unseen – European Makers of Democracy”.

Januar: Oberbürgermeister Sven Schulze initiierte einen Wirtschaftsbeirat, der die Stadt bei grundsätzlichen Fragestellungen der Wirtschaftsentwicklung und Wirtschaftsförderung sowie in Standortfragen berät. Das Gremium setzt sich aus 15 Vertreter:innen von Unternehmen, Verbänden, Wissenschaft und Gewerkschaft zusammen.

January: City Mayor Sven Schulze set up an economic advisory council to offer support to the city in key areas such as economic development and business promotion, as well as matters relating to location. The committee comprises 15 representatives from companies, associations, science and unions.



Januar: Die Oberbürgermeister und Bürgermeister der Kulturregion Chemnitz 2025 trafen sich in einer digitalen Konferenz mit Barbara Klepsch, der Sächsischen Staatsministerin für Kultur und Tourismus. Dabei ging es vor allem um den Austausch über die künftige Zusammenarbeit für die erfolgreiche Realisierung der gemeinsamen Vorhaben im Kulturhauptstadtjahr 2025 und die Unterstützung durch die Landesregierung.

January: The City Mayor and mayors for the Cultural Region of Chemnitz 2025 held a digital meeting with Barbara Klepsch, Saxon State Minister for Culture and Tourism. This focused largely on future collaboration to ensure that joint plans and projects for 2025, the year of Capital of Culture, will be implemented successfully, and on what support can be expected from the state government.

Februar: Im Krallenaffenhaus des Tierparks gab es den ersten Nachwuchs. Das seit Juni 2020 zusammenlebende Zwergseidenäffchen-Paar bekam zum ersten Mal Jungtiere und das gleich in doppelter Ausführung.

Februar: The patter of tiny feet was heard in the marmoset house in Chemnitz Zoo for the very first time, as its pair of pygmy marmosets, which had been living together since June 2020, welcomed their first offspring – and it was twins!



Februar: Oberbürgermeister Sven Schulze stellte die konkreten Pläne der Stadt für die Gründung der GmbH für die Europäische Kulturhauptstadt Europas 2025 vor. Der Stadtrat sollte die Gründung der Gesellschaft in seiner März-Sitzung beschließen. Interimgeschäftsführer sollte der Generalintendant der Chemnitzer Theater, Dr. Christoph Dittrich, werden.

February: City Mayor Sven Schulze presented the City's plans to found a limited liability company for the European Capital of Culture 2025. The City Council was to finalise setting up the company in its March session, with the general director of Chemnitz Theater, Dr. Christoph Dittrich, serving as interim CEO.



Februar: Die Volkshochschule stellte ihren neuen Programmkatalog für das Sommersemester vor. Mit dem neuen Programm bot die VHS ein gewohnt vielseitiges Kursangebot mit einer ausgewogenen Mischung aus Vorträgen, Workshops und klassischen Kursformaten an.

February: The Adult Education Centre (VHS) unveiled its new course catalogue for the summer semester. As usual, the new range of courses offered plenty of variety, with a balanced mix of lectures, workshops and traditional course formats.

Februar: Das Klinikum Chemnitz setzte als erstes Krankenhaus in Deutschland ein neuartiges Robotersystem für kleine Operationen ein. Versius® ist ein aus mehreren Teilen bestehendes System, das für verschiedene Eingriffe genutzt werden kann und die Chirurg:innen bei ihrer Arbeit unterstützt.

February: The Klinikum Chemnitz became the first hospital in Germany to introduce a new robotics system for minor surgical procedures. Versius® is a multi-part system which can be used for various keyhole operations, supporting surgeons in their work.

März: Die Bauarbeiten zum Geh- und Radweg Lugau – Wüstenbrand im Bereich Mittelbach wurden fortgesetzt. Im zweiten Teilabschnitt, beginnend vom Ende des bereits fertiggestellten Abschnittes aus Richtung Lugau an der Gewerbeallee Mittelbach bis zur Stadtgrenze (Oberlungwitz), wurde die neue Radwegtrasse errichtet. Die Fertigstellung des Abschnitts ist für Mai 2022 vorgesehen.

March: Building works on the Lugau to Wüstenbrand walking & cycling path continued apace. The second section of the new cycle path is being laid, starting from the end of the completed leg from Lugau and running along the Gewerbeallee in Mittelbach to the city outskirts (Oberlungwitz). This section is due to be completed in May 2022.

März: Der Stadtrat beschloss die ehemalige Stadtwirtschaft am südlichen Sonnenberg zu einem Kreativhof mit Raumangeboten für kreative Macher:innen weiterzuentwickeln. Auf dem Grundstück zwischen Augustusburger Straße, Zietenstraße, Jakobstraße und Schüffnerstraße verbinden drei Höfe fünf Gebäude, die bisher nur teilweise genutzt werden. Mit einer Mischung aus Kunst und Kultur, Produktion mit lokaler Relevanz, Handwerk und sozialen Begegnungen soll ein Ort des Austauschs und des Miteinanders entstehen – ein Stadtteilzentrum und Anziehungspunkt für Chemnitzer:innen und Startups aus ganz Europa.

März: Die Stadt Chemnitz nahm gemeinsam mit dem Deutschen Roten Kreuz und dem Sozialministerium des Freistaats den neuen Standort für ein größeres Corona-Impfzentrum in Betrieb. Geimpft wurde ab sofort in der Richard-Hartmann-Halle, der bisherige Standort in der Wilhelm-Raabe-Straße 6 wurde geschlossen.

März: Das sächsische Archäologiemuseum smac erstellte einen virtuellen Rundgang, der es in sich hatte: Hier bewegen sich Besucher:innen nicht nur mit komplettem Rundumblick durch das Museum, sondern können auch Exponate in 3D betrachten – ein weltweit einmaliges Angebot.



March: The City Council decided to turn the former "Stadtwirtschaft" in the southern Sonnenberg district into a space for creative professionals. Situated on the plot between Augustusburger Strasse, Zietenstrasse, Jakobstrasse and Schüffnerstrasse, three courtyards connect five buildings that had largely fallen out of use. With a blend of art and culture, small local business, craft, and a social element, the idea is to create a place of exchange and togetherness – a district hub and a place for Chemnitz residents and start-ups from all over Europe to come together.

March: In partnership with the German Red Cross and the Saxon Ministry for Social Affairs, the City of Chemnitz opened a new site for a large vaccination centre. Vaccinations commenced immediately at the Richard Hartmann Halle, while the former site on Wilhelm-Raabe-Strasse 6 was closed.

March: The State Museum of Archaeology (smac) created a remarkable new virtual tour: not only do visitors get a 360-degree view as they make their way through the museum, but they can also observe exhibits in 3D – with nothing else quite like it in the world.



März: Die Freiwilligen Feuerwehren in Chemnitz erhielten vier neue, sogenannte Hilfeleistungslöschgruppenfahrzeuge (HLF). Sie waren für die Freiwilligen Feuerwehren in Wittgensdorf, Einsiedel, Kleinolbersdorf-Altenhain und Röhrsdorf bestimmt. Die Gesamtkosten für die Fahrzeuge betragen rund 1,46 Millionen Euro. Davon kamen 516.000 Euro an Fördermitteln vom Freistaat Sachsen.

March: Chemnitz's voluntary fire brigades were supplied with four new emergency fire-fighting vehicles (HLF). These were sent to the volunteer brigades in Wittgensdorf, Einsiedel, Kleinolbersdorf-Altenhain and Röhrsdorf. The total cost of the vehicles amounted to around EUR 1.46 million, EUR 516,000 of which was funded by the Free State of Saxony.



März: Der Stadtrat hatte in seiner Sitzung Ralph Burghart zum Bürgermeister für das Dezernat 1 (Personal, Finanzen und Organisation) gewählt. Zur Wahl standen sieben Bewerber:innen, davon stellten sich drei in der Stadtratssitzung vor.

March: In its March session, the City Council elected Ralph Burghart mayor of Department 1 (HR, Finance and Organisation). Seven candidates stood for election, three of whom presented themselves at the meeting.

April: Zur Stärkung und Sicherung des Radverkehrs in Chemnitz wurde in der Reichenhainer Straße im Abschnitt zwischen Lutherstraße und Campusplatz in beiden Richtungen eine Fahrradstraße eingerichtet. Das Befahren der Reichenhainer Straße mit Kraftfahrzeugen bleibt aber weiterhin mit besonderer Rücksicht auf die Radfahrer:innen möglich.

April: To boost cycling in Chemnitz and make it safer, a new bidirectional 'cycle highway' has been built on Reichenhainer Strasse in the section between Lutherstrasse and Campusplatz. Cars are still permitted to drive down Reichenhainer Strasse.

März: „Im Kleinen Großes bewirken“: Mit diesem Ansatz konnten engagierte Chemnitzer:innen wieder eigene Mikroprojekte im Rahmen der Kulturhauptstadt umsetzen. Rund 60 Ideen wurden bisher gefördert und haben zu spannenden Auseinandersetzungen, Begegnungen und Vernetzungen innerhalb der Stadt und den Stadtteilen geführt. Wie beim Fahrradkino, das 2019 begann und sich zu einem festen Veranstaltungsformat etablierte.

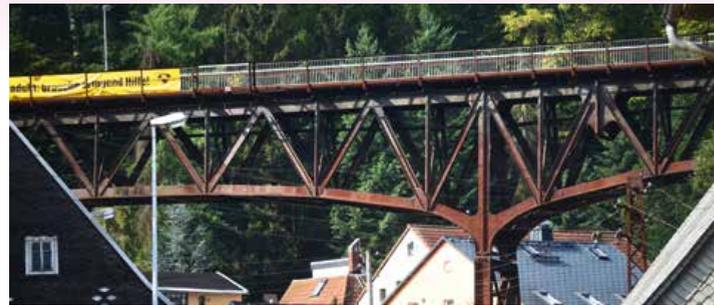
March: "Little things make a big difference": committed residents of Chemnitz certainly proved this true by setting up their own micro projects as part of the Capital of Culture programme. About 60 ideas have been funded to date, which has led to some exciting exchanges, encounters and connections within the city and throughout the districts. One example is the Cycle Cinema, which was first set up in 2019 and has become a regular fixture.



März: An der diesjährigen Freiluftgalerie „Draußen sein – meine Familie und ich in der Stadt“ beteiligten sich 30 Kitas und ca. 1.000 Kinder mit Bildern, Basteleien und kleinen Texten. Die Resonanz war überwältigend.

March: 30 nurseries and around 1,000 children took part in this year's open-air gallery event "Getting outside – me and my family in the city", displaying their own pictures, craft work, and short pieces of writing. The response was overwhelming.

April: Aus „Chemnitz, Stadt der Moderne“ wurde „Chemnitz, Kulturhauptstadt Europas 2025“: Die Stadt Chemnitz änderte ihr Logo. Das neue ist ein Bekenntnis zur Europäischen Kulturhauptstadt 2025 und löst das bisherige Logo ab.



April: Die Bauarbeiten zur Instandsetzung des Viaduktes in Rabenstein begannen und sollen im Sommer 2022 abgeschlossen sein. Die Gesamtkosten für die Instandsetzung betragen 2,6 Millionen Euro, wovon der Freistaat Sachsen 1,5 Millionen Euro aus dem ehemaligen DDR-Parteienvermögen zur Verfügung stellt.

April: Der Kulturausschuss beschloss in seiner Sitzung die institutionelle und projektbezogene Kulturförderung in Höhe von 3,2 Mio. Euro für 2021. Damit konnten von den insgesamt 106 eingegangenen Anträgen 95 bezuschusst werden. Die Gelder für öffentliche Vorhaben von Einrichtungen, Vereinen bzw. für Projekte flossen in die Bereiche Museumsarbeit, darstellende Kunst, Musik, bildende bzw. angewandte Kunst, Film/Medien, Literatur, Soziokultur, Heimatpflege und Jugendkultur.

April: Eine bei Waldarbeiten zwischen Einsiedel und Dittersdorf gefundene Fliegerbombe wurde erfolgreich entschärft. Betroffen von der Evakuierung waren 352 Einwohner:innen aus dem Südosten von Einsiedel und 320 Einwohner:innen aus dem Norden von Dittersdorf. Der Kampfmitelräumdienst hatte einen Sperrkreis von rund 1.000 Metern eingerichtet. Die Evakuierung war durch die Corona-Pandemie erschwert.

April: „Chemnitz, City of Modernity“ has now become „Chemnitz, European Capital of Culture 2025“: The City of Chemnitz adopted a new logo, to commemorate winning the title of European Capital of Culture 2025, which has replaced the old logo.

April: Maintenance and restoration work began on the Rabenstein Viaduct, and is set to continue until summer 2022. The total maintenance costs come to EUR 2.6 million, EUR 1.5 million of which has been funded by the Free State of Saxony using former GDR party assets.

April: At its meeting, the Culture Committee agreed to provide EUR 3.2 million in funding for institutional and project-related cultural promotion in 2021. This meant that 95 out of a total of 106 applications could be subsidised. The funding for public initiatives pursued by organisations and associations and for projects went into museum work, performing arts, music, the visual and applied arts, film/media, literature, socio-cultural initiatives, heritage and youth culture.

April: An aerial bomb unearthed between Einsiedel and Dittersdorf during routine forestry work was successfully defused. 352 inhabitants from the south-east of Einsiedel and 320 inhabitants from the north of Dittersdorf were evacuated. The bomb squad set up an evacuation zone of around 1,000 metres. Unfortunately, the coronavirus pandemic made the evacuation more complicated.

Mai: In der Stadtratssitzung wurde Oberbürgermeister Sven Schulze vor Stadträt:innen und Ehrengästen, darunter auch 20 Chemnitzer:innen aus den verschiedenen Bereichen – stellvertretend für die gesellschaftliche, kulturelle und berufliche Vielfalt von Chemnitz, feierlich vereidigt. Die Vereidigung und Verpflichtung nahm Stadtrat Dr. Dieter Fülllein vor, der als dienstältestes Mitglied des Stadtrates Chemnitz von diesem Stadtrat für die besondere Aufgabe gewählt worden war.

May: City Mayor Sven Schulze was ceremonially sworn in during a City Council meeting in the presence of city councillors and guests of honour, including 20 residents of Chemnitz representing the city's social, cultural and professional diversity. City councillor Dr. Dieter Fülllein conducted the ceremony, having been specially chosen for the purpose as the longest-serving member of Chemnitz City Council.



Mai: 27 neue Stolpersteine wurden an 13 Orten in der Stadt verlegt. Seit vielen Jahren erinnert die Stadt Chemnitz mit diesem Projekt an die Menschen, die in unserer Stadt von den Nationalsozialisten verfolgt, vertrieben und getötet wurden.

May: 27 new „Stolpersteine“ (cobblestone memorials) were laid in 13 different locations in the city. The City of Chemnitz has run this project for many years to commemorate those persecuted, expelled and murdered in our city by the National Socialists.

Mai: Der Chemnitzer Stadtrat wählte die Aufsichtsratsmitglieder der künftigen GmbH für die Organisation und Durchführung der Kulturhauptstadt Europas 2025. Der Aufsichtsrat besteht aus Vertretern von Bund, Freistaat, Stadt Chemnitz, Region und Wirtschaft.

May: Chemnitz City Council set about electing the supervisory board members of the future limited liability company established for the purpose of organising and delivering the European Capital of Culture 2025 project. The supervisory board consists of representatives from government, the state, the City of Chemnitz, the region and the business world.



Mai: Oberbürgermeister Sven Schulze weihte gemeinsam mit den Tierparkfreunden Chemnitz, dem Förderverein des Tierparks, die naturnahe und tiergerecht gestaltete Anlage für Tüpfelhyänen ein.

Mai: In der Grundschule Wittgensdorf wurde auf der ersten von über 30 Flächen, auf der Blühwiesen entstehen sollen, Saatgut ausgesät. Das Projekt, 2020 durch die CWE und das Team Chemnitz 2025 initiiert und dabei insbesondere durch die Chemnitzer Wohnungsgenossenschaften, das Grünflächenamt sowie Volksbank und Sparkasse Chemnitz realisiert, findet jedes Jahr großen Anklang.



May: Alongside the Friends of Chemnitz Zoo association, City Mayor Sven Schulze inaugurated the new spotted hyena enclosure, which has been designed to be as natural and species-appropriate as possible.

May: Wildflower seeds were sown at Wittgensdorf Primary School – the first of 30 spots to be planted up as wildflower meadows. The project, launched in 2020 by the CWE (Economic Development Corporation) and the Chemnitz 2025 team, and implemented primarily by Chemnitz's housing associations, the Parks and Gardens Department and the Volksbank and Sparkasse Chemnitz, will hold great appeal year on year.

Mai: Für die neue Oberschule am Richard-Hartmann-Platz wurde der Grundstein gelegt. Es entsteht der Neubau einer vierzügigen Oberschule mit Pausen- und Sportfreiflächen. 32,6 Mio. Euro werden in den innerstädtischen Schulneubau investiert. Über 20 Mio. Euro sind als Fördermittel beantragt.

May: The foundation was laid for the new secondary school on Richard-Hartmann-Platz. A new four-form school complete with recreational and sports facilities is currently under construction. EUR 32.6 million is being invested in the new city-centre school. An application has been made for EUR 20 million in funding.



Juni: In der Leichtathletikhalle im Sportforum begannen die Sanierungsarbeiten an der Laufbahn. Zunächst wurde der Sportbodenbelag entfernt, die Unterkonstruktion zurückgebaut und erneuert. Anschließend wurde neuer Belag verlegt. Zudem wurden die Sprunggruben, die Umzäunung in den Kurvenbereichen, der Sportbodenbelag für die Anlaufbahnen der Weit-, Drei- und Hochsprunganlagen sowie fünf Ab sprungkästen einschließlich der Blindbalken erneuert.

June: Renovation works began on the athletics track at the Sportforum. Firstly, the track surface was taken up, and the substructure was rebuilt. A new surface was subsequently laid. The landing pits, fencing at the bends, and the track for the long jump, triple jump and high jump were also replaced, as were five vaulting boxes including their concealed timbers.



Juni: Barbara Klepsch besuchte auf ihrer Regionalreise durch Sachsen zusammen mit Bürgermeister Ralph Burghart den Schauplatz Eisenbahn in Hilbersdorf. Dieser war im vergangenen Jahr Teil der vierten Sächsischen Landesausstellung „Boom. 500 Jahre Industriekultur in Sachsen“ und stand für den „EisenbahnBoom“ im Freistaat. Bei einem Rundgang konnte sich die Staatsministerin ein Bild machen, was nachhaltig geschaffen wurde sowie über die Entwicklungen, die der Schauplatz in den kommenden Jahren durchlaufen wird.

June: On her regional tour of Saxony, Barbara Klepsch and mayor Ralph Burghart paid a visit to the Schauplatz Eisenbahn museum in Hilbersdorf. Last year, this formed part of the fourth Saxon State Exhibition "Boom. 500 Years of Industrial Heritage in Saxony", illustrating the railway boom that occurred in the state. The state minister took a tour, gaining an insight into its sustainable achievements as well as the developments that the Schauplatz expects to undergo in the next few years.



Juni: Die Covid-Station K111 des Klinikums Chemnitz ist Sachsen-Sieger bei „Deutschlands beliebteste Pflegeprofis“. Die Station der Klinik für Infektions- und Tropenmedizin hat in Sachsen den Wettbewerb gewonnen. Das Team konnte sich bei insgesamt 750 Nominierungen mit 41.000 Stimmen durchsetzen.

June: The K111 Covid Station at the Klinikum Chemnitz hospital won the regional Saxon title in the competition "Germany's Best-Loved Care Professionals". The station at the Clinic for Infectious Diseases and Tropical Medicine won the contest in Saxony. The team beat a total of 750 nominations, scoring 41,000 votes.

Mai: Anlässlich der 30. Tage der jüdischen Kultur erhielt der Platz vor den Kunstsammlungen Chemnitz den Namen „Arthur-Weiner-Platz“. Anschließend wurde in den Kunstsammlungen am Theaterplatz die Ausstellung „Tu BiShvat – Fest der Bäume“ eröffnet. Sie legt ihr Augenmerk auf das kulturelle Engagement jüdischer Bürger:innen in Chemnitz. Ein Fokus liegt auf den Biografien der jüdischen Kunstsammler:innen und Förderer des Museums.

May: To celebrate the 30th edition of the Days of Jewish Culture festival, the square located outside the Chemnitz Art Collections has been named "Arthur-Weiner-Platz". Following the dedication, the exhibition "Tu BiShvat – Festival of Trees" was then opened in the building on Theaterplatz, shining a spotlight on the cultural achievements of Jewish citizens in Chemnitz. There is also a special focus on the lives of the museum's Jewish art collectors and sponsors.

Juni: Der Stadtrat bildete einen Strategieausschuss Kulturhauptstadt 2025, der Sachverhalte des Kulturhauptstadtprojekts vorberaten und als Bindeglied zwischen dem Stadtrat, der Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH sowie der Stadtfungiert. Er besteht aus der gleichen Anzahl von Mitgliedern wie Fraktionen im Stadtrat vertreten sind und Oberbürgermeister Sven Schulze als Vorsitzendem.

June: The City Council formed a Capital of Culture 2025 strategy committee to discuss the ins and outs of the Capital of Culture project and to act as a link between the city council, the Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH and the city. The membership is made up of the same proportions as the political party groups represented in the city council, with City Mayor Sven Schulze serving as chairperson.

Juni: Der Stausee Oberrabenstein startete in die Badesaison. Natürlich standen auch Tretboote, Liegewiesen, Volleyball-, Fußball- und Spielplätze sowie das gastronomische Angebot zur Verfügung. Ein neuer Luftfahrt-Spielplatz vor dem Eingang zum Stausee wurde zum Kindertag eröffnet. Angelehnt an die Geschichte um Luftschiffpionier Georg Baumgarten, hat die EFC GmbH in den vergangenen Monaten einen großen Luftfahrt-Spielplatz mit Kletterparcours, Seilbahn, Rutsche und vielen weiteren Attraktionen errichtet.

June: Oberrabenstein Reservoir kicked off its bathing season. Of course, visitors could also look forward to pedal boats, a sunbathing area, a volleyball court, football pitch and playgrounds, as well as a host of culinary offerings. A new aviation-themed playground situated just outside the entrance to the reservoir was opened on Children's Day. Inspired by the story of airship pioneer Georg Baumgarten, EFC GmbH had spent the previous few months constructing a large aviation-themed playground complete with a climbing parkour, zip line, slide and many other attractions.



Juli: Der Kultursommer in Chemnitz begann. Ein Kinder- und Jugendprogramm sowie ein Abendprogramm sorgten für die Einbindung von Jung und Alt und viele Möglichkeiten für freie Künstler:innen aus Stadt und Region. Es wurden alle Sparten der Chemnitzer Kultur einbezogen. Mit 480.000 Euro förderte die Kulturstiftung des Bundes im Rahmen des Programmes Kultursommer das Chemnitzer Projekt.

July: Chemnitz's summer of culture got under way. A programme for children and young people as well as an evening programme succeeded in getting all ages involved, while also offering freelance artists from the city and the region the chance to showcase their talents. All aspects of Chemnitz's cultural scene were on show. The German Federal Cultural Foundation sponsored the project with EUR 480,000 as part of the summer of culture programme.



Juli: Kulturstaatsministerin Monika Grütters, Ministerpräsident Michael Kretschmer und Oberbürgermeister Sven Schulze unterzeichneten die Vereinbarung zur gemeinsamen Finanzierung der Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025. Insgesamt stehen damit rund 66 Mio. Euro von Bund, Land und Stadt bereit, die einen Teil des Gesamtbudgets von 91 Mio. Euro ausmachen.

July: Minister of State for Cultural Affairs Monika Grütters, Minister-President Michael Kretschmer and City Mayor Sven Schulze signed the agreement to jointly finance the European Capital of Culture Chemnitz 2025 venture. Around EUR 66 million was supplied by the government, the state and the city, making up part of the total EUR 91 million budget.



Juli: Zwei sanierte Spielplätze wurden Kindern übergeben, der Spielplatz Hölderlinstraße und der Spielplatz am Blücherplatz. Zur Eröffnung des Spielplatzes Blücherplatz waren die Kinder der naheliegenden Kita „Rüsselchen“ eingeladen. Sie nahmen die neuen Spielgeräte begeistert in Besitz.

July: Two renovated playgrounds, the Hölderlinstrasse playground and the playground on Blücherplatz, were handed over to the kids. Children from the nearby daycare centre "Rüsselchen" were invited to open the Blücherplatz playground. They were only too pleased to take ownership of the new equipment!



Juli: „re:marx“ feierte zehnten Geburtstag. Der Internetblog, der Geschehnisse in und um Chemnitz meist mit einem Augenzwinkern kommentiert, lud zu einer Sonderausstellung in die Galerie Borsseanger. Zum Geburtstag erstellten die Macher:innen dahinter eine erste gedruckte Ausgabe des Blogs.

July: "re:marx" celebrated its tenth birthday. The internet blog, which covers events in and around Chemnitz (usually with tongue firmly in cheek), invited guests to a special exhibition at the Borsseanger Gallery. To celebrate its birthday, the Makers behind it prepared the first printed issue of the blog.



Juli: Das Carlowitz Congresscenter, das neue Zentrum für Tagungen und Veranstaltungen unter dem Dach der Stadthalle, wurde offiziell eröffnet. Das Congresscenter bietet Chemnitz die Möglichkeit, die Stadt in den Zukunftsbranchen mit Kongressen internationale Sichtbarkeit zu verschaffen. Insgesamt kosteten die Umbauarbeiten rund zwölf Millionen Euro.

July: July saw the official inauguration of the Carlowitz Congress Centre, the new conference and event centre located at the Stadthalle. The Congress Centre offers Chemnitz the chance to raise the international profile of the city in emerging industries. In total, the renovation works cost some twelve million euros.

Juli: Der Mitteldeutsche Rundfunk konnte als Kooperationspartner für die Kulturhauptstadt 2025 gewonnen werden. Das bestätigten Oberbürgermeister Sven Schulze, der amtierende Geschäftsführer der Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH, Dr. Christoph Ditttrich, und die Intendantin des MDR, Prof. Dr. Karola Wille, mit ihrer Unterschrift. Ziel ist es, die kulturelle Vielfalt und kulturelle Zusammengehörigkeit zu zeigen, das kulturelle Erbe zu bewahren und ein breites kulturelles Bewusstsein zu schaffen. Darüber hinaus stellt die Kooperation eine umfassende Berichterstattung für die Veranstaltungen im Jahr 2025 sicher.

July: Public broadcaster Mitteldeutscher Rundfunk came on board as a partner for the European Capital of Culture Chemnitz 2025. The agreement was signed by City Mayor Sven Schulze, the acting CEO of Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH Dr. Christoph Ditttrich, and the head of MDR, Prof. Dr. Karola Wille. The aim is to bring the city's cultural diversity and solidarity to a new audience, preserve its cultural heritage, and raise a broad cultural awareness. Furthermore, the partnership guarantees that there will be comprehensive coverage of the events taking place in 2025.

August: Mehr als acht Wochen vor der eigentlichen Freigabe wurde die Brücke Zschopauer Straße fertiggestellt. Bürgermeister Miko Runkel verlegte gemeinsam mit Vertretern der Deutschen Bahn AG, des Landesamtes für Straße und Verkehr sowie des Tiefbauamtes den letzten Pflasterstein. Die neue Brücke, die aus zwei getrennten Teilbauwerken besteht, hat eine Spannweite von 23,60 Metern und eine Nutzbreite von 20,50 Metern. Es wurden 1.350 Kubikmeter Beton und Stahlbeton mit 150 Tonnen Stahl verbaut, sowie 8.000 Quadratmeter Straße und 2.000 Quadratmeter Gehweg erneuert.

August: The bridge on Zschopauer Strasse was ready to go more than eight weeks ahead of its actual inauguration. Mayor Miko Runkel laid the final paving stone, together with representatives from Deutsche Bahn AG, the State Office for Roads and Transport and the Civil Engineering Office. The new bridge, consisting of two separate parts, spans 23.6 metres and has a working width of 20.5 metres. 1,350 cubic kilometres of concrete and reinforced concrete was shored up with 150 tonnes of steel, while 8,000 square metres of road and 2,000 square metres of pedestrian walkway also got an upgrade.



August: Unter dem Motto „Leerzeit“ fand die 18. Auflage des Chemnitzer Kunstfestivals Begehungen statt. An den vier Veranstaltungstagen wurden insgesamt 5.500 Besucher:innen gezählt. 20 internationale Künstler:innen und Kollektive zeigten ihre Arbeiten auf dem Gelände des ehemaligen Güterbahnhofs in Altendorf.



August: The 18th edition of the Chemnitz art festival "Inspections" was themed "Downtime". Overall, 5,500 visitors were recorded over the four days of the event. 20 international artists and collectives exhibited their works at the site of the old goods station in Altendorf.

August: Über fünf Wochen konnte man auf der 360-Grad-Bühne des Parksommers mitten im Stadthallenpark Konzerte, Poetry Slams, Kinderprogramme und Yoga erleben. Die 28 abwechslungsreichen Festivaltage mit 72 Veranstaltungen im Stadthallenpark Chemnitz begeisterten rund 13.500 Besucher:innen.

August: The Park Summer event, spanning five weeks, erected a 360-degree stage in the middle of the Stadthalle park for concerts, poetry slams, a children's programme and yoga. 28 fun-filled festival days with 72 events hosted at the Stadthalle park in Chemnitz attracted over 13,500 visitors.



August: Das 32. Weindorf auf dem Chemnitzer Markt und Neumarkt ging zu Ende. 19 verschiedene Winzer:innen und Weingüter verkostigten die Chemnitzer:innen, u.a. mit Riesling, Cuvée, Chardonnay, Burgunder und Dornfelder.

August: The 32nd Weindorf festival held on Chemnitzer Markt and Neumarkt came to an end. 19 different winegrowers and estates treated the residents of Chemnitz to samples of riesling, cuvée, chardonnay, burgundy and dornfelder.



August: Oberbürgermeister Sven Schulze verabschiedete die Chemnitzer Olympioniken. Als Glücksbringer gab es eine Medaille mit dem Logo der Chemnitzer Kulturhauptstadt, die von einem Chemnitzer Start-up-Unternehmen gefertigt wurde. Elf Sportler:innen aus Chemnitz nahmen an den Olympischen Sommerspielen 2021 in Tokio teil sowie zwei Sportler an den darauffolgenden Paralympics.

August: City Mayor Sven Schulze waved off Chemnitz's Olympians. As a good-luck charm, they were presented with a medal embossed with the Chemnitz Capital of Culture logo, crafted by a Chemnitz-based start-up. Eleven athletes from Chemnitz took part in the 2021 Summer Olympic Games in Tokyo, with another two athletes attending the subsequent Paralympics.



September: Rund 40.000 Besucher:innen erlebten die vierte Auflage des Hutfestivals in Chemnitz. Etwa 100 Künstler:innen aus zehn Nationen unterhielten die Gäste an den drei Tagen.

September: Around 40,000 visitors enjoyed the fourth edition of the Hat Festival in Chemnitz. About 100 artists from ten nations entertained guests over three days of festivities.

September: Nach zweijähriger Innensanierung eröffnete Bürgermeister Michael Stötzer die Heinrich-Heine-Grundschule. Die Schüler:innen und Lehrkräfte konnten pünktlich zum Schulstart ihr saniertes und frisch möbliertes Schulgebäude in Betrieb nehmen. Auch die neu gestalteten Außenanlagen standen ab sofort für abwechslungsreiche Pausenaufenthalte und Hortzeit an der frischen Luft zur Verfügung. Die Kosten betragen insgesamt rund 3,96 Mio. Euro.

September: After two years of internal renovations, mayor Michael Stötzer opened the Heinrich Heine primary school. Pupils and teachers were able to enjoy their freshly refurbished school building in time for the start of the new academic year. The redesigned outdoor area was also ready for lots of fun at playtime and after-school childcare out in the fresh air. The project costs a total of approx. EUR 3.96 million.

September: Chemnitz wurde Teil des bundesweiten Wasserstoffzentrums. Das gaben Bundesverkehrsminister Andreas Scheuer und die Sächsische Staatsregierung bekannt. Danach erhält das Netzwerk HZwo, das an der Chemnitzer TU angesiedelt ist, einen Förderbetrag von 60 Millionen Euro. Neben Duisburg (Nordrhein-Westfalen) und Pfefferhausen (Bayern) wird damit die zukünftige Forschung zum Thema Wasserstoff auch in Chemnitz angesiedelt sein.

September: Chemnitz became a national Hydrogen Technology Centre, as announced by Federal Transport Minister Andreas Scheuer and the Saxon administration. The HZwo innovation cluster, based at Chemnitz University of Technology, then won EUR 60 million in funding. In addition to Duisburg (North Rhine Westphalia) and Pfefferhausen (Bavaria), future research into hydrogen will now also take place in Chemnitz.



September: Die Premiere des European Peace Ride startete von Chemnitz nach Prag. 78 ambitionierte Freizeitradfahrer:innen fuhren die 413 Kilometer lange und über rund 5.500 Höhenmeter führende Strecke in die tschechische Hauptstadt und zurück.

September: The European Peace Ride kicked off with an initial stage from Chemnitz to Prague. 78 ambitious amateur cyclists took on the 413 km route, which also encompassed a cumulative elevation gain of around 5,500 m, to the Czech capital and back.

September: Lea-Sophie Friedrich trug sich in das Goldene Buch der Stadt ein. Die Bahnradsportlerin holte bei den Olympischen Sommerspielen in Tokio die Silbermedaille im Teamsprint. Im Beisein von Oberbürgermeister Sven Schulze und weiteren Olympioniken, die in Tokio an den Start gegangen sind, wurde Lea-Sophie Friedrich mit der Eintragung geehrt.

September: Lea-Sophie Friedrich signed the City of Chemnitz's Golden Book. The track cyclist took silver in the team sprint at the Summer Olympic Games in Tokyo. In the presence of City Mayor Sven Schulze and other Olympians who had also headed off to Tokyo, Lea-Sophie Friedrich was honoured with an entry in the book.

Oktober: Der ESA-Astronaut Matthias Maurer startete ins Weltall. An Bord der Internationalen Weltraumstation ISS traf er den erzgebirgischen Reise-Nussknacker „Wilhelm“ aus der Füchtner-Werkstatt in Seiffen. Der Nussknacker war bereits im August mit Hilfe des Chemnitzer Teams für die Kulturhauptstadt Europas 2025 ins Weltall geflogen.

Oktober: ESA astronaut Matthias Maurer blasted off into space. Once on board the International Space Station (ISS), he met "Wilhelm", the travelling nutcracker, crafted at the Füchtner workshop in Seiffen in the Ore Mountains. The nutcracker was sent into space in August, with a little help from the Chemnitz European Capital of Culture 2025 team.



Oktober: Die bekannteste Sehenswürdigkeit von Chemnitz, der Karl-Marx-Kopf, feierte runden Geburtstag. 50 Jahre nach seiner Einweihung luden die Stadt und die C³ Chemnitzer Veranstaltungszentren an diesem Tag als Abschluss des Kultursommers zu einem bunten Programm rund um das Karl-Marx-Monument ein. Eine Ausstellung „DENKmal Karl Marx.“ im OPEN SPACE veranschaulichte das Monument und seine Stadtgeschichte.

Oktober: Chemnitz's most famous landmark, the bust of Karl Marx, celebrated a milestone birthday. 50 years after its inauguration, the city and the C³ Chemnitz event centres put on a varied programme of events centring on the Karl Marx monument, as the culmination to the summer of culture. The exhibition "DENKmal Karl Marx", held at OPEN SPACE, highlighted the monument and its history in the city.



Oktober: Nach 1,5-jähriger Bauzeit wurde die sanierte Eisschnelllaufbahn Anfang Oktober eröffnet. Die rund 50 Jahre alte Sportstätte wurde durch eine neue, wettbewerbsfähige Anlage ersetzt. Zudem erhielt das Eisoval eine zusätzliche Innenfläche. Zur Eröffnung kamen hunderte Chemnitzer:innen, um die neue Bahn auszuprobieren.

Oktober: After one and a half years of construction, the newly renovated speed skating rink opened in early October. The old sports facility, which is about 50 years old, was replaced by a new facility that meets competition standards. The "ice oval" also received an additional indoor surface. Hundreds of Chemnitz residents came along to the opening to try out the new rink.

Oktober: Oberbürgermeister Sven Schulze besuchte mehrere Städte in Europa, um für Chemnitz als Europäische Kulturhauptstadt 2025 zu werben und mehrere Kooperationen zu vereinbaren. So war das Stadtoberhaupt in Brüssel, in Ljubljana, der Chemnitzer Partnerstadt in Slowenien, und in Nova Gorica. Die slowenische Stadt ist mit Chemnitz zusammen Europäische Kulturhauptstadt 2025. Die beiden Oberbürgermeister unterzeichneten dort eine Kooperationsvereinbarung. Mit dieser wollen beide Städte gemeinsame Projekte für 2025 entwickeln und die jeweiligen Kulturszenen miteinander vernetzen.

Oktober: City Mayor Sven Schulze visited several European cities to publicise Chemnitz as European Capital of Culture 2025, and to arrange a number of partnerships. His trip took him to Brussels, Ljubljana (Chemnitz's twin city in Slovenia) and Nova Gorica. The Slovenian town shares the 2025 Capital of Culture title with Chemnitz. The two city mayors signed a cooperation agreement, giving both cities a platform to develop joint projects for 2025 and to link up their respective cultural scenes.





Oktober: Im Opernhaus wurden 50 neue Studierende für die Mediziner- ausbildung, dem Modellstudiengang Humanmedizin MEDiC, begrüßt. Direkt nebenan in der St. Petri- kirche hieß Bürgermeister Miko Runkel die „Ersties“ der TU Chemnitz willkommen.

Oktober: 50 new medical students enrolling on the MEDiC model degree programme in human medicine were received at the Opera House. Next door, at St. Peter's Church, mayor Miko Runkel welcomed this year's new batch of "freshers" to Chemnitz University of Technology.

November: Das ECoC Expert Panel veröffentlichte seinen Bericht zum ersten Monitoring für die Europäische Kulturhauptstadt Chemnitz 2025. Der Bericht der Jury bescheinigte der Stadt Chemnitz und dem Organisationsteam einen hohen Grad an Professionalität und lobte die soliden Fortschritte, die seit der Entscheidung für Chemnitz als Kulturhauptstadt Europas 2025 am 28. Oktober 2020 bei den weiteren Vorbereitungen gemacht wurden. Darüber hinaus gab der Bericht u. a. Empfehlungen zur weiteren Ausarbeitung von Schwerpunkten und Programm.

November: The ECoC expert panel published its initial monitoring report for European Capital of Culture Chemnitz 2025. The panel's report certified that the City of Chemnitz and the organisation team displayed a high degree of professionalism, and also praised the solid progress they have made since the decision to award Chemnitz the title of European Capital of Culture 2025 on 28 October 2020. The report also offered recommendations on how to build on the key points and on the programme itself.

November: Die Basketballer der NINERS Chemnitz schafften die Pokal-Sensation. Im Viertelfinale schlugen sie den großen Favoriten, den FC Bayern München Basketball, mit 85:80 und zogen erstmals in das Finalturnier ein.

November: Basketball players for NINERS Chemnitz caused a cup sensation, beating the favourites FC Bayern München Basketball by 85 to 80 in the quarter final, making the final for the very first time.



November: Dagmar Ruschinsky wurde vom Chemnitzer Stadtrat zur Bürgermeisterin für das Dezernat 5 – Bildung, Soziales, Jugend, Kultur und Sport – gewählt. Sie setzte sich im zweiten Wahlgang durch.

November: Dagmar Ruschinsky was elected mayor of Department 5 – Education, Social Affairs, Youth, Culture and Sport – by Chemnitz City Council. She prevailed in the second round of voting.

November: Mit WE PARAPOM! startet eines der richtungsweisenden Kunstprojekte auf dem Chemnitzer Weg zur Kulturhauptstadt Europas 2025. Die europäische Parade der Apfelbäume, kuratiert von der österreichischen Künstlerin Barbara Holub, wird einmal quer durch Chemnitz verlaufen. Oberbürgermeister Sven Schulze und der Sächsische Staatsminister für Energie, Klimaschutz, Umwelt und Landwirtschaft, Wolfram Günther, pflanzten die ersten Apfelbäume.

November: WE PARAPOM! is a trailblazing art project on Chemnitz's path to becoming European Capital of Culture in 2025. The European Parade of Apple Trees, curated by Austrian artist Barbara Holub, will march through Chemnitz. City Mayor Sven Schulze and Saxon State Minister for Energy, Climate Protection, Environment and Agriculture, Wolfram Günther, did the honours by planting the first few apple trees.



November: Oberbürgermeister Sven Schulze reiste mit einer Chemnitzer Delegation in die finnische Partnerstadt nach Tampere und traf sich mit seiner Amtskollegin, Oberbürgermeisterin Anna-Kaisa Ikonen, sowie zwei Bürgermeistern. Mit ihnen hatte er sich zur Städtepartnerschaft und verschiedenen Projekten, u. a. zu Chemnitz 2025 ausgetauscht. Tampere war einer der finnischen Kandidaten für die Europäische Kulturhauptstadt 2026. In diesem Zusammenhang traf sich die Delegation mit dem Tampere ECoC bid team sowie mit Kulturakteur:innen aus Tampere, um Möglichkeiten einer Zusammenarbeit für Chemnitz 2025 auszuloten.

November: City Mayor Sven Schulze and a delegation from Chemnitz travelled to the Finnish twin city of Tampere to meet with his counterpart, City mayor Anna-Kaisa Ikonen, and another two mayors. They shared ideas and experiences about their partnership as well as various other projects, including Chemnitz 2025. Tampere was one of Finland's candidates for European Capital of Culture 2026. The delegation met the Tampere ECoC bid team as well as cultural representatives from Tampere to explore opportunities for collaborating for Chemnitz 2025.

November: Bei der Verleihung des achten Sächsischen Museumspreises erhielt die Neue Sächsische Galerie in Chemnitz einen der beiden Spezialpreise, die mit jeweils 5.000 Euro dotiert sind. Die Jury begründete ihre Wahl für die Neue Sächsische Galerie so: „Der Preis wird in Anerkennung der Vermittlungsansätze – traditionell wie auch innovativ – für zeitgenössische Kunst sowie Bewahrung und Bearbeitung der sogenannten „Ostmoderne“ vergeben.“

November: At the ceremony for the eighth edition of the Saxon Museum Award, the New Saxon Gallery in Chemnitz scooped one of two special prizes of EUR 5,000 each. The jury panel explained their decision thus: "The prize is awarded in recognition of the way contemporary art is conveyed – whether traditionally or innovatively – as well as for the Gallery's conservation and handling of the "Ostmoderne" [Eastmodern] architecture."

November: Der Verein „Lern- und Gedenkort Kaßberg-Gefängnis e. V.“ beging den ersten Spatenstich für den Umbau des Hafttraktes zum Gedenkort. In den kommenden Monaten wird der „Zellentrakt B“ mit Fördermitteln des Bundes, des Freistaats Sachsen und der Stadt Chemnitz zur Gedenkstätte ausgebaut. Eine Dauerausstellung soll entstehen, in deren Zentrum die Lebensgeschichten früherer Häftlinge stehen.



November: A ground-breaking ceremony was held by the "Kassberg Prison Education and Memorial Site" association to mark the start of works to convert the former detention block. Over the next few months, "Cell Block B" will be transformed into a memorial site thanks to funding from the government, the Free State of Saxony and the City of Chemnitz. The plan is to house a permanent exhibition there, focusing on the lives of former inmates.





Dezember: Der erste Band des Chemnitzer Märchenbuchs erschien, darin drei Chemnitzer Märchen: „Benno und der Hüter des Rätsels“, „Renate Regenwurm und die Suche nach der verschwundenen Blühwiese“ und „Die Lalulas“. „Dein Chemnitz. Dein Märchen.“ hieß der Schreibwettbewerb, den die Stadt Chemnitz im Juni ausgerufen hatte. Knapp 70 Autor:innen sendeten Märchentexte ein. Eine Jury wählte die drei Gewinnertexte aus, die nun veröffentlicht wurden.



Dezember: The first volume of the Chemnitz Book of Fairy Tales was published, containing three Chemnitz stories: “Benno and the Keepers of the Mystery”, “Renate Regenwurm and the Quest for the Missing Wildflower Meadow” and “The Lalulas”. The writing contest “Your Chemnitz. Your Fairy Tale” was launched by the City of Chemnitz in June. About 70 fairy stories were submitted. A panel of judges picked the three winning entries, which have now been published.

Dezember: Approximately 600 fans came out to support the NINERS Chemnitz basketball team at their away game against Alba Berlin. Sadly, the team, led by trainer Rodrigo Pastore, lost the match 62 to 83, but Niners fans still got their long-awaited wish of seeing their team play at the Mercedes-Benz Arena.

Dezember: Der neue Geschäftsführer der Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH, Stefan Schmidtke, trat offiziell seinen Dienst an. Der international renommierte Kulturmanager und Programm-Macher leitete in den vergangenen Jahren herausragende Kultur- und Theaterfestivals in Europa und Deutschland. Bis zum Sommer führte der 52-Jährige als Programmleiter mit großem Erfolg Deutschlands bedeutendstes internationales Theaterereignis, das Festival „Theater der Welt“ in Düsseldorf.

December: The new CEO of Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH, Stefan Schmidtke, officially took the reins of the company. The internationally acclaimed culture manager and programme maker has organised some wonderful cultural and theatre festivals across Germany and Europe over recent years. Until the summer, the 52-year-old had worked as the programme director for Germany’s most important international theatre event, the “Theatre of the World” festival in Düsseldorf, with great success.

Dezember: Nachdem die Buchstaben des Kunstprojekts angebracht wurden, ist die Sanierung des Fußgängertunnels „Bazillenröhre“ beendet. Die Bauarbeiten im Tunnel begannen im April. Die alte Farbe und die Graffiti wurden mit Sandstrahl-Verfahren beseitigt und kleinere Reparaturen an den Wänden und am Boden vorgenommen. Zudem brachte die Künstlerin ihre Lichtinstallation an.

December: After the letters were put up as part of the art project, the renovation of the pedestrian tunnel “Bazillenröhre” is now complete. Work began back in April. The old colours and the graffiti were sandblasted off, and minor repairs were undertaken to the walls and floor. The artist also attached her light installation.



Dezember: Ca. 600 Fans unterstützten den Kulturhauptstadtclub – die Basketballer der NINERS Chemnitz – beim Auswärtsspiel bei Alba Berlin. Zwar verlor das Team um Trainer Rodrigo Pastore das Spiel mit 62:83, doch für die Niners-Fans ging ein lang ersehnter Wunsch in Erfüllung: Ein Spiel ihres Teams in der Mercedes-Benz-Arena.

ZAHLEN, DATEN, FAKTEN: CHEMNITZ IN DEN MEDIEN

Seit der Bekanntgabe der Jury im Oktober 2020, dass Chemnitz den Titel Europäische Kulturhauptstadt im Jahr 2025 tragen darf, ist viel passiert. Über die Stadt wurde berichtet, es gab Fernsehinterviews, Radiobeiträge und Artikel in Zeitungen und auf Webseiten. Das Team Chemnitz 2025 hat dazu ein paar Zahlen und Fakten zusammengetragen, die es nicht vorenthalten möchte: Es vergeht seit einem Jahr keine Woche, in der Chemnitz nicht als Kulturhauptstadt in den Medien ist. Insgesamt **15.542 Mal** wurde „Chemnitz 2025“ erwähnt – die Spannweite reicht von digitalen Beiträgen im Internet bis hin zur Berichterstattung im Fernsehen, Radio oder in der Zeitung. Der Hashtag #chemnitz2025 wurde 2021 **10.248 Mal** genutzt und seit der Verkündung wurden mit Chemnitz 2025 insgesamt über **250 Millionen Menschen** erreicht. Natürlich sprach auch der Sächsische Ministerpräsident Michael Kretschmer darüber – und selbst der Komiker und Fernsehmoderator Jan Böhmermann griff Chemnitz als Kulturhauptstadt in einem Beitrag im Netz auf. **Rund 14.000 Accounts** folgen den Kanälen der Kulturhauptstadt in den Sozialen Medien und etwas mehr als **1.100 Menschen** haben bereits den Kulturhauptstadt-Newsletter abonniert. Da geht natürlich überall noch mehr, aber das Team Chemnitz 2025 findet: Es ist ein richtig gutes Fazit für ein erstes Jahr, in dem vor allem Strukturen geschaffen wurden.



FIGURES, FACTS, DATES: CHEMNITZ IN THE MEDIA

Lots has happened since the jury announced in October of 2020 that Chemnitz was to become European Capital of Culture in 2025. The city has featured in many reports, there have been television interviews, radio items and articles in newspapers and on websites. Team Chemnitz 2025 has compiled a few facts and figures about this, which they would like to share: there has not been a single week last year in which Chemnitz has not been mentioned by the media as Capital of Culture. “Chemnitz 2025” has been mentioned a total of **15,542 times** – in items ranging from online articles to television, radio and newspaper reports. The hashtag #chemnitz2025 was used **10,248 times** this year, and Chemnitz 2025 has reached a total of over **250 million people** since the announcement. Saxony’s Minister-President Michael Kretschmer has of course also been talking about it – and even the comedian and television presenter Jan Böhmermann referred to Chemnitz as Capital of Culture in an online feature. The Capital of Culture social media channels have **around 14,000 followers**, and more than **1100 people** have already subscribed to the Capital of Culture newsletter. There’s much more still to do, of course, but Team Chemnitz 2025 believes that this is a really good result for the first year, which has been mainly about creating the structures.



WIRTSCHAFTS
MA⁹HER

Sibylle Kasel | Innenarchitektin Carlowitz Congresscenter

Freie, weiche Formen

In den Mauern der Stadthalle stecken über vier Jahrzehnte Geschichten, Ereignisse und Emotionen. Ein Teil des ehrwürdigen Ensembles wurde in den vergangenen Monaten zu einem Kongresszentrum umgestaltet. Die Wirtschaft hatte den Bau eines Tagungszentrums lange gefordert. Innenarchitektin Sibylle Kasel erzählt im Interview, wie sie das Congresscenter mit ihrem Büro gestaltet hat.

Können Sie uns kurz Ihr Gestaltungskonzept beschreiben? Lässt sich die Innenarchitektur einem bestimmten Stil zuordnen?
„Metamorphose – Atmosphäre Natur – im gebauten Raum erlebbar machen“ hieß unsere Gestaltungsidee. Die konnten wir dann in einer modernen Formensprache unserer Zeit in die Tat umsetzen. Im Gegensatz zur strengen Sechseck-Architektur des denkmalgeschützten Gebäudekomplexes aus den 70er-Jahren haben wir freie, weiche Formen gewählt. Die Aufmerksamkeit soll sich in den Räumen auf die neuen Dinge und die neue Nutzung der Räume richten. Dennoch sollte die Wirkung der vorhandenen Strukturen nicht an Kraft und Ausdruck verlieren. Beziehungen zur vorhandenen Architektur, zu den verschiedenen notwendigen funktionalen Abläufen und Einrichtungen konnten damit fast aus jeder Perspektive hergestellt werden. Dadurch konnte die Symbiose zwischen Vergangenheit und Zukunft, zwischen bewährter Tradition und innovativer Vision, welche das Carlowitz Congresscenter Chemnitz in Zukunft fördern will, gelingen.

Der Name Carlowitz ist der Inbegriff für Nachhaltigkeit. Wie gehen Nachhaltigkeit und Innenarchitektur zusammen?
Zum einen wurden vor allem natürliche Materialien wie nachwachsendes Holz aus der Region, Stein und Glas eingesetzt. Zum anderen ging es auch darum, für den Zweck der Nutzung möglichst haltbare, wiederverwendbare Materialien einzusetzen.

Ein besonderer Hingucker ist der begrünte Glasboden im Eingangsbereich des Congresscenters. Welche Idee steckt dahinter?

Dieser begründet sich auf der schon erwähnten Konzept-Idee „Metamorphose – Atmosphäre Natur“: Im Tagungsraum „Vulcanus“, welcher sich direkt neben dem Eingangsfoyer befindet, wird die Explosion der Gedanken abstrakt durch den roten Teppichboden als die heiß austretende Lava dargestellt. Diese Lava fließt dann gestalterisch über die Wände im Tagungsraum wieder ab und sammelt sich am Boden. Sie erkaltet sozusagen in der Entspannungsphase, trocknet optisch im Foyer ab und zeigt sich am Boden als grauschwarze Magma mit organisch weißen Übergangslinien. An der Treppe und beim freistehenden Glasaufzug angekommen, entsteht das neue Leben auf einer abgesenkten, bemoosten

Fläche von ca. 65 Quadratmetern in einer Art „Oase“ unter dem indirekt beleuchteten Glasfußboden.

Was sagen Sie dazu, dass Chemnitz Europäische Kulturhauptstadt 2025 ist?

Wir freuen uns sehr darüber. Das ist ein wirklich großes Geschenk für die Stadt und die Region, das nicht nur Bedeutung für einen positiven Imagewandel hat, sondern sich in allen Belangen der Wirtschaft, Kultur und Freizeit positiv auswirken wird. Für mich als Innenarchitektin verfügt Chemnitz bereits jetzt über eine inspirierende Mixtur besonderer Architektur und über eine exzellente Kulturlandschaft, die dadurch für eine erfolgreiche Zukunft endlich im größeren Rahmen – eben „europäisch“ – viel besser wahrgenommen werden kann und wird.

Free forms, gentle shapes

Over four decades of history, events and emotions are embedded in the walls of the Stadthalle. Over the past few months, part of this venerable ensemble of buildings has been converted into a conference centre. The business world had long been pressing for something of the kind. Interior designer Sibylle Kasel explains, how she conceived the centre with a little help from her office.

Could you briefly describe your design concept? Does the interior architecture have a particular style?

Our concept was “metamorphosis – natural atmosphere – make it tangible in the built space”. We were then able to bring it into being using a modern design vocabulary to suit our time. Unlike the strict hexagonal architecture of the 70s building complex, which is heritage-protected, we opted for free-flowing, gentle shapes. We wanted people’s attention to be directed to the new things in the rooms and the new way of using the rooms. That said, we didn’t want the existing structures to lose any of their power or expression. So we made it possible to create relationships with the existing architecture, with the various functional procedures and facilities required, from virtually every perspective. This in turn created a successful symbiosis between the past and the present; between long-standing tradition and the innovative vision that the Carlowitz Congress Centre intends to foster in Chemnitz in the future.

The name “Carlowitz” is synonymous with sustainability. How do sustainability and interior design fit together?

Firstly, we used predominantly natural materials such as renewable wood from the region, as well as stone and glass. Secondly, we focused on bringing in the most durable, renewable materials for usage purposes.

Something that really catches the eye is the greened glass flooring in the lobby. What’s the idea behind that?

This is based on the concept of “metamorphosis – natural atmosphere” that I mentioned before: in the conference room “Vulcanus”, which is located right next to the lobby, the red carpeted floor represents hot lava – which in turn is an abstract representation of the ‘eruption of thoughts’ that happens in the room. The lava then ‘flows’ across the conference room walls and pools on the floor. It cools down, as it were, during break time, where it visually ‘dries up’ in the lobby – here it appears on the floor as grey-black magma with organic white transition lines. When you get to the steps and the self-supporting glass lift, you see new life flourishing on a sunken, mossy surface; this spans about 65 square metres beneath the glass flooring, which is indirectly illuminated, creating a kind of “oasis”.

How do you feel about Chemnitz being European Capital of Culture 2025?

We’re over the moon about it. It’s a really big gift for the city and the region; not only is it significant in terms of creating a positive new image for Chemnitz, but it will also have a positive impact on all aspects of business, culture and recreation. For me as an interior designer, Chemnitz already possesses an inspiring mix of unique architecture and a wonderful cultural landscape, which can and will finally be recognised across a larger scope – a “European” scope, in fact – ensuring a successful future.



Jens Korch | Edition Wannenbuch

Wasserfester Badespaß für Erwachsene

Wie sieht ein perfektes Bad für dich aus? Diese Frage muss Jens Korch seit über zehn Jahren regelmäßig beantworten. Lesen gehört für ihn zum Baden wie Schaum und Wasser. Doch nicht irgendein Buch: Es muss schon ein Wannenbuch sein. Der Chemnitzer ist Verleger der Edition Wannenbuch – wasserfeste Bücher für Erwachsene. Was 2010 als Pool-Idee in Italien begann, bestimmt mittlerweile sein berufliches Leben.

Was verpassen die Menschen, die keine Badewanne haben?

Natürlich kann man unsere Bücher auch auf der Couch, am Tisch oder im Gartenstuhl lesen. Aber die Idee war, dass wir speziell für die Badewanne Bücher entwerfen und sie auf das Verhalten und die Gegebenheiten vor Ort, also in der Badewanne, anpassen. Zum Beispiel lassen sich die Geschichten in den Büchern in ca. 15 Minuten lesen. Das ist etwa so lange, wie jemand für ein Bad braucht, bevor das Wasser kalt oder die Haut runzelig wird. Außerdem ist das Material wasserfest und die Schrift so groß, dass man sie ohne Brille und Kontaktlinsen gut erkennen kann.

Basieren die Erkenntnisse auf persönlichen Erfahrungen? Oder wie ergeben sich beispielsweise die 15-Minuten-Geschichten?

Das sind wirklich Berichte aus statistischen Erhebungen bzw. Ratschläge von Experten. Ein heißes Bad sollte beispielsweise nicht länger als diese 15 Minuten dauern. Wir haben auch Probeexemplare im Freundeskreis zum Testlesen verteilt und bekamen gute Rückmeldungen, beispielsweise zur Schriftart.

Wie lange dauerte es von der Idee bis zur Veröffentlichung des ersten Buches?

Knapp ein Jahr. Die Idee ist vor mehr als zehn Jahren in der Toskana im Urlaub entstanden. Wir saßen am Pool und die Kinder von Freunden

lasen diese Babybadebücher. Wir Erwachsenen saßen am Rand und haben uns die Frage gestellt, ob es solche Bücher nicht auch für uns gibt. Wir fanden die Idee gut. Bei der Recherche stellten wir fest, dass solche Bücher für Erwachsene wirklich nicht erhältlich sind.

Inzwischen sind fast 40 Titel mit einer Gesamtauflage von 250.000 Exemplaren erschienen. Ob romantischer Liebesroman, spannender Krimi oder Gehirnjogging-Übungsbücher. Selbst Goethe gibt es als erotische Version in wasserfester Form für die Wanne. Sogar ein Yoga-Buch für die Wanne steht im Portfolio. Die kreative Lese-Idee kommt bei den Kunden an. Selbst die AIDA-Schiffe beliefert Jens Korch mit seinen Büchern. Auch die NH-Hotels oder das Hotel Neptun in Warnemünde haben die Wannenbücher als Accessoires für die Ausstattung ihrer Badezimmer entdeckt.

Was ist das meistverkaufte Buch?

Bei den fast 40 Titeln, die wir herausgegeben haben, ist „Goethe erotisch“ mit 25.000 Exemplaren das Meistverkaufte. Und das Yoga-Buch „Sonnengruß im Badeschaum: Yoga-Übungen für die Wanne“ ist auch bereits in der achten Auflage auf dem Markt.

„Sonne, Sex und Sangria“, „Pizza, Papst und Panna cotta“, „Friedhof der Badeenten“ oder „Badenixe sucht Traumfigur“: Die pffiffigen Titel machen Lust aufs Lesen. Doch ein Titel verbunden mit seiner Heimatstadt Chemnitz fehlt noch in der Aufzählung. Das soll sich bis zum Kulturhauptstadtjahr 2025 ändern. „Ideen sind da. Zu diesem Anlass kommt auf alle Fälle etwas, denn ich habe mich über den Titel sehr gefreut. Beispielsweise ein Chemnitz-Reiseführer oder ein Chemnitz-Krimi. Irgendwas Witziges“, verrät der 44-jährige Diplom-Kaufmann.

Waterproof bath-time reading for grown ups

What makes your perfect bath? This is a question Jens Korch has been answering on a regular basis for more than ten years. For him, reading is as much a part of taking a bath as the bubbles and water. But not just any book: it has to be a Wannenbuch [bathtub book]. The Chemnitz native is the publisher of Edition Wannenbuch – waterproof books for adults. What began as an idea hatched by a pool in Italy in 2010 is now his profession.

What do people miss out on if they don't have a bathtub?

Our books can of course also be read on the couch, at the table or in a chair in the garden. But the idea was to create books especially for the bath and adapt them to people's behaviour and situation in the bathtub. The stories in the books can be read in about 15 minutes, for example, which is about the time it takes for the water to go cold or someone's skin to become wrinkly. The pages are also waterproof, and the print is large enough to be read easily without glasses or contact lenses.

Were your findings based on personal experience? How did you decide that the stories needed to be 15 minutes long, for instance?

Those are actually reports from statistical surveys and expert advice. A warm bath shouldn't last longer than 15 minutes, for example. We gave sample copies to our friends to try out and got useful feedback, for instance on the font size.

How long after having the idea did you publish your first book?

It took almost a year. The idea came to me on holiday in Tuscany more than ten years ago. We were sitting by the pool and my friends' children were reading some baby bath books. Sitting on the poolside, we wondered whether you could get these kinds of books for adults, too.

We thought it was a good idea, and our research revealed that in fact they didn't exist.

Nearly 40 titles have now been published, with a total print run of 250,000 including love stories, thrillers and brain training exercises. There's even an erotic waterproof bathtub version of Goethe. And the portfolio also includes a bathtub yoga book. This creative approach to reading is being well received by customers. Jens Korch is even supplying his books to AIDA cruise ships, and the NH Hotel group as well as the Hotel Neptun in Warnemünde have equipped their bathrooms with bathtub books.

What's your top-selling book?

Out of the almost 40 titles we have published, Erotic Goethe is our top seller at 25,000 copies. And our yoga book, Sun Salutation and Bubble Bath: Yoga Exercises for the Bath, is already in its eighth edition.

“Sun, Sex and Sangria”, “Pizza, the Pope and Panna Cotta”, “Rubber Duck Cemetery”, “Bathing Beauty Seeks Dream Body”: the clever titles make everyone want to read. But the list still lacks a title connected with Korch's home city of Chemnitz. The aim is to change that by the time the city's year as Capital of Culture 2025 comes around. “We have ideas. We'll definitely bring something out. I am very glad we have won this title. A travel guide to Chemnitz, for instance, or a Chemnitz crime novel. Something fun”, explains the 44 year old business graduate.



WIRTSCHAFTS
MACHER

Gunnar Kaplick und Romy Schönherr | Chemnitz.express

Essen bestellen leicht gemacht

Ein Team von jungen Chemnitzer:innen will die lokale Gastronomie unterstützen. Mit dem Online-Bestell-dienst Chemnitz.express bieten sie eine Alternative zu den bekannten Lieferdiensten. Was dahinter steckt und was die Vorteile sind, verraten Gunnar Kaplick und Romy Schönherr.

Erklärt uns in zwei, drei Sätzen: Was ist Chemnitz.express?

Gunnar: Wir wollen eine faire Alternative zu anderen Bestelldiensten im Netz auf die Beine stellen. Wir haben im vergangenen Jahr festgestellt, dass es trotz aller Bemühungen noch keine wirklich gute und vor allem rentable Lösung für die Gastronomie gibt. Wir haben uns deshalb in einer „Hauruckaktion“ entschlossen, kurzerhand selbst ein solches Angebot auf die Beine zu stellen. Seit Dezember haben wir das Projekt entwickelt und sind nun seit Mitte März im Live-Betrieb.

Romy: Es ist ein Online-Bestelldienst, der Aufträge direkt an Restaurants weiterleitet. Wir bieten den Gastronomen eine einfache Möglichkeit, ihre Gerichte anzubieten und dem Kunden das gute Gewissen, dass er mit seiner Bestellung sein Lieblingsrestaurant tatsächlich unterstützt. Perspektivisch wollen wir neben der Webseite auch noch einen Gastroguide etablieren.

Was unterscheidet Chemnitz.express von den großen, bundesweit bekannten Lieferdiensten?

Romy: Wir wollen die Gebühren bewusst niedrig halten. Bei uns gibt es keine Einrichtungsgebühren, Mietkosten oder monatlichen Grundgebühren. Wir bieten ein „Echtzeit-System“, in welchem die Restaurants ihre Gerichte tagaktuell pflegen und auch kurzfristig ändern können. Darüber hinaus haben wir uns auch aus Kundensicht Gedanken über Bestell-Systeme gemacht. Üblicherweise entscheidet man sich im Bestellprozess erst für ein Restaurant und dann für die Gerichte. Wir bieten den hungrigen Besuchern einen alternativen Einstieg an.

Man kann sich in verschiedenen Kategorien von den bei uns gelisteten Gerichten inspirieren lassen und landet so automatisch im Restaurant seiner Wahl. Natürlich bieten wir auch den gewohnten Direkteinstieg über die Restaurants.

Welche Gastronomen sind zum Start dabei?

Romy: Zum Start werden es knapp 20 teilnehmende Restaurants sein. Mit weiteren sind wir in Gesprächen und unterstützen diese bei der Einrichtung ihrer Shops. Jeder ist bei uns herzlich willkommen – von der Pizzeria, über kleine Cafés bis hin zum gutbürgerlichen Restaurant.

Ihr seid eine reine Bestellplattform, kein Lieferdienst?

Romy: Einige unserer Restaurants sind selbst schon gut aufgestellt und haben einen Lieferdienst. Sie können selbst entscheiden, ob sie

Lieferung oder die Speisen nur zur Abholung anbieten möchten. Wir sind aber schon in Gesprächen mit regionalen Partnern, die für „Chemnitz.express“ die Lieferung abwickeln.

Chemnitz ist Kulturhauptstadt Europas 2025 – wie findet ihr das?

Romy: Das ist echt toll! In Urlauben habe ich schon einige ehemalige Kulturhauptstädte besucht, zum Beispiel Breslau oder Pilsen. Darum finde ich es wunderbar, dass Besucher jetzt nach Chemnitz kommen und unsere Stadt als Kulturhauptstadt entdecken wollen.

Gunnar: Es ist außerdem ein schönes Signal zum Aufbruch. Wir sind noch nicht Kulturhauptstadt, vor allem der Weg dahin wird sicher sehr spannend. Mit dem geplanten Restaurant-Führer wollen wir unseren Teil dafür tun, dass Besucher Chemnitz entdecken. Denn Gastronomie ist für uns Kultur zum Essen.

Making food orders easy

A team of young Chemnitz residents is keen to support local restaurants. Their online ordering service Chemnitz.express offers an alternative to more familiar delivery services. Gunnar Kaplick and Romy Schönherr tell us what's behind it and what the benefits are.

Tell us in two or three sentences: what is Chemnitz.express?

Gunnar: We want to provide a fair, internet-based alternative to other delivery services. Over the last year we noticed that despite all their efforts, restaurants still didn't have a really good – and above all cost effective – solution. So we decided to just go for it and get a service up and running ourselves. We started developing the project in December and took it live in mid March.

Romy: It's an online ordering service that forwards orders directly to restaurants. We provide restaurants with an easy way to offer their dishes, and customers with the good feeling that their orders are supporting their favourite restaurants. In the longer run we also want to set up a restaurant guide to go along with the website.

What makes Chemnitz.express different from the large, national delivery services?

Romy: We are deliberately keeping the fees low. We don't have any set up fees, rental costs or basic monthly fees. We provide a real-time system where restaurants can manage their dishes on a daily basis and change them at short notice. We've also thought about the ordering system from the customer's point of view. Usually you choose your restaurant first and then decide what dish to order. We offer hungry visitors an alternative: you can get inspiration from dishes listed in different categories on our site and then be directed automatically to the restaurant of your choice. Of course, there's also the standard option of selecting a restaurant directly.

Which restaurants are you starting with?

Romy: We have almost 20 participating restaurants to start with. We're in discussion with others and we're helping them set up their shops. Everyone is welcome here – from pizzerias to little cafés through to traditional home style restaurants.

And you're purely an ordering platform, not a delivery service?

Romy: Some of our restaurants already have their own delivery service. They can decide for themselves whether to deliver food or offer it for collection only. But we're already in discussion with partners in the region about rolling out delivery for Chemnitz.express.

Chemnitz is European Capital of Culture 2025 – what do you think about that?

Romy: I think it's great! I've already been on holiday to several Capitals of Culture, Breslau and Plzeň, for example. So I think it's wonderful that people are now coming to visit Chemnitz as a Capital of Culture and wanting to discover our city.

Gunnar: It's also a great sign of a new beginning. We're not a Capital of Culture yet, and the road to becoming one will be very exciting, I'm sure. We want the restaurant guide we're planning to be our contribution to helping visitors discover Chemnitz. For us, food and eating are an integral part of culture.



Christoph Alt | LiGenium

Zurück zu den Wurzeln

Holz im Maschinenbau zu verwenden ist heute unmöglich? Das Team von LiGenium um Geschäftsführer Christoph Alt beweist seit drei Jahren das Gegenteil. Aus Holz stellt das Start-up zum Beispiel Werkstückträger und Transportwagen her, die langlebig sind und ausschließlich Vorteile mit sich bringen. Mit seinem nachhaltigen Konzept ist LiGenium einzigartig.

Wie würden Sie ihre Arbeit beschreiben?

Wir stellen unter dem Überbegriff „Holz im Maschinenbau“ Produkte aus Holz her, die Firmen vor allem dabei helfen, ihre Logistik zu vereinfachen. Wir bauen unter anderem fördertechnische Anlagen und Ladungsträger für innerbetriebliche Transportwege. Dabei nutzen wir die Kompetenz, die wir uns in der Forschung zum Werkstoff Holz über viele Jahre aufgebaut haben und verwenden diese im Maschinenbau.

Wenn ein Unternehmen zum Beispiel einen Transportwagen für bestimmte Bauteile benötigt, damit sie diese innerhalb der Fabrik transportieren können, entwickeln Sie daraufhin ein individuelles Produkt?

Genau, das ist der klassische Weg. Aktuell stellen wir überwiegend Anlagen speziell für die Automobilindustrie her. Durch unser steckbares System – ich nenne es immer unseren „Legobaukasten“ – sind wir sehr flexibel und können aus den bereits von uns entworfenen Teilen schnell Lösungen für unsere Kunden finden. Unseren „Legobaukasten“ kann man sich so vorstellen: Er besteht aus Holzplatten und je nachdem, wie ich sie bearbeite, entstehen neue Teile daraus. Alle Teile sind aber mit demselben Stecksystem ausgestattet, deshalb kann man sie beliebig miteinander kombinieren.

Wer gehört zum Team von LiGenium?

Wir sind drei Gründer und eine Gründerin. Unsere Gründerin Angela Grimmer hatte schon zehn Jahre betriebswirtschaftliche Berufserfahrung in der Industrie, bevor sie mit uns LiGenium gegründet hat. Die drei wissenschaftlichen Gründer sind Dr. Ronny Eckhardt, Dr. Sven Eichhorn und ich. Inzwischen ist unser Team noch um sechs Mitarbeitende gewachsen.

Sie schauen bereits auf mehr als zehn Jahre Erfahrung mit dem Werkstoff Holz zurück. Wie sah Ihr Weg bis hierher aus?

Mein Kindheitstraum war es, Tischler zu werden. So weit weg bin ich jetzt gar nicht: Ich habe den Traum, Handwerker zu sein, nicht aufgegeben, sondern geschaut, wie ich ihn im akademischen Bereich wiederfinden kann. Maschinenbau lag da natürlich nahe. Der Schöpfungsprozess gefällt mir sehr gut: Aus nichts irgendetwas machen. Als ich mein Studium beendet hatte, gab es ein Angebot an der Technischen Universität Chemnitz im Bereich Nachwachsende Rohstoffe im Maschinenbau. Das hat mich interessiert. Bei der Arbeit an der TU habe ich meine Kollegen Dr. Sven Eichhorn und Dr. Ronny Eckhardt kennengelernt. Mit ihnen zusammen habe ich lange zum Thema Holz im Maschinenbau geforscht. Mein Ziel war es aber immer, selbstständig zu werden, und ich wollte etwas machen, das

sonst keiner macht. Deshalb haben wir uns entschieden, uns für einen Exist-Forschungstransfer zu bewerben. Dafür ausgewählt zu werden, ist eine der höchsten Auszeichnungen. Mit der Fördersumme konnten wir anschließend an der TU Chemnitz unsere Gründung vorbereiten und unsere ersten Projekte mit großen Automobilherstellern beginnen.

Wenn Sie weiterwachsen, wollen Sie trotzdem in Chemnitz bleiben?

Ich bin der Meinung, die Stadt hat einen „Leuchtturm“ verdient und der wollen wir gern sein. Ich glaube, Chemnitz und LiGenium sind eine gute Kombination. Man hat hier auf der einen Seite die Wiege des Maschinenbaus. Die Automobilgeschichte ist auch nicht weit entfernt. Und auf der anderen Seite steht der Nachhaltigkeitsgedanke von Hans Carl von Carlowitz.

Back to the roots

It isn't possible to use wood for mechanical engineering these days, right? The LiGenium team around CEO Christoph Alt has been proving this false for three years now. The start-up manufactures wooden workpiece carriers and transport trolleys, for example, which are durable and have no downside. LiGenium takes a unique and sustainable approach.

How would you describe what you do?

Under the heading “wood in mechanical engineering”, we produce wooden products that primarily help businesses to simplify their logistics. Amongst other things, we build conveyor systems and load carriers for internal transport. We take the expertise that we have built up over many years of research into wood as a material and apply it to mechanical engineering.

So if a business needs a transport trolley for specific components, for example, in order to transport them within a factory, you develop a tailor-made product?

Exactly. That's the traditional approach. We're currently predominantly making systems specifically for the automotive industry. Our pluggable system – I always call it our “Lego kit” – means we're very flexible and can come up with solutions for our customers quickly on the basis of the parts we've already designed. To give you an idea of what our “Lego kit” looks like, it consists of wooden panels that I can turn into new parts, depending on how I put them together. All the parts are equipped with the same plug-in system, which means you can combine them however you like.

How big is the LiGenium team?

It was founded by four of us. Angela Grimmer had ten years' business experience in industry before she founded LiGenium with us. The three scientist founders are Dr. Ronny Eckhardt, Dr. Sven Eichhorn and me. Our team has now grown to include six employees.

You can already look back on more than ten years' experience working with wood. What led you to this point?

It was my childhood dream to be a carpenter. And I haven't left it too far behind: instead of giving up the dream of being a craftsman, I investigated how I might rediscover it in an academic context. And mechanical engineering was clearly a close fit. I love the process of creation, making something out of nothing. When I completed my studies, there was an opening to work on renewable raw materials in the Mechanical Engineering Department at Chemnitz University of Technology. That sparked my interest. I got to know my colleagues Dr. Sven Eichhorn and Dr. Ronny Eckhardt when I was working at the university, and spent a long time researching the use of wood in mechanical engineering with them. But it was always my aim to be self-employed, and I wanted to do something no one else was doing. So we decided to apply for an EXIST transfer of research [a programme run by the German Federal Ministry for Economic Affairs and Energy]. It's a great honour to have been selected. The funding enabled us to do the preparation for starting the business at Chemnitz University of Technology and take on our first projects with major automotive manufacturers.

Will you stay in Chemnitz, even if you continue to grow?

My view is that the city deserves to have a beacon, and that's what we'd like to be. I think Chemnitz and LiGenium make a good combination. On the one hand, this is the cradle of mechanical engineering. The automotive industry has a history in the vicinity, too. And on the other hand, we have Hans Carl von Carlowitz's concept of sustainability.



Markus Wolf | Stadtstreicher

„Wir wollen wieder Stadtgespräch und Kult werden.“

Markus Wolf ist Mitbegründer des Stadtstreichers Chemnitz. Im Interview berichtet er von Metamorphose und den Wechselwirkungen von analog und digital und wagt einen Blick in die Streicher-Glaskugel.

Warum heißt der Stadtstreicher eigentlich Stadtstreicher?

Wir sind 1991 auf Namensfindung gegangen. Damals meinte mein Redaktionspartner: Warum nennen wir das Magazin nicht Stadtstreicher? Da haben wir eine Nacht drüber geschlafen und dachten dann: Okay, cooler Name. Uns kamen dabei jene in den Kopf, die durch die Stadt streichen, vielleicht auch irgendwo neue Farbe reinbringen, viel aufnehmen und wissen, wo es brennt und was gerade passiert. Irgendwann kam dann die Verniedlichung durch die Chemnitzer:innen hinzu. Der Stadtstreicher wurde zum Streicher, was auch kürzer und griffiger war.

Wenn Sie den Stadtstreicher in drei Worten zusammenfassen müssten: Welche wären das? regional, überraschend, positiv

Und würden Sie sagen auch innovativ?

Manche mögen sich den Streicher gerade anschauen und denken: Was macht ihr hier denn für 'nen neuen Scheiß? Da sagen wir: Das ist unsere Benchmark! Das ist, wo wir unser Business verorten. Wir wollen u. a. eine Marke emotional aufladen. Ob das innovativ ist? Da bin ich eher vorsichtig.

Mit dem 30-jährigen Jubiläum geht aber dennoch allerlei Veränderung einher. Wie kam es dazu?

Den Gedanken, grundhaft etwas zu ändern, den gibt es ja nicht erst seit diesem Jahr. Das treibt uns mindestens schon fünf Jahre um: Dass in irgendeiner Weise eine Metamorphose passieren muss, schon aufgrund der Tatsache, dass die Leute viel häufiger digital konsumieren. Ein wenig hat uns sicherlich auch Covid-19 geholfen und uns da Zeit gegeben.

Und was ist passiert?

Wir haben gesagt: Okay, das, was wir haben – nämlich Marke, Vertrautheit, Vertriebsnetz – das wollen wir nicht verlieren. Sondern wir wollen nur so kür-

zen, dass vielleicht auch etwas Neues wachsen kann. Die Idee: Der Streicher erscheint nur noch quartalsweise. Aber büßt dadurch nicht die Marke auch an Präsenz ein? Wie fangen wir das auf? Wir bringen dazu etwas wöchentlich in elektronischer Form, womit wir Termine zielgenauer, auch für die kurzfristigen Planer, ausspielen können. Zugleich geht das mit der Zeit, womit wir schließlich Leute abholen, die fast nur noch elektronisch kommunizieren und auch konsumieren. Ergebnis: die App Chemnitz Kiosk. Und ein Podcast.

Wie wird das bisher angenommen?

Momentan haben wir bei der App ca. 800 Nutzer:innen in der Woche. Der Bedarf ist da. Ziel ist, dass wir in einem Jahr vielleicht 10.000 Dauernutzer:innen haben. Und ich denke, das ist ein ambitioniertes Ziel. Aber selbst der Print-Streicher hat seine Jahre gebraucht, um den Markt zu durchdringen.

Wäre es nicht einfacher, Print sterben zu lassen und nur noch rein digital zu arbeiten?

Diese Frage haben wir uns natürlich auch gestellt. Es ist einfach nicht notwendig, das Heft wegzulassen. Denn nach wie vor bringt uns das Erscheinen in Print u. a. in neue Märkte rein. Es hat seine Daseinsberechtigung, seine Präsenz, seine Markenwirkung. Wie viele Jahre reden wir denn schon darüber, dass Print tot ist? Da ist es aber immer noch. Was wir aber umdenken und überdenken müssen, ist das Zusammenspiel von analog und digital.

Wo steht der Streicher in fünf Jahren?

Ich finde solche Blicke in die Glaskugel ja immer gut. Das steht für Visionen, Perspektiven. Aber ich muss sagen, der Weg, den wir jetzt eingeschlagen haben, ist schon eine vorskizzierte Vision. Wir nennen das hier immer Schatzkiste.

“We want to achieve cult status again.”

Markus Wolf is co-founder of Chemnitz-based “Stadtstreicher” magazine. In this interview, he talks about metamorphosis and the interplay between the analogue and the digital. He also gazes into Streicher’s crystal ball.

Why is Stadtstreicher called Stadtstreicher?

We started looking for a name in 1991. My editorial partner said: Why don’t we call it Stadtstreicher (meaning something like “urban ranger”)? So we slept on it, and then thought: Okay, cool name. It put us in mind of people who roam the streets, maybe bringing in new colour here and there, absorbing all sorts of things, knowing all the hotspots and what’s going on where. Then somewhere along the way it got shortened by the people of Chemnitz. “Stadtstreicher” just became “Streicher”, which was shorter and punchier.”

If you had to sum up Stadtstreicher in three words, what would they be? Regional, surprising, positive.

Would you also say innovative?

Some people might look at Streicher and think: What’s this new stuff you are messing around with now? To which we say: that’s our benchmark! That’s where we generate our business. We want to add an emotional charge to the brand. Is that innovative? I’d be cautious about saying that.

A lot of changes are coming with the 30th anniversary.

How did that come about?

The idea of making a fundamental change hasn’t been floating around just this year. We’ve been thinking about it for at least five years: that there has to be a metamorphosis of some kind, given the fact that people today are increasingly digital consumers. The Covid-19 pandemic certainly helped us a bit here, and gave us some time.

And what happened?

We said: Okay, what we’ve got at the moment – the brand, the familiarity, the distribution network – we don’t want to lose any of that. We just want to trim it down a little, so that maybe something new can grow. The idea: Streicher is only published quarterly. But does the brand lose on presence that way? How do we tackle that? We introduce a weekly publication in electronic format, where we can work around dates much more accurately, for people who make last-minute plans. That’s keeping up with the times, where ultimately we’re picking up people who communicate and consume almost exclusively online. Result: the Chemnitz Kiosk app. And a podcast.

How has that gone down so far?

Right now we’ve got about 800 users a week on the app. The demand is there. The aim is to get maybe 10,000 permanent users in a year. I think that’s a pretty ambitious goal. But even the print version of Streicher took a few years to get going on the market.

Wouldn’t it be easier to let print die, and just go digital?

We’ve asked ourselves that very question, of course. But it simply isn’t necessary to toss away the magazine. Print publication still gets us into new markets. It’s got its right to exist, its presence, its brand impact. How many years have we been saying that print is dead? But it’s still here. What we need to think about is how analogue and digital can interact with each other.

Where do you see Streicher in five years?

I think it’s always good to take a look in the crystal ball. It represents visions, perspectives. But I have to say, the path we’ve embarked on now is just a preliminary sketch of what’s to come. Here we call that a treasure chest.



Enrico Rudolph / Prof. Dr. Sandra Gelbrich | Beton-Schwibbogen

Es weihnachtet sehr

Prof. Dr. Sandra Gelbrich und Enrico Rudolph vom Institut für Strukturleichtbau der TU Chemnitz beschäftigen sich mit 3D-Druck. Passend zur Weihnachtszeit drucken sie Schwibbögen. Doch dafür benutzen sie keinen Kunststoff: Gemeinsam mit dem Steinbeis-Innovationszentrum haben sie einen Beton entwickelt, der sich drucken lässt.

Warum stellen Sie Schwibbögen aus Beton her?

Enrico: Gerade mit dem 3D-Druck kann man relativ filigrane Strukturen herstellen, deshalb hatten wir die Idee, einen Schwibbogen umzusetzen.
Sandra: Wir wollten die Tradition und den Wissenschaftsstandort Chemnitz miteinander kombinieren – da war unsere Idee, ein Weihnachtsmotiv als Referenz umzusetzen. Wir wollten zeigen, dass diese Technologie für Betonfertigteile sehr gut geeignet ist.

Bald will das Team einen Schritt weitergehen und tragende Bauteile drucken. „Wir können nun verschiedene Verfahren kombinieren, um Fassadenteile herzustellen“, sagt Prof. Dr. Gelbrich. „Damit kann man Material einsparen und trotzdem Festigkeitseigenschaften generieren. Wir wollen die Technologie nutzen, um nachhaltig zu produzieren.“ Und das tun sie mit einem speziellen Beton.

Was ist das Besondere an ihrem Beton?

Sandra: Wir haben eine faserbewehrte Feinbetonmischung mit besonderen Eigenschaften entwickelt. Wir müssen den Beton über einen langen Schlauch pumpen, er muss also pumpfähig, aber auch standfest sein, damit wir mehrere Schichten übereinander drucken können.

Den 3D-Druck des Schwibbogens übernehmen zwei Roboter. Einer kann den Beton fördern und das Motiv auftragen. Der andere übernimmt anschließend die Feinarbeiten: Er kann fräsen und Befestigungen oder Lichtleitfasern einbetten.

Woher wissen die Roboter, was sie tun sollen?

Enrico: Wir haben ein CAD-Programm und können damit den Schwibbogen als 3D-Geometrie zeichnen. Ein weiteres Programm zerlegt die Geometrie in Schichten. Mit dem Programm überführe ich die Außenbahn in die Roboterbewegung. Dazu haben wir eine Software entwickelt, mit der wir neue Designs einfach und schnell umsetzen können.

Was ist das Innovative daran, wie Sie den Schwibbogen gedruckt haben?

Christmas is on the way

Prof. Sandra Gelbrich and Enrico Rudolph from the Institute of Lightweight Structures at Chemnitz University of Technology work in the field of 3D printing. Befittingly for Christmas, they are printing “Schwibbögen” (traditional candle holders). But not with plastic: in partnership with the Steinbeis Innovation Centre, they have developed a type of printable concrete.

Why make Schwibbögen out of concrete?

Enrico: With 3D printing, you can actually create relatively delicate structures, so we had the idea of trying it out with a Schwibbogen.
Sandra: We wanted to combine tradition with Chemnitz’s role as a hub of science – hence the idea to use a familiar Christmas motif as a reference. We wanted to show that this technology is eminently suitable for pre-cast concrete components.

The team wants to go a step further shortly, and print load-bearing components. “We can now combine various processes to make cladding parts,” says Prof. Gelbrich. “This lets you save on material whilst still creating strength properties. We want to harness the technology to produce sustainably.” And they do precisely that using a special type of concrete.

What’s so special about your concrete?

Sandra: We’ve developed a fibre-reinforced fine concrete mixture that has some special properties. We have to pump the concrete through a long hose, so it needs to be pumpable but stable, so we can print several layers over one another.

Two robots take on the job of 3D printing the Schwibbogen. One feeds the concrete and applies the motif. The other is responsible for the finishing touches: it carries out any milling required and integrates attachments or optical fibres.

Sandra: Ziel war, die 3D-Druck-Technologie fit zu machen für den Betonfertigteilbau. Das Innovative ist die komplette Wertschöpfungskette – vom Entwurf bis zum Fertigteil. Eine weitere Herausforderung war, dass das Pumpen des Betons gleichmäßig funktioniert, der Beton nicht im Schlauch fest wird, aber schichtenweise aufgetragen werden kann und ansteift. Innovativ ist die komplette Technologie, die reproduzierbar und automatisiert abläuft und bald gemeinsam mit Partnern in die Serie überführt wird.

Was wünschen Sie sich für 2025?

Sandra: Dass wir zeigen können, was wir an der Uni entwickeln. Uns ist sehr wichtig, dass wir nicht „für die Schublade“ entwickeln, sondern Entwicklungen in die Praxis überführen. Wir sind in Sachsen sehr stark, haben viele kleine und mittelständische Unternehmen, mit denen wir das gemeinsam machen können. Das sollten wir stärker nach außen tragen.

How do the robots know what to do?

Enrico: We have a CAD programme and we use it to draw the Schwibbogen in 3D geometry. Another programme deconstructs the geometry into layers. Using the programme, I then transfer the outer trajectory into the robots’ movements. We’ve developed a software for this, which we can use to implement new designs quickly and easily.

What’s innovative about the way you print the Schwibbogen?

Sandra: The goal was to make 3D printing technology fit for prefabricated concrete construction. One innovative aspect is that it covers the entire value creation chain – from the design to the finished part. Another challenge was to make sure that the concrete was pumped smoothly, that it didn’t harden in the hose, and that it could be applied layer by layer, and set. What’s innovative here is the entire technology, which is reproducible and automated, and will soon be transferred into series production along with partners.

What are your hopes for 2025?

Sandra: That we can showcase what we’re developing at the university. It’s very important to us to develop something that won’t be buried away somewhere, but something we can transfer into practical use. We’re very strong here in Saxony; we’ve got lots of small and medium-sized businesses whom we can team up with. We should get the word out more.



KUNST
& KULTUR
MAJHER

Andreas Pabst | Singakademie Chemnitz e. V.

Chemnitzer komponiert Corona-Requiem

Die Vorfreude bei Andreas Pabst, dem künstlerischen Leiter der Singakademie Chemnitz, ist groß. Er hat die für Künstler so schwierige Coronazeit nach eigenen Aussagen genutzt, um Ideen zu sammeln und Pläne für die Zukunft zu schmieden. So wird der älteste Chor der Stadt im Februar 2022 ein von ihm komponiertes Corona-Requiem aufführen. Was die Besucher:innen erwartet, verrät der 42-Jährige im Interview.

Was ist ein Corona-Requiem?

Ein Requiem ist im ursprünglichen Sinne eine Totenmesse, die von vielen Komponisten vertont wurde, um den Verstorbenen zu gedenken. Wir als ältester Chor in Chemnitz, wollen uns am Kulturhauptstadtprozess beteiligen und ein Zeichen setzen. Daher haben wir uns entschieden, ein eigenes Requiem zu schreiben und aufzuführen, das den Opfern der Corona-Pandemie gedenken wird. Das Requiem soll aber nicht nur gedenken. Es soll auch Hoffnung wecken, nach vorn schauen. Für viele ist das Ende der Pandemie ein Neuanfang, so auch für uns als Chor, denn wir konnten viele Monate nicht proben und konzertieren. Nun freuen wir uns, endlich wieder singen zu dürfen.

Was erwartet die Besucher:innen?

Unser Requiem soll trotz des kirchlichen Bezugs ein Stück für alle Zuhörer:innen sein, eben auch diejenigen, die sonst nicht in die Kirche gehen. Stilistisch wird es in Richtung Filmmusik, Pop/Rock gehen. Ich möchte, dass die Menschen sich in diesem Stück wiederfinden, dass es sie abholt und dass sie am Ende des Stückes mit einem guten Gefühl nach Hause gehen. Die Singakademie wird dabei wieder begleitet von der mittelsächsischen Philharmonie Freiberg sowie zwei Solisten.

Der gebürtige Karl-Marx-Städter sang im Dresdner Kreuzchor. Seine Ausbildung zum Dirigenten und Pianisten absolvierte er an der Hochschule für Musik „Carl Maria von Weber“ in Dresden. Während seines Studiums wurde er als Music

Supervisor auf dem Kreuzfahrtschiff AIDA engagiert und leitete die Choraufnahmen für das Album „Reise, Reise“ der Rockband Rammstein. Er dirigierte zahlreiche Musicals wie „Das Phantom der Oper“ und „Tanz der Vampire“. Zuletzt war er als Chordirektor und Orchesterleiter am sorbischen National-Ensemble in Bautzen beschäftigt. „Aktuell bin ich wieder als Dirigent, Komponist und Arrangeur freiberuflich tätig“, sagt er. Seit 2012 ist er künstlerischer Leiter der Singakademie Chemnitz, mit der er neue Wege beschreitet.

Wie sind Sie 2011 zur Singakademie gekommen?

Das war Zufall. Meine Vorgängerin Maja Sequeira fiel krankheitsbedingt kurzfristig aus und bat mich um die Vertretung. Leider ist sie wenige Monate später gestorben. Daraufhin wurde ich gefragt, ob ich nicht generell die Leitung der Singakademie übernehmen möchte. Das habe ich dann 2012 getan.

Für einen Chorleiter ist so ein Chor ein Glücksfall. Es ist ein Laienchor und man braucht Geduld bzw. muss viel vorbereiten. Am Ende sind die Konzerte aber immer künstlerisch ansprechend. Und das sage ich jetzt nicht als künstlerischer Leiter (lacht). Die Motivation unserer Teilnehmer:innen ist sehr hoch. Dadurch kann man mit ihnen viel ausprobieren und viel erreichen.

Die Stadt ist Kulturhauptstadt Europas 2025. Wie will sich die Singakademie beteiligen?

Wir wollen auf alle Fälle dabei sein. In den kommenden Wochen hat sich der neue Geschäftsführer der Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH, Stefan Schmidtke, bei uns angekündigt. Und dann schauen wir mal, was wir zusammen machen.

Chemnitz native composes Coronavirus Requiem

Andreas Pabst, Artistic Director of Singakademie Chemnitz – the Chemnitz Choral Society – has a lot to look forward to. He used the coronavirus era, which was so difficult for so many artists, to collect ideas and plan for the future. So in February 2022, the city's longest-standing choir will perform a Coronavirus Requiem composed by him. In this interview, the 42-year-old explains what the audience can expect.

What is a Coronavirus Requiem?

The original meaning of a requiem is a mass for the dead, and many composers have written these to commemorate people who have died. As Chemnitz's longest standing choir, we wanted to lead the way and get involved with the Capital of Culture process. So we decided to write and perform an entire requiem to honour the victims of the coronavirus pandemic. But our requiem isn't only about commemoration. It's also about awakening hope and looking forwards. For many people, the end of the pandemic represents a new beginning, and that's true for us as a choir, too, because it's been many months since we were able to practise and perform. Now we're looking forward to being able to sing again at last.

So what can the audience expect?

Despite the religious associations, the aim of our requiem is to be a piece for all listeners, including people who don't go to church otherwise. In terms of style, it'll be closer to film music or pop/rock. I'd like people to be able to identify with this piece, for it to carry them away and for them to go back home feeling good at the end of it. The choral society is once again being accompanied by the Central Saxon Philharmonic Orchestra and two soloists.

Born in what was then Karl-Marx-Stadt, Pabst sang in the Dresdner Kreuzchor boys' choir and trained as a conductor and pianist at the Carl Maria von Weber College of Music in Dresden. During his studies he worked as Music Supervisor on the cruise ship AIDA and oversaw the choir recordings for rock band Ramm-

stein's album "Reise, Reise". He has directed numerous musicals, including Phantom of the Opera and Dance of the Vampires, and more recently has been Choral Director and Orchestral Director of the Sorbian National Ensemble in Bautzen. "I'm currently working as a freelance conductor, composer and arranger again," he says. He has been Artistic Director of the Chemnitz Choral Society since 2012 and is striking out on new paths with them.

How did you come to the Choral Society in 2011?

By chance. My predecessor Maja Sequeira was indisposed due to illness and asked me to step in. Sadly she died a few months later, and I was asked whether I'd like to take over the general direction of the Choral Society. I did that in 2012.

This kind of choir is a godsend for a choral director. It's an amateur choir and you have to have patience and do a lot of preparation. But in the end the concerts are always artistically pleasing. And I'm not just saying that as the Artistic Director (laughs). Our members are very highly motivated. So we can try out lots of things with them, and achieve a great deal.

The city is European Capital of Culture 2025. How does the Choral Society hope to get involved?

We definitely want to be part of it. In the coming weeks Stefan Schmidtke, the new CEO of Kulturhauptstadt Europas Chemnitz 2025 GmbH (the company organising the Capital of Culture events), is coming to talk to us. And then we'll see what we can do together.



Frank Kotzerke / Johannes Rödel | Viadukt e. V.

Erhalten statt zerstören

Es gibt niemanden, der es nicht kennt: das Chemnitzer Viadukt. Ab 2013 hat eine Bürgerinitiative dafür gekämpft, dass die Deutsche Bahn die denkmalgeschützte Brücke nicht abreißt. Dass das Viadukt heute noch steht, verdankt es dem unermüdlichen Einsatz des Vereins „Viadukt e. V.“ Die beiden Gründungsmitglieder Johannes Rödel und Frank Kotzerke haben im Oktober dafür einen Preis entgegengenommen – aber nicht nur für den Verein.

Wieso sollte das Viadukt abgerissen werden, wenn es unter Denkmalschutz stand?

Frank: Das passiert mit vielen Denkmälern. Es wird immer die wirtschaftliche Balance dem Denkmalwert gegenübergestellt: Was kostet es, das Bauwerk zu sanieren, was kostet es, einen Neubau zu errichten und das alte abzureißen? Diese Rechnung kann man in jede Richtung verstellen. Und genauso hat es die DB mit dem Viadukt gemacht. Dann verliert so ein Bauwerk schnell den Schutzstatus.

Wie haben Sie erfahren, dass das Viadukt abgerissen werden soll?

Frank: Der damalige Leiter der Denkmalschutzbehörde hat uns gesagt, dass der Abriss im Raum steht.

Johannes: Ich bin 2013 dazugekommen, als das Stadtforum die Petition gegen den Abriss des Viadukts gestartet hat. So sind wir beide in Kontakt gekommen.

Und daraus ist die Bürgerinitiative zur Rettung des Viadukts entstanden?

Johannes: Es gab schon zwei Gruppen: das Stadtforum und Stadtbild Chemnitz. Wir haben dazu Vorträge organisiert und dadurch ist der Kreis größer geworden. Später haben wir beschlossen, dass wir einen Verein gründen, weil es im Planfeststellungsverfahren gut ist, wenn man eine juristische Person ist.

Eine Planfeststellung ist ein Verfahren, in dem herausgefunden werden soll, ob ein Bauwerk im öffentlichen Raum abgerissen, neu gebaut oder verändert werden darf. Auch im Fall des Chemnitzer Viadukts hat die Deutsche Bahn 2016 ein Planfeststellungsverfahren beantragt.

Wie haben Sie das Eisenbahnbundesamt überzeugt, dass das Viadukt erhalten bleiben muss?

Frank: Wichtig war, dass wir Menschen auf unsere Seite bekommen – aus der Politik und der Bürgerschaft.

Johannes: Die DB hat es auf eine rechtliche Konfrontation angelegt. Sie wollte nicht über Erhaltungsvarianten diskutieren, sondern im Planfeststellungsverfahren entscheiden lassen, wer Recht hat. Das Eisenbahnbundesamt hat uns in allen Punkten Recht gegeben.

Wie haben Sie sich damit gefühlt?

Johannes: Großartig, wir haben gefeiert!

Sie haben die Silberne Halbkugel des Deutschen Preises für Denkmalschutz 2020 erhalten.

Frank: Wir als Verein haben sie zwar bekommen, aber viel mehr Menschen in Chemnitz sollten damit gewürdigt werden, die sich angestrengt und dazu beigetragen haben, dass die Brücke heute noch erhalten ist.

Was wünschen Sie sich für 2025?

Frank: Viele Besucher:innen und dass Chemnitz vom grauen Image verliert. Dass die Chemnitzer:innen ihre Stadt anders wahrnehmen, als sie es vielleicht jetzt tun.

Johannes: Ich wünsche mir, dass das Viadukt dann fertig ist. Für den Verein wünsche ich mir, dass es uns noch gibt.

Preserve, not destroy

There isn't a single person who isn't familiar with it: the Chemnitz Viaduct. In 2013, a citizens' initiative was launched to save the protected monument from demolition by Deutsche Bahn. The fact that the viaduct still stands today is testament to the tireless efforts of the Viadukt e. V. group. The two founding members, Johannes Rödel and Frank Kotzerke, were awarded a prize for their work in October – but not only on behalf of the group.

Why was there a plan for the viaduct to be torn down when it was under a monument preservation order?

Frank: That happens with so many monuments. People are always weighing up the economic balance against the value of the monument: How much does it cost to renovate the structure; how much does it cost to build a new one and rip the old one down? You can do the maths any way you want. And that's exactly what DB did with the viaduct. A structure quickly loses its protected status when that happens.

How did you find out that the viaduct was going to be pulled down?

Frank: The former head of the monument protection authority told us that demolition was a possibility.

Johannes: I heard about it in 2013, when the City Forum launched a petition against its demolition. So we met that way.

And that's how the citizens' initiative to save the viaduct came about?

Johannes: There were already two groups: the City Forum and Stadtbild Chemnitz. We organised talks and the circle got bigger. Later we decided to found an association, because it's good to be a legal entity in the planning approval procedure.

A planning approval procedure aims to ascertain whether a structure in the public domain should be torn down, rebuilt, or modified. In 2016, Deutsche Bahn applied for a planning approval procedure for the Chemnitz Viaduct.

How did you convince the Federal Railway Authority that the viaduct should stay?

Frank: It was important to have people on our side – from the world of politics and from among the citizens.

Johannes: DB was out for a legal confrontation. It didn't want to discuss preservation options; it just wanted a decision on who was right in the planning approval procedure. The Federal Railway Authority agreed with us on all points.

How did that make you feel?

Johannes: Great; we celebrated!

You won the silver hemisphere award (German prize for commitment to monument protection) at the German Monument Preservation Awards in 2020.

Frank: We won it as an association, but there are lots of other people in Chemnitz who earned it too, who fought and helped the bridge be saved.

What are your hopes for 2025?

Frank: Lots of visitors, and for Chemnitz to lose its dull image. For the people of Chemnitz to see their city differently than maybe they do now.

Johannes: I'd like the viaduct to be finished. And I'd like the association to stick around.



KUNST & KULTUR MAJHER

Anke Neumann | Gestalterin

Vom Schatten ins Licht

Der Tunnel am Hauptbahnhof, im Volksmund Bazillenröhre genannt, steht kurz vor der Fertigstellung. Mit dem Lichtkonzept und der Wandgestaltung nach der Idee von Anke Neumann (51) wird der Fußgängertunnel komplett. Im Interview erzählt die Künstlerin, was Licht für sie bedeutet und wie sie darauf kam, eine Kraftklub-Liedzeile an die Wand zu hängen.

Welche Intention verbirgt sich hinter Ihrem Konzept für den Fußgängertunnel?

Ich wollte den Tunnel so mit Licht versorgen, dass er nicht nur funktional ist, sondern auch schön. Das Ziel war, dem Tunnel optisch diese Länge zu nehmen und den Raum angstfreier zu machen. Es war ja immer so ein Muschepupu-Licht, und dadurch war es immer verdreckt.

Anke Neumann ist gebürtige Chemnitzerin und war bereits als Jugendliche in der Schneeberger Zeichenförderklasse, in der sie unter anderem auch von Steffen Volmer unterrichtet wurde. 1998 begann sie ihr Studium in Berlin-Weißensee. Unter anderem hat sie zehn Jahre in Jena gelebt. Seit 2004 ist sie selbstständig, ihr Atelier befindet sich am Fuße des Sonnenbergs.

Wie kamen Sie zu diesem Projekt?

Ich war gerade erst wieder zurück in Chemnitz und wurde von Akteuren vom Sonnenberg zu einem Künstlergespräch eingeladen. In dem Zusammenhang erfuhr ich von dem Einsatz der Bewohner:innen vom Sonnenberg für eine angstfreie Verbindung zur Stadt. Zufällig am nächsten Tag war eine Begehung und ich bin einfach hingegangen. Als dann nach der künstlerischen Gestaltung gesucht wurde, habe ich mir auch Gedanken dazu gemacht. Es ist quasi zu mir gekommen. Da bin ich den Akteuren vom Sonnenberg wirklich dankbar, dass sie sich so dafür eingesetzt haben, dass der Tunnel umgestaltet wurde und heute nicht geschlossen ist.

Das Stadtplanungsamt hatte 2014 ein Integriertes Handlungskonzept erstellt, um die Entwicklung benachteiligter Stadtteile mit Fördermitteln der EU zu unterstützen. Mit Bewohner:innen des Sonnenbergs wurden Ideen für den Fußgängertunnel entwickelt und schließlich ein Wettbewerb für Künstler:innen gestartet. Diesen gewann Anke Neumann 2015. Mit der eigentlichen Sanierung konnte erst begonnen werden, nachdem der neue Personentunnel vom Hauptbahnhof – in unmittelbarer Nähe zur Bazillenröhre – fertiggestellt war.

Warum gerade dieser Spruch, der aus dem Kraftklub-Lied „Wie ich“ stammt?

Die Idee hatte ich, als ich bei einem Kosmonaut-Festival war und ein Kraftklub-Konzert gesehen habe. Da hatte ich mir schon Gedanken gemacht über den Tunnel und die Buchstaben waren auch schon klar. Ich wusste nur

noch nicht was. Da gibt es ja Millionen Möglichkeiten. Und dann dachte ich: Nee, das ist doch geil. Ein Zitat von einer jungen Chemnitzer Band, die auch über die Grenzen von Chemnitz hinaus bekannt geworden ist. Und ich finde die Jungs gut. So kann man sie ein bisschen ehren, ohne ihnen gleich ein Denkmal setzen zu wollen. Und gerade diese Textstelle hat es mir angetan.

Was bedeutet Licht für Sie?

Licht ist alles, es ist lebensnotwendig. Ohne Licht wächst keine Pflanze. Es hat mich schon als Kind interessiert, wie sich der Mensch in seinen eigenen vier Wänden mit Licht umgibt. Licht belebt einen Raum. Und ein gutes Licht kann Emotionen wecken. In meinem Wohnraum gibt es ganz viele Lichtstellen. Ich habe es gern, verschiedene Lichtstimmungen erzeugen zu können. Und es ist schön zu wissen: Nebenan, da ist ein Licht.

From the shadows into the light

The pedestrian tunnel at Chemnitz’s main train station, popularly known as the “Bazillenröhre” (“germ pipe”), is nearing completion. The lighting concept and wall design by Anke Neumann (51) will bring the project to a close. In this interview, the artist talks about what light means to her and how she came up with the idea of putting a Kraftklub song lyric on the wall.

What was the intention behind your idea for the pedestrian tunnel?

I didn’t want to illuminate the tunnel so that it was merely functional; I wanted it to be beautiful as well. The goal was to take away from the length of the tunnel visually, and make the space less daunting. The light was always so dim and gloomy in there, that’s why it was always filthy.

Anke Neumann was born in Chemnitz. As a youngster, she was put in Schneeberg’s advanced art class, where she was taught, among others, by Steffen Volmer. In 1998 she began her degree at the Weißensee Academy of Art in Berlin. She also lived in Jena for ten years. Anke has been freelancing since 2004, and has a studio at the foot of the Sonnenberg.

How did you come aboard this project?

I had just got back to Chemnitz and was invited to an artist talk by people from the Sonnenberg district. That’s where I learned that the inhabitants of Sonnenberg were campaigning for a way to get into the city that didn’t feel unsafe or scary. By coincidence, the next day there happened to be an inspection, so I just went along. When they started looking for an artistic design for it, I started thinking about it too. It pretty much landed in my lap. So I’m really grateful to the people from Sonnenberg for working so hard to get the tunnel converted, rather than shut down.

In 2014 the urban planning department drew up an Integrated Action Plan to support the development of disadvantaged city districts using EU funding. Ideas for the pedestrian tunnel were developed in collaboration with the inhabitants of Sonnenberg, and a competition for artists was launched, which Anke Neumann won in 2015. Only once the new pedestrian tunnel from the main train station – in close proximity to the Bazillenröhre – had been completed could the renovation work begin.

So why this quote, then, from the Kraftklub song “Wie ich”?

It came to me when I went to a Kosmonaut Festival and saw Kraftklub playing. I’d already been thinking about the tunnel, and I’d already settled on the idea of letters. I just didn’t know what yet. I mean, there are millions of options. And then I thought: Hold on, that’s cool. A quote from a young Chemnitz band who are also well known outside of the city. And I think the guys are great. So this way you can honour them a little, without actually putting up a monument to them. And that particular lyric really spoke to me.

What does light mean to you?

Light is everything; it is essential to life. No plants can grow without light. It even interested me as a child, how people surround themselves with light within their own four walls. Light breathes life into a room. And a good light can awaken certain emotions. I have lots of light sources in my living room; I enjoy being able to create different lighting moods. And it’s nice to know that you’ve got a light next to you.



Sandra Kögel | Tierrettung Chemnitz

Tierische Erste Hilfe

Wessen Haustier in Not gerät oder wer ein verletztes Wildtier findet, der bekommt in unserer Stadt seit knapp einem Jahr über die Notrufnummer **01573 58 000 22** Hilfe von der Tierrettung Chemnitz. Sie versorgt die Tiere vor Ort und bringt sie anschließend in eine Klinik, zu einem Tierarzt oder einer Tierärztin. Sandra Kögel hat den Verein zusammen mit Gleichgesinnten ins Leben gerufen.

Wie ist der Verein im letzten Jahr entstanden?

Mit dem Thema Tierrettung bin ich vor 15 Jahren das erste Mal in Kontakt gekommen, da habe ich die Tierrettung Erfurt im PR-Bereich unterstützt. Seitdem war mein Ziel, das hier in Chemnitz auch umzusetzen. Durch verschiedene Aktionen – unter anderem eine Hundesuchaktion Ende 2018 – habe ich einige Menschen kennengelernt, die für diese Idee genauso gebrannt haben wie ich. Also haben wir uns zusammengesetzt, ein Konzept erstellt, und am 6. März 2019 haben wir den Verein gegründet.

Etwa 25 Mitglieder zählt der Verein zurzeit. Der Großteil sind aktive Mitglieder, die Notrufe entgegennehmen und zu Einsätzen fahren. Im Herbst 2020 hatte der Verein genug Spenden gesammelt, um sich einen gebrauchten Rettungswagen aus der Humanmedizin kaufen und mit den wichtigsten Geräten für die Tiermedizin ausstatten zu können. Keines der Mitglieder macht diese Arbeit jedoch hauptberuflich, alle helfen Tieren und Haltern in ihrer Freizeit.

Ehrenamtlich in Ihrer Freizeit – wie teilen Sie Dienste ein?

Aus den aktiven Mitgliedern bilden wir Teams aus jeweils zwei Menschen. So versuchen wir, montags bis sonntags von 7 bis 22 Uhr eine Art Bereitschaft abzudecken. Die Zeiten können die Mitglieder selbst wählen. Das hat bisher gut funktioniert.

Wie läuft ein Einsatz ab?

Wenn ein Anruf über unsere Notrufnummer eingeht, dann erfasst die Leitstelle erst einmal alle einsatzrelevanten Daten. Das heißt, sie filtert, ob es überhaupt ein Notruf ist, wo wir tätig werden können oder ob

andere Institutionen zuständig sind. Wenn es ein Notfall für uns ist, werden die Daten in ein System eingetragen. Das Bereitschaftsteam wird informiert, einer von den beiden im Team fährt zum Rettungswagen und holt ihn. Es wird überlegt, ob der andere schon im Vorfeld zur Einsatzstelle fahren kann. Das ist davon abhängig, welche Situation es konkret ist und wo sich die Mitglieder gerade aufhalten.

Unter ständiger Kommunikation mit der Leitstelle über Funk fahren wir dann zur Einsatzstelle. Parallel dazu wird die Leitstelle auch gewisse spezifische Maßnahmen in die Wege leiten. Wenn es sich zum Beispiel um Wild handelt, das unter das Jagdrecht fällt, muss im Vorfeld das Einverständnis des zuständigen Jagdausübungsberechtigten oder der Unteren Jagdbehörde hier in Chemnitz eingeholt werden. Anschließend telefoniert die Leitstelle schon mit entsprechenden Tierarztpraxen oder Tierkliniken und meldet uns an.

Wenn der Rettungswagen an der Einsatzstelle angekommen ist, dann beginnt die Sicherung bzw. die Versorgung des Tieres. Danach fahren wir das Tier in die Klinik bzw. zu Tierärzten oder zu einer fachkundigen Pflegestelle. Abschließend informiert das Team die Leitstelle, diese protokolliert den Einsatz und damit ist er beendet.

Welche Ausbildung benötigt man für die Tierrettung?

Die Grundausbildung ist der Tierunfallsanitäter. Das ist – analog zur Humanrettung – das niedrigste Level. Wir Vereinsmitglieder arbeiten uns gerade durch die anderen Stufen durch: Diejenigen, die die Tierunfallsanitäter-Ausbildung abgeschlossen haben, werden jetzt den Tierrettungssanitäter machen und, wenn dieser abgeschlossen ist, auch den Tiernotfallsanitäter.

Animal First Aid

If your pet needs help or you find an injured wild animal, assistance is now available from Chemnitz Animal Rescue, which launched its service almost one year ago, via emergency telephone number **01573 58 000 22**. The service will care for the animal at the scene and then take them to a vet or animal hospital. Sandra Kögel set up the association together with other animal-lovers.

How did you come to set up the association?

I first came into contact with the field of animal rescue 15 years ago when I provided PR support for Erfurt Animal Rescue. Ever since then, I have always wanted to set up something similar here in Chemnitz as well. Through my involvement in various activities – including a lost dog search at the end of 2018 – I got to know a few other people who were as enthusiastic about this idea as I was. So we joined together, developed a plan and founded the association on 6 March 2019.

The association currently has around 25 members. The majority are active members who take emergency calls and go out on rescues. By autumn 2020, the association had raised sufficient funds to be able to buy a used ambulance and kit it out with the most important equipment for veterinary medicine. However, none of the members do this as their main job; they all help animals and their owners in their free time.

Volunteering in your free time – how do you organise the shifts?

We organise the active members into teams of two. In this way, we try to ensure that someone is always on duty from Monday to Sunday, from 7 a.m. to 10 p.m. The members can choose their own times. It has worked well until now.

What's a typical call-out like?

When we receive a call via our emergency number, the call handler in the control room first of all gathers all the relevant information. That is, they

determine whether it actually is an emergency that we can help with or whether other institutions are responsible. If it is an emergency for us, then the data is entered into a system. The on-duty team is informed, and one of the pair of volunteers drives to fetch our ambulance. They decide whether the other volunteer should drive ahead to the call-out location. This depends on the actual nature of the situation and the current location of the volunteers. We then travel to the call-out location, whilst keeping in constant radio contact with the control room. At the same time, the person in the control room also initiates specific measures. For example, if the call-out is to an animal that comes under game law, we have to first secure the agreement of the individual who holds the hunting rights, or the hunting authority for the City of Chemnitz. The person in the control room also calls an appropriate veterinary practice or animal hospital to alert them that we will be coming. When the ambulance arrives at the location of the call-out, we start to rescue and care for the animal. Then we take it to the animal hospital, to a vet or to a specialist animal care facility. Finally, the team updates the control room and a record is made of the rescue. This ends the call-out.

What training do you need to become an animal rescuer?

The basic training is to become an animal emergency care assistant. This is the lowest level, just the same as for human ambulance services. We volunteers are currently working through the other levels: those who have finished their animal emergency care assistant training are now doing their animal emergency technician training, and will then progress to train as animal paramedics.



Maren Troschke und Kristina Buhl | Foodsharing-Initiative

Lebensmittel retten und „Fair-Teilen“

Die internationale Bewegung foodsharing (dt. Lebensmittel-Teilung) engagiert sich für die Rettung von überproduzierten Lebensmitteln. Die Akteur:innen kommen dann zum Einsatz, wenn bei Supermärkten, Bäckereien und anderen Einzelhändler:innen Lebensmittel übrigbleiben und nicht mehr verkauft werden können. Maren Troschke, eine der Gründer:innen der Initiative in Chemnitz, rettet gemeinsam mit Kristina Buhl und weiteren Mitstreiter:innen Lebensmittel vor der Mülltonne und verteilt diese weiter.

Seit 2014 gibt es die Foodsharing-Initiative in Chemnitz. Wie bist du auf die Idee gekommen, sowas hier zu beginnen?

Maren: Ich bin im Internet darauf aufmerksam geworden. Die Initiative entstand 2012 in Berlin. Ich bin schon seit vielen Jahren Foodsaver (dt. Lebensmittelretter). Und das hat in Chemnitz noch gefehlt – in einer Stadt mit vielen Menschen und genug Supermärkten, die Lebensmittel wegschmeißen.

Die Foodsaver holen regelmäßig Lebensmittel in Supermärkten und Betrieben ab, die mit ihnen zusammenarbeiten, und verteilen es unter den Menschen, die sich auch als Lebensmittelretter verstehen.

Wie viele Betriebe kooperieren mit euch?

Maren: Aktuell bekommen wir Lebensmittel von elf Betrieben in der Stadt.
Kristina: Interessenten können sich natürlich jederzeit gern bei uns melden und wir führen dann Kooperationsgespräche. Das können auch Restaurants, Kantinen oder Bäckereien sein.

Neben der direkten Verteilung von Lebensmitteln durch die Foodsaver gibt es in Chemnitz auch sechs sogenannte Fair-Teiler (fair = gerecht). Das sind Orte, an denen von den Foodsavern ein Regal, ein Kühlschrank oder sogar eine alte Telefonzelle aufgestellt wurden, um von Privatpersonen dort Lebensmittel zum Mitnehmen anzubieten.

Wo befinden sich die Fair-Teiler?

Maren: An der Peterstraße auf dem Sonnenberg, an der Dresdner Straße Nähe Technisches Rathaus, am Alternativen Jugendzentrum (AJZ), in der

Nähe der Universität an der Vettiersstraße 52, am DOMIZIL an der Leipziger Straße und an der Jugendberufshilfe Chemnitz gGmbH Dock 28 an der Faleska-Meinig-Straße. Wobei der letztgenannte aktuell nicht mit Lebensmitteln befüllt werden kann.

Was kann alles in die Fair-Teiler gelegt werden?

Maren: Hauptsächlich sind die Fair-Teiler für Lebensmittel da. Und man kann alles hineinlegen, was ein MHD (Anm. d. Red. Mindesthaltbarkeitsdatum) hat. Die Produkte können natürlich auch über dem MHD liegen. Sie müssen aber noch genießbar sein. Rohes Fleisch und Roheiprodukte sollen nicht in die Fair-Teiler gelegt werden.

Wie ist die Resonanz der Chemnitzer auf die Foodsharing-Initiative?

Kristina: Gerade ältere Menschen finden das super, dass Lebensmittel

wieder mehr wertgeschätzt werden. Und die Fair-Teiler werden sehr gut angenommen. Wir haben eher das Problem, dass Menschen sich melden und meinen, es ist immer leer.

Habt ihr mit der Foodsharing-Initiative noch Ziele in Chemnitz?

Kristina: Unser oberstes Ziel ist, dass keine Lebensmittel weggeworfen werden. Und dafür braucht es ein bisschen mehr, als nur Fair-Teiler aufzustellen. Deutschlandweit gibt es schon Foodsharing-Städte. Das bedeutet, dass sie von der öffentlichen Hand unterstützt werden, mit dem Ziel, gemeinsam gegen die Lebensmittelverschwendung anzukämpfen und es nicht ausschließlich den Bürgern zu überlassen. Das würden wir uns wünschen.

Maren: Wichtig ist auch, dass das Thema in die Bildung integriert wird – mit Gesprächen an Schulen oder mit Infoständen auf der Straße, um die Menschen aufzuklären.

Preventing food waste and “Fair-Teilen”

The international Foodsharing movement is dedicated to fighting the wastage of surplus food. Participants go into action when supermarkets, bakers and other retailers have leftover stock of food that can no longer be sold. Maren Troschke, one of the founders of the initiative in Chemnitz, works with Kristina Buhl and other campaigners to prevent food products being thrown away and to redistribute them.

Chemnitz has had a Foodsharing initiative since 2014. How did you get the idea of starting something like this here?

Maren: I became aware of it via the internet. The Foodsharing initiative started in 2012 in Berlin, and I’ve been a foodsaver for many years now. And it hadn’t yet reached Chemnitz – a city with so many people and plenty of supermarkets throwing food away.

Foodsavers regularly collect food from the supermarkets and businesses they work with, and distribute it to people – who also see themselves as foodsavers.

How many businesses are working with you?

Maren: We’re currently getting food from eleven businesses in the city.
Kristina: People who are interested can contact us at any time, of course, and discuss working with us. And that applies to restaurants, cafeterias and bakeries too.

As well as direct distribution of food via foodsavers, Chemnitz also has six “Fair-Teilers”, or public storage places. These are places where foodsavers have set up a shelf, a fridge or even a former telephone box, to provide food donated by private individuals for others to take away.

Where are the Fair-Teilers located?

Maren: On Peterstrasse in Sonnenberg, Dresdner Strasse close to the Technisches Rathaus local government building, at the Alternatives

Jugendzentrum (AJZ) youth centre, close to the university at 52 Vettiersstrasse, at DOMIZIL on Leipziger Strasse and at Jugendberufshilfe Chemnitz gGmbH Dock 28 on Faleska-Meinig-Strasse – though you can’t currently leave food at that last one.

What can be left in Fair-Teilers?

Maren: Fair-Teilers are mainly for food. You can leave anything that has a best-before date. Products can be put in Fair-Teilers after their best-before date has expired, of course, but they have to still be edible. Raw meat or products containing raw eggs should not be left in Fair-Teilers.

What’s the response to the Foodsharing initiative like in Chemnitz?

Kristina: Older people in particular think it’s great that food is being valued more again. And the Fair-Teilers are being very well used. In fact, the problem we have is people getting in touch and telling us they’re always empty.

Has the Foodsharing initiative got any more objectives for Chemnitz?

Kristina: Our top priority is to ensure that no food is thrown away. And to achieve that, we need to do a bit more than set up Fair-Teilers. Germany already has a number of Foodsharing cities. In those places, public funding is made available to combat food waste, rather than leaving it exclusively to residents. That’s what we’d like to see happening here.

Maren: It’s also important that the issue is addressed in education – with discussions at schools or information stands on the street, to raise awareness.



Thomas Paarmann | Tierparkfreunde e. V.

Masterplan für den Tierpark

Seit 2007 stemmt der Tierparkfreunde Chemnitz e. V. im Tierpark und im Wildgatter Vorhaben, um die beiden Einrichtungen noch attraktiver für Besucher:innen zu machen. Sie sammeln Geld, reden mit Sponsoren, leisten ehrenamtliche Arbeit. Vor wenigen Wochen hat der Tierparkfreunde e. V. mit der Hyänenanlage die neueste Attraktion eröffnen können. Was der Verein noch vorhat, erzählt der Vorstandsvorsitzende Thomas Paarmann.

Sind Sie seit der Gründung des Vereins 2007 dabei?

Ich habe sowohl den jetzigen Verein mitgegründet und war auch schon beim Vorgängerverein dabei. Dieser war auch ein Förderverein des Tierparks, „Arche Noah e. V.“. Da gab es aber Unstimmigkeiten zwischen dem Vorsitzenden und dem damaligen Tierparkdirektor, sodass wir einen neuen Verein gegründet haben, um unsere Aufgaben erfüllen zu können.

Wie setzt sich der Förderverein Tierparkfreunde e. V. zusammen?

Der Förderverein besteht aus ehrenamtlichen Vereinsmitgliedern. Wir haben sowohl Jungmitglieder als auch Ältere dabei. Derzeit sind es ca. 40. Wir sind ein relativ kleiner Verein, aber ein schlagkräftiger mit einer großen Expertise auf verschiedenen Gebieten.

Warum ist ein Förderverein für den Tierpark wichtig?

Als Verein haben wir beispielsweise andere Voraussetzungen bei der Vergabe von Bauprojekten. Wir müssen dafür keine europaweite Ausschreibung starten, bekommen hin und wieder Leistungen auch gesponsert. Speziell bei der Hyänenanlage sind wir dadurch nahezu 80.000 Euro unter den veranschlagten Kosten geblieben und waren in kürzester Zeit fertig. Außerdem helfen Vereinsmitglieder auch direkt im Tierpark, z. B. bei Aufräumarbeiten oder gärtnerischen Tätigkeiten.

Innerhalb von acht Monaten wurde die ehemalige Löwenanlage im Tierpark für 350.000 Euro umgebaut und neugestaltet. Die 800 Quadratmeter mit zahlreichen Höhlen, Verstecken und Beschäftigungsmöglichkeiten sind ab sofort das neue

Zuhause für drei Tüpfelhyänen. Damit ist ein für das Publikum erstes sichtbares Projekt des Masterplans entstanden, den der Stadtrat 2018 beschlossen hat. „Man braucht so einen Masterplan als Richtschnur für die weitere Entwicklung des Tierparks“, erläutert Thomas Paarmann. „Unser ehrgeiziges Ziel ist es, ein Projekt nach dem anderen abzuwickeln und pro Jahr eine halbe Million Euro zu verbauen.“

Wie werden die Vorhaben finanziert?

In den vergangenen Jahren haben wir, wie bereits erwähnt, einen enormen Zuspruch aus der Chemnitzer Bevölkerung erfahren. So hat sich die Anzahl der Tierpatenschaften 2020 auf nahezu 400 fast verdoppelt. Dazu kamen Nachlässe von Chemnitzer Familien und die Unterstützung zahlreicher Unternehmen. Außerdem bitten wir alle Tierfreunde der Region um Unterstützung.

Wie viel Geld hat der Förderverein dem Tierpark in den vergangenen Jahren 14 Jahren zur Verfügung gestellt bzw. verbaut?

Ich würde sagen, 1,5 Millionen Euro waren es schon.

Wo sehen Sie den Tierpark im Jahr der Kulturhauptstadt Europas 2025?

Auch wenn ich in Leipzig wohne, habe ich mich riesig über den Titel Kulturhauptstadt Europas gefreut. Ich denke, dass die Geschichte, die wir im Tierpark erzählen, mit der Zeitreise durch die Erdgeschichte, absolut in die Kulturhauptstadt einzielt. Chemnitz würde mehr Lokalkolorit gut zu Gesicht stehen. Das versuchen wir jetzt gerade.

Master plan for the zoo

Since 2007, the Friends of Chemnitz Zoo association has undertaken various projects to make the zoo and the Wild Animal Reserve even more appealing to visitors. They raise money, talk to sponsors, do voluntary work. Just a few weeks ago, the Friends of the Zoo did the honours in opening the latest attraction, the hyena enclosure. Board chairman Thomas Paarmann explains what the association has got in the pipeline.

You've been around since the association was founded in 2007?

Yes, I co-founded the current association, and I was also part of its predecessor. That was also a support association for the zoo, called "Noah's Ark". Unfortunately, there were disagreements between the chair and the zoo director at the time, so we founded a new association in order to continue our work.

What is the make-up of the Friends of Chemnitz Zoo association?

It consists of volunteer members. We've got members of all ages. At the moment, there are around 40 of us. We're a relatively small association, but we're effective and have a lot of expertise in different areas.

Why is it important for the zoo to have a supporting association?

As an association, we don't have to meet the same requirements when awarding building projects, for example. We don't have to call for tenders Europe-wide; and once in a while we get some services sponsored. To take the example of the hyena enclosure, we came in nearly EUR 80,000 under the estimated cost, and we completed the project in a very short time. Association members also lend a hand at the zoo itself, for example doing cleaning or gardening work.

In just eight months, the zoo's former lion enclosure was converted into a new home for three spotted hyenas, at a cost of EUR 350,000. Spanning 800 square metres, the new facility boasts lots of caves, hideouts and equipment to keep the hyenas entertained. It is one of the first projects in

the masterplan, approved by the City Council in 2018, that is actually visible to the public. "A masterplan is necessary to guide the further development of the zoo," explains Thomas Paarmann. "We have an ambitious goal to keep delivering projects one by one, and to use half a million euros per year for building."

How are the ventures funded?

In the past, as mentioned, we've received huge support from the people of Chemnitz. In 2020, the number of animal sponsorships nearly doubled to almost 400. Families in Chemnitz have also left us their estates, and we've received support from numerous businesses. We also ask all animal lovers in the region to consider supporting us.

How much money has the association been able to channel into the zoo in the past 14 years?

I'd say around EUR 1.5 million already.

Where do you see the zoo in 2025, the year of European Capital of Culture?

Even though I live in Leipzig, I was elated about Chemnitz winning the title. I think that the story we tell at the zoo, with our journey through the history of the earth, definitely counts as part of the Capital of Culture. More local colour would really suit Chemnitz. That's exactly what we're trying to do.



FREIZEIT
MA⁹HER

Janice Schmelzer | Spendensparschwein Rosalie

Hilfe ganz ohne Vorurteile

Mit 13 Jahren hatte Janice Schmelzer ein Erlebnis, das sie berührte: Auf dem Weg zum Geschenkekauf in der Vorweihnachtszeit sah sie einen obdachlosen Menschen und beschloss spontan, lieber Kleidung und einen heißen Kaffee für ihn zu kaufen. Das war der Beginn der Initiative „Spendensparschwein Rosalie“: Seither legt die 17-Jährige jeden Monat die Hälfte ihres Taschengelds beiseite und ruft zu Spenden auf.

Wie gehen Sie beim Helfen vor? Treffen Sie die Obdachlosen auf der Straße?

Nein. Ich stehe derzeit mit zwei Einrichtungen in Kontakt: dem Tagestreff Haltestelle und dem Wohnprojekt I in der Heinrich-Schütz-Straße 84, der Notschlafstelle. Bei denen frage ich jeden Monat ab, was gebraucht wird. Dann rufe ich zum Beispiel bei Facebook dazu auf und sage: „Wir benötigen gerade Duschbäder.“ Manches, das ständig gebraucht wird, kaufen wir auch auf Vorrat, wenn es zum Beispiel im Angebot ist – wie Dosensuppen oder Zahncreme. Straßenarbeit mache ich in letzter Zeit weniger, auch durch die pandemische Lage. Ich muss schauen, dass ich immer noch die Einrichtungen besuchen kann und dort niemanden gefährde.

Und Einkaufen gehen Sie von den Spendengeldern?

Genau. Was gerade gebraucht wird: Jetzt im Winter sind das Mützen, Handschuhe und Schals, aber auch Hygieneartikel wie Duschbäder und Cremes und natürlich Lebensmittel. Wir haben auch schon mal eine Einrichtung mit zehn Wasserkochern ausgestattet. Gut erhaltene Kleidung wird auch benötigt.

Wie viele Menschen erreichen Sie damit?

Das lässt sich schwer sagen. Bei vielen Menschen sieht man auf den ersten Blick nicht, ob sie wohnungslos oder obdachlos sind. Es gibt Menschen, die gehen jeden Tag arbeiten, haben zum Beispiel einen Bürojob. Sie ziehen sich jeden Tag ihren Anzug an und gehen zur Arbeit, und haben trotzdem

nicht genug Geld, um sich eine Wohnung leisten zu können. Oftmals werden auch die Menschen, bevor sie richtig obdachlos werden, erstmal zum Sofahopper, das heißt, sie kommen bei Bekannten oder Freunden unter oder schlafen in der Gartenlaube. Das sind dann die Wohnungslosen.

Im Wohnprojekt I lebten Stand Ende September 34 Personen. Zehn davon nutzten nur die Möglichkeit einer Notunterkunft im Nachtquartier. Weiterhin gibt es im Tagestreff Haltestelle für Menschen ohne eigene Wohnung die Möglichkeit, sich eine einzurichten. Hilfen zur Beendigung oder Verhinderung von Wohnungslosigkeit nehmen monatlich ca. 450 Personen bei der Stadt Chemnitz in Anspruch.

Wie reagieren die Menschen in den Einrichtungen auf Sie?

Wenn ich reinkomme, merke ich, die Menschen fangen an zu strahlen. Sie freuen sich über die kleinsten Sachen. Ich fühle mich dann teilweise

schlecht, wenn ich nach Hause komme und sehe, in welchem Luxus ich dagegen lebe.

Dazu passt das Motto, das Sie sich selbst gegeben haben: „Es gibt viele Gründe, warum jemand auf der Straße landet. Aber es gibt keinen einzigen Grund, ihn nicht wie einen Menschen zu behandeln.“

Viele gehen an obdachlosen Menschen vorbei und behandeln sie wie den letzten Dreck. Das kann ich nicht verstehen. Man vergisst, dass es genauso Menschen sind wie wir. Ich möchte mit meiner Aktion den Betroffenen auch ein Stückweit ihre Würde zurückgeben, die andere Menschen kaputt gemacht haben. Und zugleich möchte ich dazu anregen, dass die Gesellschaft ihre Vorurteile gegenüber auf der Straße lebenden Menschen überdenkt. Ich wünsche mir, dass die Menschen mehr Feingefühl bekommen für ihre Mitmenschen in Not.

Helping without prejudice

Aged 13, Janice Schmelzer had an experience that made a deep impression on her: on her way to buy presents in the run-up to Christmas, she saw a homeless person and spontaneously decided to buy him clothes and a hot coffee instead. And so began the initiative “Rosalie the Donations Piggy Bank”: Ever since then, the 17-year-old has put aside half of her monthly pocket money, and appeals for donations.

How do you go about helping? Do you meet homeless people on the street?

No. I’m currently in contact with two organisations: the Haltestelle Day Centre and the Housing Project I at Heinrich-Schütz-Strasse 84, which is the emergency shelter. Every month I ask them what they need. Then I put out an appeal on Facebook, for example, saying: “We need shower gel.” Some things that are always in demand we buy in bulk when it’s on special offer – tinned soup or toothpaste, for instance. Recently I’ve been doing less work on the streets, partly because of the pandemic. I have to make sure that I can still visit the organisations, and that I won’t be putting anyone at risk.

And you go shopping with the money that’s donated?

Exactly. What we need right now is: hats, gloves and scarves in winter, but also toiletries such as soaps and lotions, and of course food. We also bought ten kettles for an organisation once. Good-condition clothing is also needed.

How many people do you reach?

That’s hard to say. With some people, you can’t tell at first glance if they’re homeless or houseless. Some people go to work every day; they’ve got an office job, for example. Every day they put their suit on and go to work, and yet they don’t have enough money to afford their own flat. People often become couch surfers before they become properly homeless – that means

they stay with relatives or friends, or they sleep in someone’s summer house. That’s what is termed houseless.

As of the end of September, 34 people were living at Housing Project I. Ten of these were using it only as an emergency night’s accommodation. At the Haltestelle Day Centre, people who don’t have their own flat have an opportunity to arrange one. Around 450 people every month make use of the assistance provided to end or prevent houselessness in the City of Chemnitz.

How do people at the centres react to you?

When I come in, I notice that people start beaming. They are happy about even the smallest things. Then sometimes I feel bad, when I go home and see the luxury I live in.

That’s fitting with your motto: “There are many reasons why someone ends up on the streets. But there’s not a single reason why I can’t treat them like a person.”

Lots of people walk past homeless people and treat them like dirt. I can’t understand that. People forget that this is a person just like us. With my campaign, I’d like to give people a bit of their dignity back, which other people have destroyed. At the same time I’d like to encourage society to rethink its prejudices about people living on the streets. I’d like to see people developing more sensitivity towards their fellow human beings in need.



GESELLSCHAFTS
MACHER

Elke Beer | Leiterin Stadtbibliothek Chemnitz

Die Stadtbibliothek ist ihr Lebenswerk

In den vergangenen Wochen hat Elke Beer viel gepackt, sortiert und archiviert. „In den vergangenen Jahrzehnten ist manches liegengeblieben. Das musste ich nachholen“, verrät sie lächelnd. Bei 31 Jahren als Leiterin der Stadtbibliothek Chemnitz und 46 Jahren als Mitarbeiterin der Einrichtung ist das nachvollziehbar. Mit Elke Beer geht eine Institution der Stadtverwaltung in ihren wohlverdienten Ruhestand.

Wie schwer fällt Ihnen der Abschied?

Es fällt mir sehr schwer. In so vielen Jahren, das darf ich schon sagen, ist die Bibliothek zu meiner Herzensangelegenheit geworden, oder mit Falladas Worten (Anm. d. Red. Hans Fallada, Schriftsteller) ausgedrückt, die zu meinem Lebensmotto wurden: „Man muss sein Herz an etwas hängen, was es lohnt.“ Deshalb gehe ich mit einem lachenden und einem weinenden Auge.

Fällt Ihnen in dieser langen Zeit ein besonderer Höhepunkt unter den vielen ein, an den Sie sich besonders gern erinnern?

Das größte und einprägsamste Erlebnis war 2004 der Umzug der Stadtbibliothek ins TIETZ, ein Haus direkt im Herzen der Stadt. Ein Traum für eine Bibliotheksleiterin. Besser konnte es nicht kommen. Es war ein sehr bewegender Moment. Nicht nur für uns Mitarbeiter:innen, sondern natürlich auch für die Chemnitzer Bevölkerung. Sie haben dieses Haus, diese Bibliothek gestürmt und waren begeistert. Beim Gedanken daran bekomme ich heute noch Gänsehaut.

Wie hat sich die Bibliothek in dem fast halben Jahrhundert verändert?

Bibliotheken sind heute viel mehr als die Leihbüchereien, wie man sie von früher kennt. Was die Nutzer:innen alles geboten bekommen, alles

nutzen können und das für wenig Geld im Jahr! Neben der aktuellen Literatur sowie Zeitungen und Zeitschriften, Filmen, Musik und Spielen im Regal, auch als digitales Medienangebot, kommen Gaming-, Streaming- und Datenbankangebote hinzu. Schüler:innen erledigten hier ihre Hausaufgaben, Studierende ihre Seminararbeiten, ältere Semester machten sich fit im Umgang mit elektronischen Katalogen und Lesegeräten für E-Books. Die Bedeutung der Bibliothek als Ort, als kulturelles Zentrum einer Stadt oder eines Stadtteils nimmt spürbar zu.

Unter Beers Leitung entwickelte sich die Stadtbibliothek zu einer modernen, innovativen Einrichtung. Großes Augenmerk legte sie dabei auch auf die Aufenthaltsqualität und so entwickelte sie die Bibliothekseinrichtungen zu Orten der Begegnungen und Kommunikation sowie der Inklusion und Integration. 2006 wurde die Stadtbibliothek Chemnitz im Wettbewerb „Bibliothek des Jahres“ mit dem zweiten Platz ausgezeichnet. Im damaligen bundesweiten

Leistungsvergleich für Öffentliche Bibliotheken (BIX) belegte sie 2010 den zweiten und 2011 den dritten Platz. 2012 wurde sie mit dem Sächsischen Bibliothekspreis ausgezeichnet.

Stichwort Kulturhauptstadt: Wie haben Sie die Entscheidung aufgenommen?

Es freut mich, dass wir den Titel bekommen haben. Ich hoffe, dass es für viele Chemnitzer:innen ein Ziel ist, nach vorn zu schauen und Lust und Begeisterung auf etwas zu haben. Wir haben ein unglaublich tolles Angebot an Kunst und Kultur in der Stadt. Ich habe aber das Gefühl, dass dies manchmal nicht so richtig wahrgenommen wird. Deshalb hoffe ich, dass dieser Titel viele Gäste in unsere Stadt bringt und die Chemnitzer:innen von ihnen mitgerissen werden. Wir als Stadtbibliothek sind dabei und werden uns aktiv am Prozess beteiligen.

The City Library: her life's work

In recent weeks, Elke Beer has been doing a lot of packing, sorting and archiving. “Over the decades, a lot of things fell between the cracks. And I need to pick them up again,” she explains with a laugh. After 31 years as the Head of Chemnitz City Library and 46 years as a staff member, it’s understandable that she feels this way. Elke Beer is virtually a city institution herself, entering her well-earned retirement.

How difficult are you finding it to say goodbye?

Very difficult. Over so many years, the library has become very dear to my heart; in the words of Fallada (editor’s note: Hans Fallada, the writer), which have been my motto for life: “You have to give your heart to something worthwhile.” So I’m leaving with a smile and a heavy heart.

Out of your many high points over this long period, is there one that particularly stands out in your memory?

The biggest and most memorable experience was relocating the City Library to the TIETZ – a building right in the heart of the City – in 2004. That was a librarian’s dream. I couldn’t have asked for anything more. It was a very emotional time. Not only for us as employees, but also for the people of Chemnitz, of course. They charged into the building, the library, they were delighted with it. I still get goosebumps when I think about it.

How has the library changed over almost half a century?

Libraries do much more than lend people books, as they used to do in earlier times. They offer their users so much, and for so little money each year! As well as hard copies of the latest literature, newspapers, magazines, films, music and games, they also provide digital services such as gaming, streaming and databases. School pupils do their

homework here, students work on their seminar papers, older generations learn to cope with electronic catalogues and get used to e-book readers. Libraries are becoming increasingly important as places, as the cultural centres of cities and neighbourhoods.

Under Beer’s leadership, the City Library developed into a modern, innovative establishment. She put great emphasis on the quality of people’s visits, developing the library into a place where people could meet and communicate, a place of inclusion and integration. In 2006, Chemnitz City Library was awarded second place in the Library of the Year competition. And when the national benchmarking exercise for public libraries (BIX) was running, it was placed second in 2010 and third in 2011. It won the Saxon Library Prize in 2012.

Now on to the Capital of Culture: what’s your reaction to the decision?

I’m delighted that we’ve been awarded this title. I hope that many Chemnitz residents want to look to the future and be interested in and enthusiastic about things. We have a wonderful range of art and culture in the city. But I have the impression that it’s not always fully appreciated. So I hope that the title will bring lots of visitors to our city and that the inhabitants of Chemnitz will be swept along with them. As the City Library, we’ll be part of it, and actively involved in the process.



Dr. Helmut König | Träger des Verdienstordens des Freistaates Sachsen

Die Formel zum Glück

Er mag zwar seit 1993 im Ruhestand sein, ans Aufhören hat Dr. Helmut König allerdings nie gedacht. Seine Leidenschaft ist die Mathematik – schon immer. Und diese Leidenschaft gibt der 92-Jährige seit 1960 an Schüler:innen weiter. Für sein grenzenloses Engagement in der Mathematik-Förderung wurde Dr. König in Dresden mit dem Verdienstorden des Freistaates Sachsen ausgezeichnet.

Was treibt Sie Ihr Leben lang schon dazu an, Schüler:innen in Mathematik zu fördern?

Inspiriert hat mich ein Buch, das ich während meines Studiums in Halle von meinem Professor geschenkt bekam: „Schule des Denkens“ von Georg Pólya. Darin zeigt dieser berühmte Mathematiker, der auch Interesse an Lehrerbildung hatte, heuristische Methoden, um mathematische Probleme lösen zu lernen. Über diese Methoden habe ich auch meine Habil-Arbeit geschrieben, und als ich nach Chemnitz kam, war mir klar, dass ich außerunterrichtlich Mathematik fördern möchte. An der Universität in Chemnitz haben wir dann jedes Jahr im Rahmen eines sogenannten „mathematischen Jugendobjekts“ die besten Mathematik-Studenten herausgesucht, und diese haben unter meiner Anleitung Mathematikzirkel für Schüler:innen geleitet.

Und bei diesem Fördern konzentrieren Sie sich auch auf die Mathematik-Olympiade?

Genau. Mathematik-Olympiaden sind kein Selbstzweck, aber sie sind eigentlich das geeignetste Mittel, Schüler:innen anzuregen, an Wettbewerben teilzunehmen. Und die Vorbereitung auf die Olympiade ist dann eigentlich das, was den Schüler:innen hilft. Ich sage immer, wer diese außerunterrichtliche Tätigkeit durchführt, wird studierfähiger, weil er lernt, sich mit Hilfe des angebotenen Fördermaterials selbstständig Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten anzueignen.

Warum ist es so wichtig, dass man auch außerschulisch weiter Mathematik fördert?

Aus meiner Sicht reicht der Unterrichtsstoff nicht aus, um später in einem mathematischen oder naturwissenschaftlichen Studium gut mitzukommen. Ich würde sagen, ganz ohne außerunterrichtliche Tätigkeit geht es eigentlich nicht oder zumindest nicht so gut. Das ist unser Ansporn zu sagen, wer kann, der möge zu unserem Korrespondenzzirkel Mathematik kommen und die Konsultationen mitmachen. Außerdem bieten wir ein „Spezialistenlager Mathematik“ an. Aber alle unsere Angebote bedürfen natürlich auch der Unterstützung der Eltern.

Dr. Helmut König hat sein ganzes Leben der Mathematik gewidmet. Er hat Arbeitsgemeinschaften und Mathematikzirkel geleitet, er war an der Technischen Hochschule Karl-Marx-Stadt in der Fachausbildung für Mathematiklehrerstudenten tätig und hat sich immer auf die außerunterrichtliche

Förderung mathematik-begeisterter Schüler:innen fokussiert. Er hat nicht nur den inzwischen internationalen Adam-Ries-Wettbewerb ins Leben gerufen, sondern auch nach dem Ende der DDR dafür gesorgt, dass Schüler:innen aus ganz Deutschland an der Mathematik-Olympiade teilnehmen konnten.

Wie fühlen Sie sich, nachdem Sie den Sächsischen Verdienstorden verliehen bekommen haben?

Ich war erstaunt, weil ich mir nicht vorstellen kann, wer mich für diese Ehrung vorschlagen hat. Es hat mich wirklich sehr überrascht.

Wie finden Sie es, dass Chemnitz 2025 Europäische Kulturhauptstadt ist?

Ich habe mich gefreut, als ich vom Titelgewinn erfahren habe. Vielleicht haben wir mit unseren Erfolgen in der Mathematik auch ein klein wenig dazu beigetragen.

The formula for happiness

He may have been retired since 1993, but Dr. Helmut König has no intention of stopping. His passion is mathematics – it always has been. And it's this passion that the 92-year-old has been passing on to pupils since 1960.

Dr. König was awarded the Order of Merit of the Free State of Saxony in Dresden for his unwavering commitment to the promotion of mathematics.

What's inspired you to keep promoting maths to students for so long?

I was inspired by a book that I was gifted as an undergraduate student by my professor: How To Solve It by Georg Pólya. He was a famous mathematician who was also interested in teacher training, and in his book he demonstrates heuristic methods for learning how to solve mathematical problems. I also wrote about these methods in my doctorate thesis, and when I came to Chemnitz, I knew I wanted to promote mathematics on an extracurricular basis. So then every year at Chemnitz University, we held what was called a "mathematical youth object" in which we picked the top student mathematicians to lead mathematics circles for school pupils under my guidance.

And do you also focus on the Mathematical Olympiad?

Exactly. Mathematical Olympiad competitions are not an end in themselves, but they are the best way to inspire pupils to take part in contests. Preparing for the Olympiad is what actually helps the pupils. I always say, whoever takes part in this extracurricular activity will be better equipped to handle the rigours of university study, because they learn how to acquire knowledge and skills by themselves, using our tools to help them.

Why is it so important to promote maths outside of school too?

In my view, what is covered in lessons isn't enough to cope with a mathematics or science degree later on. I'd go so far as to say that

without participating in any form of extracurricular activity, people wouldn't get on at all, or at least not very well. That's our incentive for saying: whoever can come to our mathematics correspondence circle and join in the consultations, please do. We also offer a "specialist mathematics camp". But all of what we offer also requires parental support, of course.

Dr. Helmut König has dedicated his entire life to mathematics. He has led working groups and mathematics circles; he worked at what was then the Technische Hochschule Karl-Marx-Stadt (now Chemnitz University of Technology), delivering vocational training for those studying to become mathematics teachers, and he has always been firmly dedicated to nurturing pupils interested in maths through extracurricular activities. Not only did he set up the international Adam Ries Competition, but he also made sure that pupils from all over Germany could take part in the Mathematical Olympiad after the GDR was dissolved.

How does it feel to have won the Saxon Order of Merit?

I was astonished, because I can't imagine who might have put me forward for this honour. I was completely taken by surprise.

What do you think of Chemnitz winning European Capital of Culture 2025?

I was delighted when I heard about that. Perhaps we contributed in a small way, with our successes in mathematics.



Dr. Peter Seifert | Langjähriger Oberbürgermeister

„Für mich konnte es immer nicht schnell genug gehen“

In einer aufregenden Zeit lenkte Dr. Peter Seifert die Geschicke der Stadt. Von 1993 bis 2006 war er Oberbürgermeister der drittgrößten Stadt Sachsens. Für seine Verdienste wurde er später u. a. mit der Sächsischen Verfassungsmedaille (2011), dem Bundesverdienstkreuz 1. Klasse (2012) und der Chemnitzer Ehrenbürgerschaft (2016) ausgezeichnet. Am 27. Juli feierte er seinen 80. Geburtstag. Zeit für einen Rückblick.

Im Mai 2000 eröffneten Sie mit dem ehemaligen Außenminister Hans-Dietrich Genscher die Galerie Roter Turm. Ist Ihnen in diesem Moment, als Sie das Band durchgeschnitten haben, ein Stein vom Herzen gefallen? Denn wie man hört, stand die Finanzierung auf wackligen Beinen.

Ich habe damals gesagt, die Bebauung der Chemnitzer Innenstadt ist wie die Quadratur des Kreises. Denn potenzielle Investoren waren bereits abgesprungen. Wir hatten das Dilemma, dass unmittelbar nach der Wende, fast schon währenddessen, außerhalb der Innenstadt sehr viel Einzelhandel entstanden war, beispielsweise in Röhrsdorf. Die Kaufkraft lag also außerhalb der Innenstadt. Deshalb wollte kein Investor, keine Handelskette beginnen, in der Innenstadt zu bauen. Alle haben aufeinander gewartet und gesagt, wenn einer anfängt, ziehen wir nach.

Rückblickend auf Ihre 13 Jahre Stadtoberhaupt: Gibt es etwas, das Sie nicht wieder so machen würden?

Das soll jetzt nicht überheblich klingen, aber nein, ich glaube, gravierende Fehler konnten wir vermeiden.

Es wird immer noch gemunkelt, dass Sie ein zügiger Autofahrer waren. Für eine Dienstreise nach Bonn hatte das OB-Sekretariat

einen Fahrer bestellt. Auf der A 4 gab es viele Baustellen und Geschwindigkeitsbegrenzungen. Der Fahrer fuhr vorbildlich. In der Nähe von Erfurt musste er jedoch anhalten und auf den Beifahrersitz rücken. Ihnen ging es zu langsam. So wurde der Fahrer von Ihnen nach Bonn gefahren und wieder zurück. Wie viele Punkte hatten Sie in Flensburg?

Ich hatte welche (lacht). Ich musste auch mal vier Wochen laufen. Glücklicherweise hat das damals die Presse nicht mitgekriegt. Denn ein Vorbild ist man damit natürlich nicht. Aber für mich konnte es immer nicht schnell genug gehen. Egal, ob beim Autofahren oder bei wichtigen Verwaltungsvorgängen. Geduld zu beweisen, ist mir oft sehr schwer gefallen. Ich habe viele Dinge auf meinen Schreibtisch gezogen. Die ersten Jahre als Oberbürgermeister hatte ich gefühlt eine 100-Stunde-Woche. Vor Mitternacht war ich nie Zuhause.

Ich hatte eine Aufgabe übernommen, die unglaublich schwer war zu dieser Zeit. Die Investoren sind an Chemnitz vorbeigezogen, weil wir keinen Quadratmeter unbebaute Gewerbefläche anbieten konnten. 1993 hatten wir dann das erste Gewerbegebiet entwickelt, zwölf weitere folgten.

Was wünschen Sie sich für Chemnitz bis 2025?

Es ist wirklich eine tolle Arbeit, die hier für das Projekt Kulturhauptstadt 2025 geleistet wurde. Ich gehe davon aus, dass man aus diesem Titel etwas macht. Wir haben nach wie vor ein Image-Problem. Das Image muss aufpoliert werden. Da ist Kultur unverzichtbar. Dazu gehört aber auch ein noch stärkeres Selbstbewusstsein der Chemnitzerinnen und Chemnitzer. Sie können auf das Erreichte wirklich stolz sein. Da haben wir noch ein bisschen Nachholbedarf.

“Things could never move quickly enough for me.”

Dr. Peter Seifert steered the city through some exciting times, having been Mayor of Saxony's third largest city from 1993 to 2006. He was later awarded the Saxon Constitutional Medal (2011), the Federal Cross of Merit First Class (2012) and honorary citizenship of the City of Chemnitz (2016) in recognition of his service. He celebrated his 80th birthday on 27 July. Time for a retrospective.

In May 2000, you and former Foreign Minister Hans-Dietrich Genscher opened the Galerie Roter Turm shopping centre. In that moment, when you cut the ribbon, did it feel as if a weight had been lifted from your shoulders? From what we hear, the finances had been shaky.

As I said at the time, developing Chemnitz city centre was like trying to square a circle, because potential investors had already pulled out. We were in trouble, because immediately after reunification, during it almost, a great many retail businesses had been established outside the city centre, in Röhrsdorf for example. So all the buying power was outside the city centre and no investors, no retail chains, wanted to start building in the city centre. They were all waiting for someone else to go first, saying, if they do it, we'll follow suit.

Looking back on your 13 years as city mayor, is there anything you'd have done differently?

I don't want to sound arrogant, but no, I think we managed not to make any serious mistakes.

The rumour still goes around that you were a bit of a speedy driver. The Mayor's Office booked a driver for a business trip to Bonn, and there were lots of roadworks and speed restrictions on the A 4. The chauffeur was an exemplary driver, but close to

Erfurt he had to stop and switch to the passenger seat, because he was too slow for you. So you drove the driver to Bonn and back. How many points did you get on your licence?

One or two (laughs). And I also had to walk everywhere for four weeks. Luckily the press didn't pick up on it back then. Because it didn't make me much of a role model.

But things could never move quickly enough for me, whether I was driving a car or dealing with important administrative processes. I often found it difficult to be patient. I had a lot of things on my desk. In my early years as city mayor, it felt like I was doing 100 hour weeks. I never got home before midnight. I had taken on a role that was incredibly difficult at the time. Investors were bypassing Chemnitz because we couldn't offer them a single square metre of undeveloped commercial space. In 1993 we opened the first business park, and that was followed by twelve others.

What are your hopes for Chemnitz between now and 2025?

The Capital of Culture 2025 project did a really great job. I'm confident that we'll make something of the title. We continue to have an image problem. Our image needs to be spruced up, and culture is crucial to this. But Chemnitz residents also need to have even more confidence in themselves and their city. They can be truly proud of what they've achieved. We've still got a bit of catching up to do there.



René Ludwig | Weißer Stock e. V.

„Viele Menschen sind viel offener geworden“

Vor genau 20 Jahren gründeten Mitglieder des Blinden- und Sehbehindertenverbands den Verein Weißer Stock. Die Mitarbeiter:innen beraten im Rosenhof sehbehinderte und blinde Menschen. Zudem stemmt der Verein Projekte.

René Ludwig (46) ist seit seiner Geburt blind und seit neun Jahren Vorsitzender des Vereins Weißer Stock.

Wie sicher kann man sich als sehbehinderter Mensch in Chemnitz bewegen?

Im Großen und Ganzen recht gut. Es gibt an mehreren Stellen Blindenleitsysteme, etwa an der Zentralhaltestelle und am Hauptbahnhof. Da haben wir als Weißer Stock und als Blinden- und Sehbehindertenverband auch in den Gremien mitgewirkt. Aber es gibt immer noch Dinge, die verbessert werden könnten.

Zum Beispiel?

Ein Dauerthema sind die Ampeln. Zum einen gibt es das Hin und Her mit Anwohnern, denen die Ampeln zu laut sind. Wir brauchen aber das so genannte Auffindesignal (Tackern) zum Finden der Ampel. Wenn sie grün wird, piept es. Auch, dass die meisten Ampeln 21 Uhr abgeschaltet werden, ist schwierig für uns.

Welche Aufgaben hat der Weiße Stock?

Unsere Kernaufgabe ist es, eine Anlaufstelle für blinde und sehbehinderte Menschen in Chemnitz zu sein. Wir betreiben vor allem die soziale Beratungsstelle. Im Jahr haben wir etwa 1.400 Kontakte, davon etwa 600, die direkt hier in den Rosenhof 4 kommen. Hinzu kommen unsere Projekte.

Wie kann man einem blinden oder sehbehinderten Menschen genau helfen?

Ansprechen! Nicht einfach von hinten an der Schulter packen und schieben. Es ist immer wichtig, wenn man Hilfe anbieten will, dass man spricht, dass man kommuniziert und sagt: „Kann ich Ihnen helfen?“ Und dass man jetzt auch nicht sauer ist, wenn der Blinde mal sagt: „Nee, ich komme gut zurecht.“

Für ein größeres Verständnis hat der Verein im März 2020 das „Sinnreich“ im Rosenhof 14 eröffnet. Was hat es damit auf sich?

Das sind Erlebnisräume im Dunkeln. Schulgruppen oder auch Teams, etwa von Arztpraxen, die viel mit sehbehinderten und blinden Menschen zu tun haben, können dort Termine buchen. Und dann erleben sie mit einem Guide, der selbst blind oder sehbehindert ist, verschiedene Alltagssituationen. Künftig wollen wir hinterher noch mehr darüber sprechen, um Missverständnissen vorzubeugen.

Welche Missverständnisse?

Dass Sie nicht glauben, dass es sich für uns Blinde genauso anfühlt. Wenn Sie jetzt in einen komplett abgedunkelten Raum gehen, fühlen Sie sich komplett verloren. Ich fühle mich natürlich nicht so hilflos. Für mich ist das Alltag. Das

ist wichtig zu wissen. Wir planen, das Ganze ohnehin zu erweitern. Ab nächstem Jahr wollen wir im ehemaligen Kreativcafé „All in“ im selben Gebäude auch Veranstaltungen anbieten, mal eine Lesung oder einen Hörfilm.

Eine weitere Säule des Vereins ist die Begleitassistenten „Führ mich“. Was steckt dahinter?

Derzeit haben wir 14 Begleiter:innen im Einsatz, die ehrenamtlich Blinde und Sehbehinderte begleiten – zum Spaziergehen, mal ins Theater oder in die Oper oder zum Arzt. Dafür suchen wir jederzeit Verstärkung.

Was wünschen sich Blinde und Sehbehinderte von der Gesellschaft?

Wichtig ist eine Offenheit anderen Menschen gegenüber. Man sollte nicht so viel nachdenken, was der Blinde kann oder nicht, sondern ihn einfach fragen.

“Many people have become much more open-minded”

Exactly 20 years ago, members of the German Federation of the Blind and Partially Sighted (DBSV) founded the “Weisser Stock” association, referring to the white stick carried by visually impaired people. The association, based in the Rosenhof, provides advice to partially sighted and blind people. It also undertakes projects. René Ludwig (46) has been blind since birth, and has been chair of the Weisser Stock for nine years.

How safe is it for a person with a visual impairment to navigate Chemnitz?

In general, it is quite easy. There are guidance systems for blind people in several places, such as at the central transit interchange and at the railway station. As the Weisser Stock and the DBSV, we were involved in the committees for this. But there are still things that could be improved.

Such as for example?

One ongoing issue is pedestrian crossings. On the one hand, people living nearby keep complaining that the acoustic signals they make are too loud. But we need what is called the location signal (the clicking sound) to find the crossing. When the lights turn green, the crossing beeps. The fact that most crossings are switched off at 9.00 p.m. is also difficult for us.

What is the purpose of the Weisser Stock?

Our core role is to be a point of contact for blind and visually impaired people in Chemnitz. We principally operate a social advice office. Last year we had around 1400 contacts, including 600 who came directly here to Rosenhof 4. Then there are also our projects.

How can we actually help blind or visually impaired people?

Speak to them! Don't just take them by the arm and propel them along. If you want to help, it's important to always speak to them, to communicate and to say: “May I help you?” And then you shouldn't mind either if the blind person sometimes says: “No thank you, I'm OK.”

In March 2020, the association opened the “SinnReich” sensory

experience in Rosenhof 14 to encourage greater understanding. What's that all about?

It is an experience space in darkness. School groups or, for example, members of a medical practice who work a lot with blind people or people with visual impairments, can book appointments to visit. They experience a range of everyday situations together with a guide who is blind or visually impaired themselves. In future, we want to incorporate more discussion afterwards, in order to prevent misunderstandings.

What kinds of misunderstandings?

We don't want them to believe that blind people feel exactly like that. If you were to go into an entirely dark room now, you would feel completely lost. But of course I don't feel so helpless. It's normal for me. That is important to know. We're planning to expand the whole experience in any case. From next year, we are hoping to hold events in the old “All in” creative café in the same building, for example readings or audio-described films.

A further pillar of the association's activities is the “Führ mich” accompanying service. What is the idea behind it?

We currently have 14 volunteers available to accompany blind and visually impaired people – on walks, to the theatre or opera or to the doctor. We are always keen to recruit more volunteers.

What do blind and visually impaired people want from society?

It is important for people to be open-minded towards others. You shouldn't worry about what a blind person can or cannot do, but should rather simply ask them.



Luise und Paul Ogorsolka | Dein Sportlehrer

„Sport frei!“ heißt es nicht nur für Schüler:innen

Als Sportlehrerin und -lehrer an zwei Chemnitzer Grundschulen wollen Luise und Paul Ogorsolka dem Bewegungsmangel, den nicht nur Schüler:innen, sondern die meisten Menschen diesen Winter erlebt haben, etwas entgegensetzen. Das Ergebnis findet man auf ihrem YouTube-Kanal „Dein Sportlehrer“. Das verheiratete Paar hat dafür Trainingsvideos aus dem Schulsport und vielen anderen Disziplinen produziert.

Was hat euch dazu bewegt, Sportunterricht im Internet anzubieten?

Paul: Wir haben die Videos erstellt, damit unsere Schüler:innen während des Lockdowns zuhause Sport machen konnten. Die Grundidee war, dass sie sozusagen mit uns Sport treiben. Mit der Zeit haben sich die Videos so verbreitet und waren so beliebt, dass auch andere es gern ausprobieren wollten. Und da haben wir gedacht: „Warum nicht?“, und haben den Kanal deutschlandweit anderen Lehrenden zur Verfügung gestellt.

Gab es vor euch schon kindgerechte Trainingsvideos auf YouTube?

Luise: Einige Kinder-Sportangebote sind fast zu kindlich für den Grundschulbereich und die Trainingsvideos von manchen erfolgreichen YouTubern sind für Kinder zu freizügig. Es existieren schon viele Sportvideos im Internet bzw. bei YouTube, die richten sich aber oft an jüngere Kinder aus dem Kindergartenbereich. Aber die Grundschüler:innen sind viel „erwachsener“ und wollen auch so behandelt werden. Daran haben wir uns orientiert.

Paul: Wir wollten mit unseren Videos dem Sportunterricht in der Schule so nah wie möglich kommen. Wir haben geschaut, dass es eine intensive Bewegungszeit in unseren Videos gibt.

Eure Videos waren also ursprünglich für Grundschüler:innen gedacht, aber inzwischen macht die ganze Familie mit?

Luise: Ja, wir haben viel Feedback bekommen. Selbst die Sekretärin bei uns an der Schule macht mein Beinprogramm zum Beispiel mit. Es spricht auch Erwachsene an. Wir haben Filme und Fotos von unseren Schüler:innen

geschickt oder gezeigt bekommen, auf denen zu sehen ist, wie sie vor dem Fernseher oder einem anderen Medium mit ihren Eltern oder ihren Geschwistern zusammen Sport treiben. Das finde ich sehr schön, weil es eine effektive Familienzeit ist, in der man etwas gemeinsam macht.

Vom Training vor der Kamera bis zum fertigen Video auf YouTube dauert es etwa fünf Stunden. „Beim Filmen sind wir mit der Zeit schneller geworden, aber Einsprechen und Schneiden dauert noch lange“, verrät Paul Ogorsolka. Die DPFA Regenbogen-Grundschule, an der er unterrichtet, hat für das Projekt ihre Turnhalle zur Verfügung gestellt und ein Stativ, sodass Luise und Paul Ogorsolka nur ihre eigenen Smartphones zum Filmen brauchen. Über 400 Abonnenten erreichen sie so mit jedem Video, über 21.000 Mal wurden ihre Trainingseinheiten bereits angeschaut.

Aus Sportlersicht: Wie findet ihr es, dass Chemnitz Europäische Kulturhauptstadt 2025 ist?

Luise: Das bietet viele Chancen. Denn Sport ist Kultur und leistet einen großen Beitrag. Mit Sport kann man so viele Menschen erreichen. Zum Beispiel könnte man übergreifende Projekte realisieren, in denen man Sport und Kunst miteinander verbindet. Ich denke, da ist sehr, sehr viel möglich. Sport hat in der Stadt ja einen hohen Stellenwert.

Paul: Ich bin aus Dresden und damals hierhergekommen, weil Chemnitz in meinen Augen immer eine Sportstadt war. In Dresden konnte man beispielsweise nicht Sport studieren. Und darauf, als Sportstadt wahrgenommen zu werden, sollte man wieder mehr Wert legen.

“Sport for all!” Not just for pupils

As sports teachers at two Chemnitz primary schools, Luise and Paul Ogorsolka wanted to do something to counter the lack of exercise that both adults and children have been contending with this winter. And the results can be seen on their YouTube channel, Dein Sportlehrer [Your Sports Teacher], where the married couple post training videos for school sports and many other disciplines.

What motivated you to offer sports lessons on the internet?

Paul: We created the videos to ensure that our pupils could exercise at home during lockdown. The basic idea was to get them to train with us, so to speak. Over time, the videos were shared so widely and became so popular that other people wanted to use them too. And so we thought, “Why not?”, and made the channel available to teachers right across Germany.

Before you started, were there any training videos on YouTube that were suitable for children?

Luise: Some of the classes for children are almost too childish for primary school level, and some of the training videos by successful YouTubers are too adult for children. There are lots of exercise videos on the internet and on YouTube, but they’re often aimed at younger children, at nursery school level. But primary school children are much more grown up and want to be treated in a more grown-up way. These were the children we focused on.

Paul: We wanted our videos to be as similar as possible to sports lessons in school. We made sure that they included a period of intensive exercise.

So your videos were originally intended for primary school children, but now whole families are getting involved?

Luise: Yes, we got a lot of feedback. Even the secretary at our school is

doing my legs routine, for example. It’s suitable for adults, too. Our pupils have sent us or shown us videos and photos of them doing exercise with their parents or their brothers and sisters, in front of the television or using other media. I think that’s brilliant, because it’s effectively family time, in which you’re all doing something together.

It takes about five hours to go from filming a training session to a finished YouTube video. “We’ve got quicker at filming over time, but doing the voiceovers and editing still takes a long time,” says Paul Ogorsolka. The DPFA Regenbogen primary school where he teaches made its gym available for the project and provided a tripod, which meant that Luise and Paul could film on their own smartphones. They have over 400 subscribers, and their workout videos have been viewed over 21,000 times.

As sportspeople, what do you think of Chemnitz being European Capital of Culture 2025?

Luise: It offers lots of opportunities, because sport is culture and plays a big part in it. Sport can reach so many people. We could have projects bringing together sport and art, for instance. I think it will make many, many things possible. Sport is an important part of the city, after all.

Paul: I’m from Dresden, and I came here because in my view Chemnitz has always been a sporting city. You couldn’t study sport in Dresden, for instance. And to be seen as a sporting city you have to keep on giving it priority.

LEXIKON DER KULTURHAUPTSTADT



A wie Apfelbaum
Mal rot, mal grün, mal süß, mal sauer – der Apfel ist das liebste Obst der Deutschen. Mit knapp 22 Kilo pro Jahr isst jede:r von uns auch eine ganze Menge davon. Und in Chemnitz werden es bis 2025 wohl auch noch ein paar Kilo mehr werden, denn wenn eine ganze Parade an Apfelbäumen direkt an der Haustür vorbeizieht, wird wohl niemand der Versuchung widerstehen können: „We parapom“ hat begonnen!

B wie BidBook
Das Wort „BidBook“ kommt im Zusammenhang mit der Europäischen Kulturhauptstadt häufiger vor. Es bedeutet übersetzt so viel wie „Bewerbungsbuch“ und beschreibt genau das: die Bewerbung der Stadt Chemnitz als Europäische Kulturhauptstadt 2025. Das Original ist in englischer Sprache verfasst und wurde insbesondere für die Jury geschrieben. Darin finden sich sämtliche Projekte und Vorhaben auf dem Weg bis ins Jahr 2025 wieder. Interessierte können auf der Webseite einen Einblick bekommen. Das Buch liegt auch in deutscher Übersetzung in der Tourist-Information am Markt 1 vor.

C wie „C the Unseen“
Das Motto der Kulturhauptstadt-Bewerbung bedeutet übersetzt in etwa „C die Ungesehene“ und verweist damit auf Chemnitz als ungesehene Stadt im Schatten anderer größerer Städte. Das C kann aber auch gelesen werden wie das englische Verb „see“, was übersetzt „sehen“ oder in diesem Falle „sieh“ bedeutet. Dann liest es sich in der Übersetzung also „Sieh das Ungesehene!“ und ist eine Aufforderung, etwas genauer hinzusehen. Im Kulturhauptstadtjahr erwarten uns also viele überraschende Momente.

C wie Chemnitzer Modell
Stadt und Region näher zusammenbringen, das ist das Ziel des sogenannten „Chemnitzer Modells“. Dabei geht es um eine

umsteigefreie Anbindung der Mittelzentren der Region mit der Chemnitzer Innenstadt. Eisenbahn- und Straßenbahnnetz werden dafür zu einem integrierten Verkehrssystem umgebaut. Durch eine Anpassung der Schienenbreiten entfällt das teilweise lästige Umsteigen. Bis zum vollständigen Ausbau sollen insgesamt 24 Kommunen angebunden werden. Diese bilden auch die Grundlage für die Chemnitzer Kulturregion.

D wie Download
Flagge zeigen für die Europäische Kulturhauptstadt? Unter chemnitz2025.de/downloads hat das Team Chemnitz2025 eine ganze Menge an Logos, Designelementen und Vorlagen zum Herunterladen, also zum Download bereitgestellt. So lässt sich das chemnitz2025-Logo ganz einfach auf Plakate, Flyer und Webseiten integrieren und macht deutlich: Kulturhauptstadt, das sind wir alle!

E wie ECoC Expert Panel
Eine Europäische Kulturhauptstadt besucht, haben sicherlich schon einige. Aber in einer gelebt, haben bis jetzt wohl die wenigsten. Auch für die meisten Mitarbeitenden im Kulturhauptstadt-Team ist das Projekt, eine Europäische Kulturhauptstadt zu organisieren, etwas ganz Neues. Nur gut, dass das Team auf diesem Weg Hilfe bekommt! Die Mitarbeitenden berichten regelmäßig einem Expertengremium der Europäischen Union, dem sogenannten ECoC Expert Panel, woran sie aktuell arbeiten, wie weit sie mit einzelnen Projekten sind, welche Ideen sie umsetzen möchten. Das ECoC Expert Panel sendet daraufhin einen Bericht zurück und gibt Einschätzungen und Verbesserungsvorschläge.

E wie European Peace Ride
Auf den historischen Spuren der Internationalen Friedensfahrt wandelt der sogenannte „European Peace Ride“, also die „Europäische Friedensfahrt“. Als Projekt im Rahmen des Kulturhauptstadtprogramms soll diese Tour Profi- wie Hobby-Radler:innen zusammenbringen. Die erste kleine Etappe der „Europäischen Friedensfahrt“ fand bereits 2021 statt. Insgesamt rund 80 Radfahrer:innen machten sich am 11. September auf den Weg nach Prag und kamen am 12. September zurück.

E wie Euja!
Wer kennt es nicht – das Chemnitzer „Euja!“. Als Ausspruch der gut gemeinten Widerrede hat es einen festen Platz im Sprachgebrauch und macht deutlich: Manchmal ist es anders als gedacht. Deshalb hat das Wort selbstverständlich einen Sticker-Platz verdient. Aufkleber zur Kulturhauptstadt in verschiedenen Farben und auch mit anderen Worten gibt es kostenlos zu den Öffnungszeiten in der Tourist-Information.

F wie Fahrradkino
Eines der ersten Mikroprojekte, das von engagierten Chemnitzer:innen umgesetzt wurde, ist das Fahrradkino. Dabei wird der Strom, den es braucht, um das Kino zu betreiben, von radelnden Menschen erzeugt. Auch die Filme, die gezeigt werden, haben meist etwas mit Natur, Umwelt und Europa zu tun. Das Fahrradkino ist an unterschiedlichen Orten der Stadt zu verschiedenen Programmen zu erleben. Mehr Eindrücke und Hintergründe unter: www.fahrradkino-chemnitz.de

G wie Garage
Sie ist 3 x 6 x 2,80 Meter groß, in einfachen oder doppelten Reihen aneinandergelagert und eher zweckmäßig als schön: die typische Garage zum Mieten. Das Zuhause des Autos. Aber ist es wirklich noch so? Was passiert hinter den Garagentüren der Gegenwart? Im Rahmen des Kulturhauptstadtprojektes „3.000 Garagen“ wird sie im Fokus stehen – und auch als (ehemaliger) Hort mobiler Gerätschaften und Fahrzeuge spielt sie in der Stadt eine große Rolle: beispielsweise beim Garagen-Campus oder beim Fahrzeugmuseum.

H wie Heckert-Gebiet
Das Fritz-Heckert-Gebiet, auch „Heckert“ oder „Heckert-Gebiet“ genannt, liegt im Chemnitzer Süden und umfasst insgesamt fünf Stadtteile: Kappel, Hutholz, Morgenleite, Markersdorf und Helbersdorf. Benannt wurde es nach dem in Chemnitz geborenen Politiker

Fritz Heckert. Die Grundsteinlegung erfolgte 1974 und das ehemals drittgrößte Plattenbaugelände Ostdeutschlands bot auf etwa 7,5 Quadratkilometern Fläche Platz für etwa 100.000 Menschen. 25 Kleingartenvereine mit insgesamt 2.338 Parzellen liegen im Gebiet. Nach 1990 wurden einige Plattenbauten zurückgebaut, heute leben im Heckert-Gebiet etwa 35.000 Menschen.

H wie Holzkunst

Es ist kein Geheimnis: Rings um Chemnitz gibt es Wald. Kein Wunder also, dass Holz einer der bedeutendsten Rohstoffe ist, aus dem etwas Neues gewonnen wird. Bekannt und berühmt ist die Erzgebirgsregion durch ihre Holzkunst. Ob Schwibbogen, Nussknacker oder Raachermännel – viele traditionelle Stücke entstehen in historisch geprägten Familienbetrieben. Und es gibt viele Macher:innen in der Region, die dieses Handwerk zelebrieren – wie etwa mit dem Nussknacker „Wilhelm“, der mit auf die Internationale Raumstation geflogen ist.

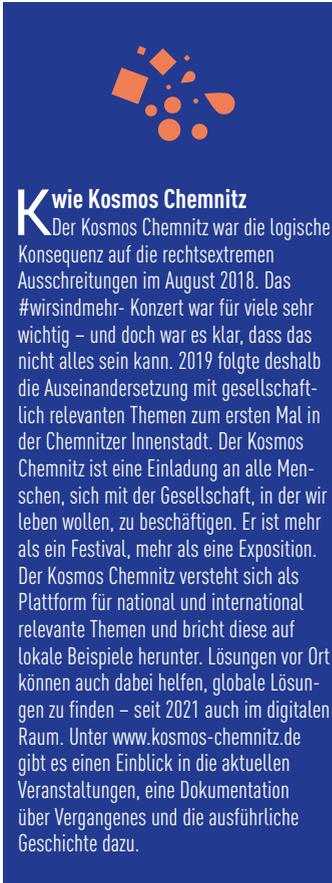
I wie Interventionsfläche

Eine Interventionsfläche ist eine Fläche, deren Nutzung sich verändern soll. Dabei kann es sich um einen Platz, ein Gebäude, ein Areal oder eine Grünfläche handeln. Wie die Fläche in der Zukunft genutzt und gestaltet werden soll, wird gemeinsam mit den Bürger:innen entschieden. Wie lange es dauert, so eine Interventionsfläche einem neuen Zweck zuzuführen, kann variieren. Im Zusammenhang mit der Kulturhauptstadt gibt es viele solcher Interventionsflächen, die 2025 für Veränderungen im Stadtbild sorgen werden. Wir können uns also darauf freuen, dass wir im Jahr 2025 deutliche Veränderungen im Stadtbild wahrnehmen können.

J wie Jahrestag

2020 war es, als die Vorsitzende der internationalen Jury zur Auswahl einer europäischen Kulturhauptstadt, Sylvia Amman, den Umschlag öffnete. In diesem befand sich nur ein Zettel mit dem Namen einer Stadt. Heute wissen wir, was wir am 28. Oktober 2020 nur hoffen konnten: „Chemnitz“ stand darauf. Die Bilder des Jubels, diese überwältigende Erleichterung und große Freude werden bleiben – und wenn wir sehen, was seitdem alles entstanden ist und geschehen konnte, dann

freuen wir uns auf die nächsten Jahre und sind optimistisch, dass es ein tolles Kulturhauptstadtjahr werden wird.



K wie Kosmos Chemnitz

Der Kosmos Chemnitz war die logische Konsequenz auf die rechtsextremen Ausschreitungen im August 2018. Das #wirsindmehr-Konzert war für viele sehr wichtig – und doch war es klar, dass das nicht alles sein kann. 2019 folgte deshalb die Auseinandersetzung mit gesellschaftlich relevanten Themen zum ersten Mal in der Chemnitzer Innenstadt. Der Kosmos Chemnitz ist eine Einladung an alle Menschen, sich mit der Gesellschaft, in der wir leben wollen, zu beschäftigen. Er ist mehr als ein Festival, mehr als eine Exposition. Der Kosmos Chemnitz versteht sich als Plattform für national und international relevante Themen und bricht diese auf lokale Beispiele herunter. Lösungen vor Ort können auch dabei helfen, globale Lösungen zu finden – seit 2021 auch im digitalen Raum. Unter www.kosmos-chemnitz.de gibt es einen Einblick in die aktuellen Veranstaltungen, eine Dokumentation über Vergangenes und die ausführliche Geschichte dazu.

K wie Kultur- und Kreativwirtschaft

Abgekürzt als KKW findet die Kultur- und Kreativwirtschaft immer häufiger Einzug in den allgemeinen Sprachgebrauch. Welche Branchen dazu zählen, ist ziemlich genau definiert. Jedoch ist auch dies ein Prozess, da durch technische Entwicklungen neue Branchen hinzukommen. Das Bundesministerium für Wirtschaft und Energie zählt zu den Bereichen der KKW die Literatur-, Film- und Musikwirtschaft, die bildenden und darstellenden Künste, Architektur, Design und Computerspielentwicklung. All die Macher:innen dahinter schaffen eine künstlerische Qualität, die für kulturelle Vielfalt steht.

L wie Limbach-Oberfrohna

Idyllisch im Erzgebirgsbecken zwischen Chemnitz und Zwickau liegt die große Kreisstadt Limbach-Oberfrohna, die ein Teil unserer Kulturregion ist. Mit Schloss Wolkenburg, dem Esche-Museum und dem Amerika Tierpark gibt es dort eine Menge zu entdecken. Und wer weiß, vielleicht begegnet einem ja auch LIMBO – das offizielle Stadtmaskottchen – bei einem Besuch in L.-O.!

M wie Mikroprojekt

Bereits seit Beginn des Bewerbungsprozesses als Kulturhauptstadt Europas haben Bürger:innen jährlich die Möglichkeit, sich für eine Mikroprojekt-Förderung zu bewerben. Gesucht werden dabei kreative Vorhaben von Chemnitzer:innen oder Menschen aus der Region, die die Stadt auf dem Weg zur Kulturhauptstadt Europas 2025 im besten Sinne bewegen: Von einer Ballwand bis zur Schaufenstergalerie, von der Spielstraße bis zur Infotafel, von gelebter Fan-Kultur bis zur wiederbelebten Brachenstruktur. So wurden bereits über 80 Projekte umgesetzt und unsere Stadt ein ganzes Stück bunter gemacht.

M wie Monitoring

Der Titel Kulturhauptstadt wurde 2020 vergeben. Das sind gut vier Jahre, bevor ganz Europa nach Chemnitz schaut. Das „BidBook“, also die Bewerbung, ist zu betrachten wie ein Vertrag. Da Verträge erfüllt werden müssen, wird auch der Prozess begleitet: Deshalb muss sich Chemnitz regelmäßig vor einem Expertengremium der Europäischen Union verantworten. Ende September 2021 war es zum ersten Mal soweit: Ein halbstündiger Film zeigt, was im vergangenen Jahr alles passiert ist. Anschließend wurden den Macher:innen Fragen gestellt. Danach gab es eine Einschätzung seitens der Expert:innen aus dem ECoC Expert Panel.

M wie Maker

Rund um die Projekte und den Titel als Europäische Kulturhauptstadt ist immer wieder von den „Makern“ zu lesen. Aus dem Englischen übersetzt bedeutet „Maker“ so viel wie „Macher“. Damit beschreibt das Wort die Menschen, die aktiv anpacken und die Stadt gestalten wollen. Die einzelnen Projekte im

BidBook sind für Maker gemacht und sollen explizit auch Menschen einladen, die nicht aus Chemnitz kommen.

M wie Melina-Mercouri-Preis

Die ehemalige griechische Kulturministerin Melina Mercouri regte im Jahr 1985 die Initiative „Europäische Kulturhauptstadt“ an. Ihrem Engagement ist es zu verdanken, dass auch Chemnitz im Jahr 2025 europaweite Aufmerksamkeit bekommt. Der Preis wird jährlich in der Regel an zwei Städte verliehen, die sich in einem internationalen Bewerbungsprozess durchgesetzt und eine Jury überzeugt haben. Der Preis ist mit 1,5 Millionen Euro dotiert. Wesentlich mehr wiegt jedoch der ideelle Wert und der damit verbundene Titel „Kulturhauptstadt Europas“.

N wie Newsletter

Ein Newsletter ist digitale Post und informiert regelmäßig zum aktuellen Stand der Dinge und über Neuigkeiten. Der Kulturhauptstadt-Newsletter zeigt alle ein bis zwei Wochen, was in Chemnitz gerade los ist, was man nicht verpassen darf und stellt die Menschen hinter dem Team Chemnitz 2025 vor. Er kann kostenfrei unter www.chemnitz2025.de/newsletter abonniert werden.

O wie Oldtimer-Rallye

Im BidBook geht es viel um Garagen. Doch natürlich wird es auch Projekte geben, in denen das im Vordergrund steht, was sonst häufig hinter Garagentüren versteckt wurde: das Auto. Zum Beispiel soll eine erste „Eastern Wheels Rallye“ stattfinden. Dahinter verbirgt sich mehr oder weniger eine Oldtimer-Rallye speziell mit osteuropäischen Automarken. Als Etappenziele der Rallye sind Automuseen der Region geplant. Und ohne schon zu viel zu verraten: Auch Musik soll bei diesem Projekt eine zentrale Rolle spielen.

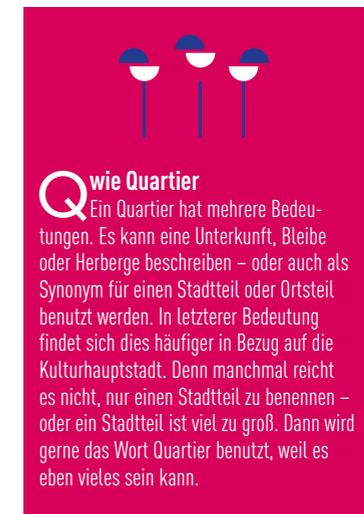
P wie Partnerstadt

Schon seit vielen Jahrzehnten ist Chemnitz mit Städten auf der ganzen Welt freundschaftlich verbunden. Die Idee der Partnerstadt ist einfach: Durch Austausch und Zusammenarbeit Brücken schlagen. Mit unseren elf Partnerstädten klappt das seit vielen Jahrzehnten sehr gut. Die Bürgermeister:innen

tauschen sich regelmäßig aus und lernen sich bei gegenseitigen Besuchen besser kennen. Unsere geografisch nächste Partnerstadt ist übrigens Usti nad Labem in der Tschechischen Republik, die gerade einmal 80 Kilometer Luftlinie von Chemnitz entfernt liegt, während es nach Taiyuan in der Volksrepublik China und Akron in den USA jeweils fast 8.000 Kilometer sind.

P wie Purple Path

Übersetzt heißt „Purple Path“ so viel wie „Lilafarbener Pfad“. Der Pfad entpuppt sich bei näherer Betrachtung eher als Weg: Es handelt sich beim „Purple Path“ nämlich um ein verbindendes Kulturhauptstadt-Projekt. Entlang eines Weges soll Chemnitz mit der Kulturregion verknüpft werden – Kunstwerke im öffentlichen Raum führen die Wandernden von A nach B und laden entlang der Strecke zum Verweilen ein. Sicher wird es auch noch weitaus mehr als nur Kunst zu erleben geben und schon jetzt wird dieser Weg mit Aktionen gesäumt, die an unterschiedlichen Orten Menschen zusammenbringen.



Q wie Quartier

Ein Quartier hat mehrere Bedeutungen. Es kann eine Unterkunft, Bleibe oder Herberge beschreiben – oder auch als Synonym für einen Stadtteil oder Ortsteil benutzt werden. In letzterer Bedeutung findet sich dies häufiger in Bezug auf die Kulturhauptstadt. Denn manchmal reicht es nicht, nur einen Stadtteil zu benennen – oder ein Stadtteil ist viel zu groß. Dann wird gerne das Wort Quartier benutzt, weil es eben vieles sein kann.

R wie Residenz

Eine Residenz beschreibt in der Regel den Wohnsitz eines Staatsoberhauptes oder einer adeligen Person. Diese wird jedoch in solchen Kreisen meist nicht ganzjährig genutzt, weshalb es sich im umgangssprachlichen

Gebrauch etabliert hat, von einer Residenz zu sprechen, wenn es sich um ein temporäres Wohnverhältnis handelt – eine Nutzung auf Zeit also. Im kulturellen Bereich beschreibt eine Residenz genauso eine Wohnstätte, in der Künstler:innen oder auch Autor:innen sich kreativ ausleben können – vielleicht nicht ganz so pompös wie Staatsoberhäupter, aber eigentlich geht es ja darum, wie man sich fühlt.

S wie Schloßteich

Der im Volksmund liebevoll „Schloss“ genannte Schloßteich liegt nur unweit des Chemnitzer Zentrums. Am Fuße des Schloßberges gelegen, kann man auf ihm Schwanen- und Flamingo-Tretboote sehen. Durch zwei Brücken ist eine geräumige Insel mit dem Festland verbunden. Einige werden sich an die legendäre Aktion des versunkenen Autos erinnern, die der Künstler Roman Signer im letzten Jahr zur Ausstellung „Gegenwarten“ initiierte. Historisch betrachtet gehört der Schloßteich schon immer zum Kloster und wurde einst als Fischteich angelegt.

S wie smac

Wer sich auch nur ein kleines bisschen für Geschichte interessiert, kommt am Staatlichen Museum für Archäologie Chemnitz nicht vorbei. Besser bekannt unter der Abkürzung smac, lassen sich hier 300.000 Jahre Menschheitsgeschichte in Sachsen erleben und entdecken. Und auch wer sich eher für Architektur begeistern kann, kommt im smac auf seine Kosten, denn das Museumsgebäude, das ehemalige Kaufhaus Schocken, ist eine echte „Ikone der Moderne“.

S wie Stadt am Fluss

Auf etwa 15 Kilometern Länge plätschert die Chemnitz durch unsere Stadt. Doch Hand aufs Herz: So wirklich viel los ist an den Flusssufern eigentlich nie. Das will das Team Chemnitz 2025 jetzt ändern. Mit dem Projekt „Stadt am Fluss“ wollen sie bis 2025 fünf Ufergebiete beleben und gestalten. Von der Quelle, durch den Stadtpark, unter dem Bahnviadukt und am Uferpark entlang wollen sie Orte schaffen, an denen man gerne verweilt, sich trifft und wohin man seinen Sonntagsausflug unternimmt. Eben richtige Wohlfühlorte in der Stadt!

T wie Tatra
 Jahrzehntlang gehörten sie einfach dazu: Die Tatra-Straßenbahnen auf den Chemnitzer Straßen. Doch im Juni 2020 hieß es dann „Na shledanou“ und die letzten Bahnen schieden aus dem Linienverkehr aus, womit die Ära der tschechischen Originale endete. Seit 1968 waren die Bahnen in Chemnitz im Einsatz und das Blau-Gelb (und ganz früher Rot-Weiß) prägte das Stadtbild. Wer noch einmal ein wenig in Nostalgie schwelgen möchte, dem sei ein Besuch im Straßenbahnmuseum Chemnitz ans Herz gelegt, wo viele ausrangierte Bahnen ein neues Zuhause gefunden haben.

T wie Textilmetropole
 Mit dem Bleichprivileg von 1357 fing alles an. Ab diesem Moment war der Aufstieg von Chemnitz zur Textilmetropole nicht mehr aufzuhalten. Jahrhundertlang wurde hier Baumwolle zu Stoffen gewebt, diese wurden gebleicht, gefärbt und teilweise mit kunstvollen Mustern bedruckt. Auch wenn die Hochzeiten der Textilproduktion im 18. Jahrhundert lagen und damit lange vorbei sind, wird im Sächsischen Textilforschungsinstitut der TU Chemnitz bis heute an neuen und innovativen Stoffen geforscht.

U wie Umgestaltung
 Im Rahmen einer Kulturhauptstadt verändert sich immer auch ein bisschen das Stadtbild. In Chemnitz konkret gibt es einige Interventionsflächen aber auch öffentliche Plätze in den Stadtgebieten, die umgestaltet werden sollen. Dies koordinieren in der Regel die Bürgerplattformen. Häufig werden auch die Wünsche der Anwohner:innen berücksichtigt, wie etwa aktuell beim Park Morgenleite im Heckert-Gebiet.

V wie Viadukt
 Ein Viadukt beschreibt eine „Überführung“, also einen Weg oder eine Strecke über etwas. In Chemnitz und in Nova Gorica gibt es jeweils ein Eisenbahnviadukt, also Gleise, die über ein Tal hinweg führen. In Chemnitz wird dies umgangssprachlich nur „Viadukt“ genannt – und alle wissen, wovon die Rede ist. In den letzten Jahren hat sich ein Bürgerverein für den Erhalt des Chemnitzer Viaduktes stark gemacht und es ist ein Teil der Chemnitzer

Bewerbung geworden – im Rahmen der Interventionsfläche „Stadt am Fluss“. Denn genau darüber führt das Viadukt hier: über die Chemnitz.



W wie #wirsindmehr
 Als im August 2018 rechte Gruppierungen die Chemnitzer Innenstadt als Plattform für fremdenfeindliche Ausschreitungen nutzten, wollte und konnte das der Großteil der engagierten Stadtbevölkerung nicht tatenlos hinnehmen. Schnell und sicher einmalig in der Stadtgeschichte, organisierten verschiedene Akteur:innen ein Konzert auf dem Johannis-Parkplatz, welches als #wirsindmehr-Konzert in die Geschichte einging. Etwa 65.000 Menschen setzten ein eindrückliches Zeichen und zeigten, dass sich die Stadt und die Region nicht unterkriegen lassen. Der Jahrestag des Konzertes jährt sich 2021 zum dritten Mal, der Mitschnitt des nicht-kommerziellen Konzertes ist nach wie vor auf der Plattform YouTube abrufbar.

W wie Webseite
 Es gibt so viele Hintergründe und Details, die sich auf wenigen Seiten kaum zusammenfassen lassen. Deshalb lohnt sich ein Blick ins Netz: Unter www.chemnitz2025.de ist weiteres zu Projekten und den Menschen dahinter zu finden.

X wie X
 Ein Kulturhauptstadt-Wort für Chemnitz zu finden, das mit X anfängt, ist nicht so leicht. Deshalb hier eine Sammlung an Wörtern, die ohne X nur halb so schön wären: Te_tilmetropole, fle_ibel, E_perte, E_periment, Konte_t, Refle_ion, E_pertise, Pra_is, Komple_tität, Te_t_e_plizit, Otto Di_, Karl-Mar_-Stadt ...

Y wie Yorckgebiet
 Kaum eine Stadt kann so einfach etwas für den Buchstaben Y finden wie Chemnitz: das

Yorckgebiet also. Mit rund 7.000 Menschen wohnen auch viele Bürger:innen in dem östlichen Stadtteil. Plattenbauten, Gärten und Garagen prägen ihn – und mitten drin das New Yorck Center. Mehr als die Hälfte der Bevölkerung ist zwischen 45 und 80 Jahre alt – aber für alle Enkel und Junggebliebenen finden sich dennoch einige Spielplätze und Spaziermöglichkeiten im Viertel.

Z wie Zietenpark
 An der Ecke Jakobstraße und Zietenstraße auf dem unteren Sonnenberg tut sich was: Statt Müll und Gestrüpp gibt es nun Beete, Bänke und eine Tischtennisplatte. Nachdem das Team Chemnitz2025 die Umgestaltung des Zietenparks zu Beginn als „Nimm Platz“-Projekt mit 2025 Euro und Bürokratie-Hilfe unterstützt hat, läuft das Projekt mittlerweile unabhängig weiter. Es wird mit Mitteln der Bürgerplattform und ehrenamtlichen Kräften eines Vereins gefördert. Getreu dem Motto „Gemeinschaften schaffen Plätze und Plätze schaffen Gemeinschaft“ fördert das Team Chemnitz2025 mit „Nimm Platz!“ Vorhaben, die neue Lieblingsorte in Chemnitz entstehen lassen und damit kleine Plätze, Baulücken oder Brachflächen zu Treffpunkten machen.

wie #chemnitz2025
 Früher noch als Rautetaste bekannt, spricht man heute von einem „Hashtag“, der einem als nützliches kleines Hilfsmittel für die sozialen Medien dienen kann. Er hilft, Posts und Beiträge zu bestimmten Themen besser zu finden. Häufig werden Beiträge mit passenden Hashtags markiert, bei einem Bild von Chemnitz kann man beispielsweise #chemnitz und #chemnitz2025 angeben. Wenn man anschließend #chemnitz2025 sucht, werden einem alle Beiträge, die mit diesem Hashtag markiert worden sind, angezeigt und es erscheint eine bunte Sammlung an Bildern aus der Europäischen Kulturhauptstadt 2025.



Lexicon of the Capital of Culture

A is for apple tree
 Sometimes red, sometimes green, sometimes sweet, sometimes tangy – the apple is Germany's favourite fruit. And Germans enjoy crunching into lots of them every year – nearly 22 kilos each. In Chemnitz, we are likely to be putting away a couple more kilos per person by 2025, since nobody will be able to resist the temptation of a whole parade of apple trees right outside their front door. "We parapom" has begun!



B is for BidBook
 The term "BidBook" is coming up more and more frequently in connection with the European Capital of Culture. It effectively means "application book" and it describes precisely that: the application of the City of Chemnitz to become European Capital of Culture 2025. The original book was written in English and was compiled especially for the panel. It includes all the projects and plans for our journey towards 2025. If you are interested, you can view it on our website. The book is also available in German translation from the Tourist Information Office at Markt 1.

C is for "C the Unseen"
 The slogan for the Capital of Culture bid refers to the way Chemnitz is overshadowed by other larger cities. But it also plays on the verb "to see": the imperative "see the unseen" encourages us to take a closer look at the city. So there are lots of surprises to look forward to in Chemnitz's year as European Capital of Culture.

C is for Chemnitz Model
 The aim of the "Chemnitz Model" is to bring city and region together. It refers to

the creation of seamless travel connections between the region's medium-sized towns and Chemnitz city centre. For this purpose, the railway and tram networks are being converted into a single integrated transport system. Thanks to adaptations to rail gauges, passengers will no longer need to make arduous changes. When the project is complete, a total of 24 districts will become interconnected. These districts also form the foundations of the Chemnitz cultural region.

C is for City on the River
 The River Chemnitz winds its way for 15 kilometres through our city. But it has to be said: Nothing much ever happens on the riverbanks. Team Chemnitz 2025 wants to change all that. With the "City by the River" project, they hope to create and invigorate five riverside areas by 2025. From the source of the river, through the City Park, under the railway viaduct and along the length of the "Uferpark" along the riverbank, they wish to establish areas where people will enjoy spending time, meeting up, or visiting for a Sunday outing. Waterside wellbeing right in the city!

D is for download
 Can you help to fly the flag for the European Capital of Culture? The Chemnitz 2025 team has developed a whole range of logos, design elements and templates, which are available to download at www.chemnitz2025.de/ downloads, making it easy to include the Chemnitz 2025 logo on posters, flyers and websites, and to tell the world that we are all part of the Capital of Culture!

E is for ECoC Expert Panel
 Some of you have probably already visited a European Capital of Culture while on holiday. But not many of you are likely to have lived in one. And actually organising one is a totally new task for most of the members of the Capital of Culture team. So it's good to know that the team will be getting help along the way!

The staff members will be regularly reporting to a committee of experts from the European Union, the ECoC Expert Panel, updating them on what they are currently working on, how individual projects are progressing and which ideas they wish to implement. The ECoC Expert Panel then sends a report back and provides assessments and suggestions for improvements.

E is for European Peace Ride
 The "European Peace Ride" follows in the historical tracks of the International Peace Race. As a Capital of Culture project, this cycle tour is intended to bring together amateur and professional cyclists. The first small stage of the "European Peace Ride" has already taken place this year. A total of around 80 cyclists set off for Prague on 11 September and returned on 12 September.

E is for "Euja!"
 "Euja" is a familiar refrain all around Chemnitz. This expression of good-natured contradiction is a firm favourite in the local vocabulary and makes the point that sometimes, things are not what you think. As a result, the word has naturally been immortalised on a sticker. Capital of Culture stickers in a variety of colours and also featuring other words are available free of charge in the Tourist Information Office.

F is for "Fahrradkino"
 One of the first microprojects to have been implemented by committed residents of Chemnitz is the "Fahrradkino", or cycle cinema. In this scheme, the cinema is operated using electricity generated by the people themselves by cycling. The films shown also usually have something to do with nature, the environment and Europe. Experience the cycle cinema showing a variety of films in a variety of locations. For further impressions and background information, go to: www.fahrradkino-chemnitz.de



G is for garage

It is 3 x 6 x 2.80 metres in size, arranged in single or double rows and practical rather than beautiful: a typical garage for rent. It's where you keep your car. Or is it? What's happening behind garage doors nowadays? The Capital of Culture project "3000 Garages" is making these structures the centre of attention – and they play an important role in the city even as (former) stores for small tools and vehicles, for example at the Garage Campus and the Saxon Motoring Museum.

H is for the Heckert District

The Fritz Heckert District, also known as "Heckert" or "Heckert District", is located in the south of Chemnitz and comprises a total of five neighbourhoods: Kappel, Hutholz, Morgenleite, Markersdorf and Helbersdorf. It was named after the politician Fritz Heckert, who was born in Chemnitz. The foundation stone of the district was laid in 1974. The prefabricated housing estate, once the third largest in East Germany, was home to around 100,000 people and stretched over approximately 7.5 square kilometres. There are 25 allotment associations managing a total of 2,338 plots in the district. After 1990, some apartment blocks were demolished. Today, around 35,000 people live in the Heckert District.

H is for hand-carved wood

As we all know, Chemnitz is surrounded by woodlands. So it's no surprise that wood is one of our most important raw materials for making new things. The Ore Mountains region is famous for its wood carvings. Many traditional items – including wooden candle arches, nutcrackers and incense-burner figurines – are produced in family firms with a long history. And many makers in the region like to celebrate this craftsmanship – for example, the nutcracker "Wilhelm" was taken up to the International Space Station.

I is for intervention site

An "intervention site" is an area whose usage is to be changed. It may be a square, a building, a site or a green space. Decisions about the future usage of the area are made in conjunction with city residents. The length of time taken to repurpose an intervention site varies. Many such intervention sites are being redeveloped in conjunction with the Capital of Culture project – so we can look forward to the city looking quite different by 2025!

J is for jubilation

It has been a full year since Sylvia Amman, Chair of the international selection jury for the European Capital of Culture, opened that envelope. The envelope contained just one slip, naming just one city. And while on 28 October 2020 we could only hope, today we know that dreams can come true: Chemnitz was the name on that slip. The images of jubilation, overwhelming relief and joy will stay with us for a long time – and when we see everything that has happened and everything that it has been possible to achieve since then, we can look forward with confidence to the coming years and to a fantastic year as Capital of Culture.

K is for Kosmos Chemnitz

"Kosmos Chemnitz" was the logical response to the right-wing extremist disturbances of August 2018. The #wirsindmehr [we are more] concert was very important for many people – yet it was clear that it alone was not enough. So in 2019, an exploration of social issues was held for the first time in Chemnitz city centre. Kosmos Chemnitz is an invitation to everyone to engage with the society in which we wish to live. It is more than a festival and more than an exhibition. Kosmos Chemnitz considers itself to be a platform for nationally and internationally relevant topics; it breaks these down into local examples. Local solutions can also help to find global answers – and from this year onwards, in the digital world as well. For an insight into current events, a record of past activities and a comprehensive history of the project, visit www.kosmos-chemnitz.de.

K is for KKW

The acronym "KKW" (from the German for the cultural and creative industries) is becoming increasingly common in everyday parlance. The sectors covered by the acronym are fairly clearly defined. However, the definition is also subject to constant revision, since new sectors are being added as a result of technical developments. The Federal Ministry for Economic Affairs and Energy considers KKW to include the literature, film and music sectors, the visual and performing arts, architecture, design and computer game development. The makers behind all of these create an artistic quality which stands for cultural diversity.

L is for Limbach-Oberfrohna

The large town of Limbach-Oberfrohna, which forms part of our cultural region, enjoys an idyllic location in the Ore Mountains Basin between Chemnitz and Zwickau. There is lots to discover there, including Wolkenburg Castle, the Esche Museum and the Amerika Tierpark zoo. And you might just meet LIMBO – the official town mascot of L.-O. – during your visit as well!



M is for microproject

Right from the very beginning of the process of bidding to become European Capital of Culture, residents have had the opportunity to apply every year for funding for a microproject. The organisers are looking for creative ideas from residents of Chemnitz or the region which will help to bring the city closer to becoming European Capital of Culture 2025 – from a ball wall to a shop window gallery, from a play street to an information board, from vibrant fan culture to a revitalised brownfield site. Over 80 projects have already been implemented, making our city a much more colourful place to be.

M is for monitoring

The title of Capital of Culture was awarded in 2020, a good four years before Europe's gaze is set to turn to Chemnitz. The "BidBook" should be viewed as a contract. Since contracts must be fulfilled, the process is also monitored: from time to time, Chemnitz therefore has to answer for itself before a panel of experts from the European Union. It was first required to do so at the end of September; a half-hour film presented everything that has happened in the past year, and the makers then took questions. The members of the ECOC Expert Panel then gave their assessment.



M is for Maker

The term "Maker" comes up over and over again in relation to the European Capital of Culture programme and the individual projects connected with it. Makers are people who get actively involved in creating the city. The individual projects in the "BidBook" are made for Makers, and are also explicitly intended to include people who do not come from Chemnitz.

M is for Melina Mercouri Prize

The former Greek Minister of Culture Melina Mercouri launched the European Capital of Culture initiative in 1985. It is thanks to her commitment that Chemnitz too will bask in attention from across Europe in 2025. The prize is usually awarded to two cities who have succeeded in a competitive international application process and won over a jury. The prize is worth 1.5 million euros. However, its non-tangible value is greater, together with the associated title of "European Capital of Culture".

N is for newsletter

A newsletter is a regular digital update on current events and innovations. The Capital of Culture newsletter reports every one to two weeks on what is happening in Chemnitz, unmissable events and the people behind Team Chemnitz 2025. You can subscribe free of charge at www.chemnitz2025.de/newsletter.

O is for the open road in a classic car

The BidBook has lots to say about garages. But we're also looking forward to projects that foreground something often hidden behind those garage doors: the car. For example, there is a plan to hold a first "Eastern Wheels Rallye". This will essentially be a rallye for vintage and classic cars, specifically for Eastern European vehicles. The region's car museums will be the staging posts of the rallye. And without giving too much away: music will play an important part in this project too.

P is for partnership with twin cities

Chemnitz has maintained ties of friendship with cities throughout the world for many decades now. The idea of a twin city is simple: to build bridges through exchange and collaboration. This has worked very well with our eleven twin cities for a long time. The civic officials interact regularly and get to know each other better during mutual visits. Our geographically closest twin city is Usti nad Labem in the Czech Republic, which is only 80 kilometres as the crow flies from Chemnitz, whilst it is almost 8000 kilometres to Taiyuan in the People's Republic of China and to Akron in the USA.

P is for Purple Path

The "Purple Path" reveals itself on closer examination to be a trail: in fact, it refers to a Capital of Culture project with an associative aim. It seeks to link Chemnitz with its cultural region by means of a trail – public artworks lead walkers from A to B and encourage them to linger along their way. And there is sure to be much more to experience than just art; initiatives are already springing up along the route of this trail to bring people together in different places.



Q is for quarter

"Quarter" is a word with many meanings. Quarters can describe accommodation, lodgings or shelter, while quarter can also be used as a synonym for a district or neighbourhood. It is frequently used in this sense in relation to the Capital of Culture. For sometimes it is not enough to name just one district – or a single district may be much too large. The term "quarter" is then a welcome solution, since it can stand for many things.

R is for residence

"Residence" usually describes the place where a head of state or a member of the nobility lives. However, since people in these circles do not usually "reside" in the same place all year round, the term passed into common parlance to mean a temporary living arrangement – that is, somewhere where one is accommodated for a fixed term only. In the cultural sector, a "residence" likewise means a place where artists or writers can live out their creative ideas – perhaps not in such grandeur as a head of state, but of course it's all a matter of how you feel.

S is for "Schlossli"

The Castle Lake, in German "Schloss-teich" or popularly known as "Schlossli", is situated not far from the centre of Chemnitz. Its distinctive features include swan and flamingo pedalos, as well as the large island linked to the mainland by two bridges. Some of you might remember the legendary sunken car project staged by the artist Roman Signer last year for the exhibition "Gegenwarten | Presences". In terms of its history, the Castle Lake has always belonged to the monastery, and was originally established as a fish pond.

S is for smac

Anyone who has even the slightest interest in history shouldn't miss Chemnitz State Museum of Archaeology. Better known by its acronym "smac", it offers visitors the opportunity to discover and experience 300,000 years of human history in Saxony. And anyone who finds architecture more exciting than archaeology has come to the right place, too, since the museum building itself, the former Schocken department store, is a true "icon of Modernism".

T is for Tatra

They were part of the (street) furniture for decades: the "Tatra" trams trundling around Chemnitz. But in June 2020, we bid them "na shledanou"; the last ones were retired from scheduled service and the era of these unique Czech imports came to an end. The trams had been in use in Chemnitz since 1968, and their blue and yellow (and even earlier, red and white) liveries were a characteristic feature of the city. Anyone who wishes to wallow in nostalgia is warmly recommended to visit the Chemnitz Tram Museum, where many decommissioned trams have found a new home.

T is for textile metropolis

It all started with a charter granting four residents of Chemnitz the right to establish a bleachery in 1357. From this moment onwards, the rise of Chemnitz to become a textile metropolis was unstoppable. Cotton was woven into fabric here for centuries; these fabrics were bleached, dyed and sometimes printed with colourful patterns. And even though the heyday of textile production was way back in the 18th century, research into new and innovative materials still continues at the Saxon Textile Research Institute (STFI) at Chemnitz University of Technology to this day.

U is for urban redevelopment

Becoming a Capital of Culture always results in changes to a city's appearance. Here in Chemnitz, we plan to bring change to certain intervention sites, but we also wish to transform some public spaces in various districts. This is generally coordinated by the citizens' platforms. The wishes of local residents are often taken into account, such as in the current example of Morgenleite Park in the Heckert District.

V is for viaduct

A viaduct is a "crossing over", that is a route or track over something. There are railway viaducts – railway tracks high above a valley – in both Chemnitz and Nova Gorica. In Chemnitz, the railway viaduct is popularly known simply as the "viaduct" – everyone knows what you are talking about. In recent years, an association for the preservation of the Chemnitz viaduct has gone from strength to strength and has become part of the Chemnitz bid – within the framework of the "City on the River" intervention site, since the viaduct crosses right over the River Chemnitz.



W is for #wirsindmehr

When right-wing groups used Chemnitz city centre as the setting for their xenophobic disturbances in August 2018, the majority of engaged city residents could not and did not stand idly by. In a unique moment in the city's history, a range of activists quickly organised a concert at the Johannis car park, which became known as the #wirsindmehr [we are more] concert. Around 65,000 people gave an unmistakable message that the city and region would not be beaten. As we reach the third anniversary of the concert, the recording of the non-commercial event continues to be available to view on YouTube.

W is for website

It is difficult to present a large amount of detail and background information on just a few pages. So you are very welcome to find out more about us online: go to www.chemnitz2025.de to read all about the projects and the people behind them.

X is for X

It's tricky to find a Capital of Culture word for Chemnitz that begins with X! So here is a collection of words that just would not be the same without their 'x': Te_tile metropolis, fle_ible, e_pert, e_periment, conte_t, refle_ive, e_pertise, practical e_perience, comple_ity, te_t, e_plicit, Otto Di_, Karl-Mar_-Stadt ...

Y is for Yorck District

Few other cities in Germany would be so readily able to find a word for the letter Y, but in Chemnitz, we have the Yorck District! This populous district in the east of the city is home to around 7,000 residents. It is characterised by prefabricated apartment blocks, gardens and garages – and the New Yorck Center in amongst them. More than half the population of this area is aged between 45 and 80 – but the district still offers places to go for walks, and playgrounds for grandchildren or the young at heart.

Z is for Zietenpark

At the corner of Jakobstrasse and Zietenstrasse, on the lower slopes of the Sonnenberg, something is happening: where once there was undergrowth and rubbish, now there are flowerbeds, benches and a table tennis table. After Team Chemnitz 2025 supported the improvement of the Zietenpark as a "Making Space" project with a donation of 2025 euros and clerical assistance, the project took on an independent life of its own. It is supported by funds from the citizens' platform and volunteers from an association. In accordance with the slogan "Communities create spaces and spaces create community", Team Chemnitz 2025 is supporting projects to create new favourite places around Chemnitz through the "Making Space" initiative. It hopes to turn small squares, vacant lots and wasteland areas into meeting places.

is for #chemnitz2025

Once known simply as the hash key, we now know this symbol as the "hashtag", a handy little social media helper. It makes it easier to find posts and articles on particular themes. Articles are often tagged with corresponding hashtags; for example, an image of Chemnitz could be tagged with #chemnitz or #chemnitz2025. If you then search for #chemnitz2025, you will find all the posts that have been tagged with this hashtag and you will see a colourful and diverse collection of images of the European Capital of Culture 2025.



MEHR ERFAHREN?

Alle Interviews und mehr zu Chemnitz unter
www.chemnitz.de

IMPRESSUM

Herausgeber: Stadt Chemnitz · Der Oberbürgermeister

Ansprechpartner: Büro des Oberbürgermeisters

Text: Pressestelle / CWE

Gestaltung: HB-Werbung und Verlag GmbH & Co. KG

Fotos: S3 Kristin Schmidt; S6 Georg Dostmann, Anne Gottschalk; S7 Ernesto Uhlmann, Stefanie Weippert, Kristin Schmidt; S8 smac; S9 Kristin Schmidt, Ernesto Uhlmann, Georg Dostmann; S10 Andreas Seidel, Sven Gleisberg; S11 Ernesto Uhlmann, Uwe Meinhold; S12 Kristin Schmidt, Igor Pastierovic; S13 Ralf Bechmann, Klinikum Chemnitz, Ernesto Uhlmann, Sven Gleisberg; S14 Andreas Seidel, Toni Söll, Ralph Kunz; S15 Philipp Köhler, Ernesto Uhlmann, Kristin Schmidt, Ralph Kunz; S16 Ernesto Uhlmann; S17 Andreas Seidel, Ernesto Uhlmann; S18 Kristin Schmidt, Ernesto Uhlmann; S19 Damian Chapuis, Dirk Hanus, Anne Gottschalk; S20 Anne Gottschalk, Philipp Köhler, S22 Kassel-Innenarchitekten; S24 Igor Pastierovic; S26 Kristin Schmidt; S28 Igor Pastierovic; S29 Philipp Köhler; S32 Kristin Schmidt; S34 Igor Pastierovic; S36 Ralph Kunz; S38 Igor Pastierovic; S40 Georg Dostmann; S42 Sven Gleisberg; S44 Igor Pastierovic; S46 Kristin Schmidt; S48 Sven Gleisberg; S50 Ralph Kunz; S52 Philipp Köhler; S54 Kristin Schmidt; S56 Kristin Schmidt

Übersetzung: SprachUnion

Druck: Druckerei Willy Gröer GmbH & Co. KG 2022

**CHEMNITZ
KULTURHAUPTSTADT
EUROPAS**

